
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《铃儿响叮当》(the Jingle Book) 000001

2. 《铃儿响叮当》(the Jingle Book) 000002

3. 《铃儿响叮当》(the Jingle Book) 000003

4. 《铃儿响叮当》(the Jingle Book) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《铃儿响叮当》(The Jingle Book)
第1/4页

[ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [bʊk]
THE JINGLE BOOK
这 铃铛 书

铃铛歌集

[ðə; ði]['tjuːtə(r)]
The Tutor
这 导师

家庭教师

[ə; eɪ]['tjuːtə(r)] [huː] [tuːt] [ðə; ði] [fluːt]
A tutor who tooted the flute
一个 导师 WHO 嘟嘟 这 长笛

一位会吹笛子的家庭教师

[traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː] [jʌŋ] ['tuːtərz] [tuː; tə] [tuːt] .
Tried to teach two young tooters to toot .
尝试 到 教 二 年轻的 嘟嘟 到 嘟 .

试着教两个小家伙放屁。

[sed] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːtə(r)] ,
Said the two to the tutor ,
说 这 二 到 这 导师 ,

两人对家庭教师说：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [tuːt] , [ɔː(r)]
“ Is it harder to toot , or
“ 是 它 更难 到 嘟 , 或者

“是放屁更难，还是……”

[tuː; tə]['tjuːtə(r)] [tuː] ['tuːtərz] [tuː; tə] [tuːt] ?
To tutor two tooters to toot ?
到 导师 二 嘟嘟 到 嘟 ?

教两个吹笛子吹笛子?

” [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [bʊk]
” THE JINGLE BOOK
” 这 铃铛 书

《广告歌集》

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlin] [welz]
CAROLYN WELLS
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

['piktʃəd] [baɪ]
Pictured by
如图所示 经过

图片由

['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd]
OLIVER HERFORD
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1901
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1901年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1899 ,
版权 , - ,

版权所有，1899年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Set up and electrotyped October , 1899 .
放 向上 和 电铸 十月 , - .

1899 年 10 月完成设计和电铸。

[,riː'print, 'riːprint][nəʊ'vembə(r)] , - ; [dʒuːn] , - .
Reprinted November , 1899 ; June , 1901 .
转载 十一月 , - ; 六月 , - .

1899 年 11 月重印；1901 年 6 月重印。

[tuː; tə] ['hɪldəz] [tʃaɪld]
To Hilda's Child
到 希尔达的 孩子

致希尔达的孩子

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] ['frʌntɪspiːs]
The Tutor Frontispiece
这 导师 卷首插图

导师扉页

[peɪdʒ]
page
页

页

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [wʌn]
A Serious Question 1
一个 严肃的 问题 1

一个严肃的问题 1

[tuː] [əʊld] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː]
Two Old Kings 2
二 老的 国王 2

两位老国王 2

[ə; eɪ] [deɪ] [driːm] [faɪv]
A Day Dream 5
一个 天 梦 5

白日梦 5

['aʊə(r)] [klʌb] ['sɛvən]
Our Club 7
我们的 俱乐部 7

我们的俱乐部 7

['pʌz(ə)ld] [naɪn]
Puzzled 9
困惑 9

困惑的9

[æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['væləntaɪn] -
An Intercepted Valentine 11
一个 截获 情人节 -

被截获的情人节 11

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] -
A Long - Felt Want 13
一个 长的 - 毛毡 想 -

长久以来的渴望 13

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [kɑːp] -
The Musical Carp 14
这 音乐 鲤鱼 -

音乐鲤鱼 14

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [hen] -
The Intelligent Hen 15
这 聪明的 母鸡 -

聪明的母鸡 15

[ðə; ði] ['hæpi] [haɪ'iːnə] -
The Happy Hyena 17
这 快乐的 鬣狗 -

快乐的鬣狗 17

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] -
A Great Lady 18
一个 伟大的 女士 -

一位伟大的女士 18

['ɒpjələnt] ['ɒli] -
Opulent Ollie 20
奢华 奥利 -

奢华奥利 20

[ðə; ði] [tuː] [beəz] -
The Two Bears 21
这 二 熊 -

两只熊 21

[ðə; ði][ˌmækə'rəʊni][mæn] -
The Macaroni Man 24
这 通心粉 男人 -

通心粉人 24

[ðə; ði][fɔːr] . - [treɪn] -
The 4 . 04 Train 29
这 4 . - 火车 -

4.04次列车29

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [gɪft] -
A Valuable Gift 30
一个 有价值的 礼物 -

一份珍贵的礼物 30

[ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [gəʊt] -
The Grandiloquent Goat 32
这 夸夸其谈 山羊 -

夸夸其谈的山羊 32

[haʊ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [beld] -
How the Cat was belled 33
如何 这 猫 曾是 铃铛 -

猫咪是如何被戴上铃铛的 33

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi] -
Triangular Tommy 40
三角形 汤米 -

三角汤米 40

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] -
A Modern Invention 45
一个 现代的 发明 -

现代发明 45

[æn; ən]['eɪprəl][dʒəʊk] -
An April Joke 46
一个 四月 开玩笑 -

46号愚人节玩笑

[æn; ən] ['ælɪs] ['ælfəbet] -
An Alice Alphabet 48
一个 爱丽丝 字母 -

爱丽丝字母表 48

[ðə; ði] ['fʌni] ['kɪtnz] -
The Funny Kittens 57
这 有趣的 小猫 -

搞笑小猫咪 57

[ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] -
The Strike of the Fireworks 60
这 罢工 的 这 烟花 -

烟花冲击 60

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ˌɑːmə'dɪləʊ] -
The Arch Armadillo 63
这 拱 犰狳 -

拱形犰狳 63

[ə; eɪ]	[driːm]	['les(ə)n]	-
A	**Dream**	**Lesson**	**64**
一个	梦	课	-

梦境课程 64

[ðə; ði]	['raɪvlz]	-
The	**Rivals**	**68**
这	竞争对手	-

劲敌 68

[ðə; ði]	[njuː]	[kʌp]	-
The	**New**	**Cup**	**70**
这	新的	杯子	-

新杯 70

[ə; eɪ]	[ˌfəʊtə'græfɪk]	['feɪljə(r)]	-
A	**Photographic**	**Failure**	**71**
一个	摄影	失败	-

摄影失败 71

['krɪsməs]	[gɪfts]	-
Christmas	**Gifts**	**73**
圣诞节	礼物	-

圣诞礼物 73

[jʌŋ]	[ə'merɪkə]	-
Young	**America**	**74**
年轻的	美国	-

美国青年74

[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	-
A	**Bicycle**	**built**	**for**	**Two**	**75**
一个	自行车	建造	为了	二	-

专为两人设计的自行车 75

['dɔːrəθiz]	[ə'pɪnjən]	-
Dorothy's	**Opinion**	**77**
多萝西的	观点	-

多萝西的意见 77

['roʊli]	['pɒli]	[rɔi]	-
Roly	**Poly**	**Roy**	**79**
罗利	聚合物	罗伊	-

罗利·波利·罗伊 79

[maɪ]	[bə'rɒmɪtə(r)]	-
My	**Barometer**	**85**
我的	晴雨表	-

我的晴雨表 85

[ðə; ði]	['bʌtə(r)]	['betɪ]	[bɔːt]	-
The	**Butter**	**Betty**	**bought**	**86**
这	黄油	贝蒂	买	-

黄油贝蒂买了86

[ə; eɪ]	['mɑːv(ə)l]	-
A	**Marvel**	**87**
一个	奇迹	-

漫威87

[æn; ən]	['ælfəbet]	[zuː]	-
An	**Alphabet**	**Zoo**	**88**
一个	字母	动物园	-

字母动物园 88

[faʊnd] ['wɒntɪŋ] -
Found Wanting 94
成立 想要 -

发现不足 94

[ə; eɪ] ['trædʒɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [tiː] -
A Tragic Tale of Tea 96
一个 悲惨 故事 的 茶 -

茶的悲剧故事 96

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ræt] -
The Erratic Rat 97
这 不稳定的 鼠 -

古怪的老鼠 97

[ðə; ði] [tuː] [frendz] -
The Two Friends 99
这 二 朋友们 -

两个朋友 99

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ʃɑːk] -
The Smiling Shark 102
这 微笑 鲨鱼 -

微笑鲨鱼 102

[ðə; ði] ['mɜːrkjʊriz] [pleɪnt] -
The Mercury's Plaint 103
这 水银 感叹 -

《水星报》诉状第103页

[ðə; ði] ['paɪrət] ['puːdl] -
The Pirate Poodle 105
这 海盗 贵宾犬 -

海盗贵宾犬 105

[æn; ən] [əʊld] [lʌv] -
An Old Love 107
一个 老的 爱 -

旧爱 107

['bɑːbiz] ['pɒkɪt] -
Bobby's Pocket 109
鲍比的 口袋 -

鲍比的口袋 109

[ðə; ði] - -
The Instructiphone 112
这 - -

指令电话 112

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] -
The Lay of the Lady Lorraine 115
这 莱 的 这 女士 洛林 -

洛林夫人之歌 115

[ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [bʊk]
The Jingle Book
这 叮当 书

《铃儿响叮当》

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən]
A Serious Question
一个 严肃的 问题

一个严肃的问题

[ə; eɪ]	['kɪt(ə)n]	[went]	[ə; eɪ]	-	['wɔːkɪŋ]
A	**kitten**	**went**	**a**	**-**	**walking**
一个	小猫	去	一个	-	步行

一只小猫出去散步了

[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[dʒʊ'laɪ]	,
One	**morning**	**in**	**July**	**,**
一	早晨	在	七月	，

七月的一个早晨，

[ænd; ənd]	['aɪdli]	[fel]	[ə; eɪ]	-	['tɔːkɪŋ]
And	**idly**	**fell**	**a**	**-**	**talking**
和	闲散地	跌倒	一个	-	说

然后漫不经心地开始说话

[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɪg]	['bʌtəflaɪ]	.
With	**a**	**great**	**big**	**butterfly**	**.**
和	一个	伟大的	大的	蝴蝶	.

一只巨大的蝴蝶。

[ðə; ði]	['kɪtnz]	[təʊn]	[wɒz; wəz]	['eəri]	,
The	**kitten's**	**tone**	**was**	**airy**	**,**
这	小猫的	语气	曾是	轻盈的	，

小猫的声音轻柔而悠闲。

[ðə; ði]	['bʌtəflaɪ]	[wʊd]	[skɒf]	;
The	**butterfly**	**would**	**scoff**	**;**
这	蝴蝶	会	嘲笑	；

蝴蝶会嗤之以鼻；

[wen]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	['feəri]
When	**there**	**came**	**along**	**a**	**fairy**
什么时候	那里	来了	沿着	一个	仙女

这时，一位仙女出现了。

[huː]	[wɪsk]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[raɪt]	[ɒf]	.
Who	**whisked**	**his**	**wings**	**right**	**off**	**.**
WHO	搅拌	他的	翅膀	正确的	离开	.

谁把他的翅膀扯掉了。

[ænd; ənd]	[ðen]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]
And	**then**	**—**	**for**	**it**	**is**	**written**
和	然后	—	为了	它	是	书面

然后——因为经上记着说

['fɛəriz]	[kæn; kən]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	—
Fairies	**can**	**do**	**such**	**things**	**—**
仙女	能	做	这样的	事物	—

仙女能做到这样的事——

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['stɑːtld]	['kɪt(ə)n]
Upon	**the**	**startled**	**kitten**
之上	这	惊慌	小猫

惊慌失措的小猫

[ʃiː; ʃi]	[stʌk]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[wɪŋz]	.
She	**stuck**	**the**	**yellow**	**wings**	**.**
她	卡住	这	黄色的	翅膀	.

她把黄色的翅膀粘了上去。

[ðə; ði]	['kɪt(ə)n]	[felt]	[ə; eɪ]	['kwɪvə(r)]	,
The	**kitten**	**felt**	**a**	**quiver**	**,**
这	小猫	毛毡	一个	颤动	，

小猫感到一阵颤抖，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
She rose into the air ,
她 玫瑰 进入 这 空气 ,

她升入空中，

[ðen] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
Then flew down to the river
然后 飞翔 向下 到 这 河

然后飞到河边。

[tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] .
To view her image there .
到 看法 她 图像 那里 .

在那里查看她的照片。

[wɪð] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['smɪtn] ,
With fear her heart was smitten ,
和 害怕 她 心 曾是 迷恋 ,

恐惧让她心生悸动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
And she began to cry ,
和 她 开始 到 哭 ,

她开始哭泣，

" [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] - ['kɪt(ə)n] ?
" Am I a butter - kitten ?
" 是 我 一个 黄油 - 小猫 ?

"我是个软弱无能的人吗？"

[ɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] - [flai] ?
Or just a kitten - fly ?
或者 只是 一个 小猫 - 飞 ?

或者只是一只小猫苍蝇?

" [tuː] [əʊld] [kɪŋz]
" Two Old Kings
" 二 老的 国王

"两位老国王"

[əʊ] ! [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -
Oh ! the King of Kanoodledum
哦 ! 这 国王 的 -

哦！卡努德杜姆之王

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
And the King of Kanoodledee ,
和 这 国王 的 - ,

还有卡努德迪之王，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː]
They went to sea
他们 去 到 海

他们出海了

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪgəˌmɑːriː] —
In a jigamaree —
在 一个 吉加马里 —

在吉加马里——

[ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['dʒɪgəˌmɑːriː] .
A full - rigged jigamaree .
一个 满的 - 作弊 吉加马里 .

一套完整的吉加马里钓具。

[ænd; ənd][wʌn] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt][stɪə(r)] ,
And one king couldn't steer ,
和 一 国王 不能 转向 ,

而一位国王却无法掌舵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] ;
And the other , no more could he ;
和 这 其他 , 不 更多的 可以 他 ;

而另一个人，他再也做不到了；

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ][ˌʌp'set]
So they both upset
所以 他们 两个都 沮丧的

所以他们俩都很沮丧

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][gɒt][wet] ,
And they both got wet ,
和 他们 两个都 得到 湿的 ,

他们俩都被淋湿了。

[æz; əz][wet][æz; əz][wet][kʊd; kəd][bi:; bi] .
As wet as wet could be .
作为 湿的 作为 湿的 可以 是 .

湿透了。

[ænd; ənd][wʌn] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [swɪm]
And one king couldn't swim
和 一 国王 不能 游泳

其中一位国王不会游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] , [tu:] ;
And the other , he couldn't , too ;
和 这 其他 , 他 不能 , 也 ;

而另一个，他也做不到；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][fləʊt] ,
So they had to float ,
所以 他们 有 到 漂浮 ,

所以它们只能漂浮在水面上。

[waɪl] [ðeə(r)] ['empti] [bəʊt]
While their empty boat
尽管 他们的 空的 船

而他们的空船

[dɑ:nst] [ə'weɪ] ['or]
Danced away o'er
跳舞 离开 超过

翩翩起舞，远去

[ðə; ði] [si:] [səʊ] [blu:] .
the sea so blue .
这 海 所以 蓝色的 .

大海如此湛蓝。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -
Then the King of Kanoodledum
然后 这 国王 的 -

然后是卡努德杜姆国王

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] ,
He turned a trifle pale ,
他 转向 一个 琐事 苍白 ,

他脸色略显苍白，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi]
And so did he
和 所以 做过 他

他也是如此。

[ɒv; əv] - ,
Of Kanoodledee ,
的 - ,

来自 Kanoodledee，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [seɪl] !
But they saw a passing sail !
但 他们 锯 一个 通过 帆 !

但他们看到了一艘驶过的帆船！

[ænd; ənd][wʌn] [kɪŋ] [skriːmd] [laɪk] [fʌn]
And one king screamed like fun
和 一 国王 尖叫 喜欢 乐趣

一位国王发出了一声像玩闹一样的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋ] [skriːtʃt] [laɪk] [mæd] ,
And the other king screeched like mad ,
和 这 其他 国王 尖叫 喜欢 疯狂的 ,

另一个国王则像疯了一样尖叫起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]
And a boat was lowered
和 一个 船 曾是 降低

一艘船被放下来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] ;
And took them aboard ;
和 采取 他们 船上 ;

然后把他们带上了船；

[ænd; ənd] , [maɪ] !
And , my !
和 , 我的 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] !
but those kings were glad !
但 那些 国王 是 高兴的 !

但那些国王们却很高兴！

[ə; eɪ] [deɪ] [driːm]
A Day Dream
一个 天 梦

白日梦

['pɑːliz] ['pætʃwɜːk] — [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! —
Polly's patchwork — oh , dear me ! —
波莉的 拼布 — 哦 , 亲爱的 我 ! —

波莉的拼布——哦，我的天哪！——

['truːli] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
Truly is a sight to see .
真的 是 一个 视线 到 看 .

真是一道值得一看的风景。

['rʌmp(ə)ld] , ['krʌmpld] , [sɔɪld] , [ænd; ənd] [freɪd] —
Rumpled , crumpled , soiled , and frayed —
皱巴巴的 , 皱巴巴的 , 脏的 , 和 磨损的 —

皱巴巴的、皱巴巴的、脏兮兮的、磨损的——

[wɪl] [ðə; ði] [kwɪlt] [biː; bi] ['evə(r)] [meɪd] ?
Will the quilt be ever made ?
将要 这 被子 是 曾经 制成 ?

这床被子最终会做出来吗?

[siː] [ðə; ði] [stɪtʃis] ['jɔːnɪŋ] [waɪd] —
See the stitches yawning wide —
看 这 针脚 打哈欠 宽的 —

看那针脚张得大大的——

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['pɒli] [traɪd] ?
Can it be that Polly tried ?
能 它 是 那 波莉 尝试 ?

难道波莉尝试过了?

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
Some are right and some are wrong ,
一些 是 正确的 和 一些 是 错误的 ,

有些是对的，有些是错的。

[sʌm; səm] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː] [lɒŋ] ,
Some too short and some too long ,
一些 也 短的 和 一些 也 长的 ,

有的太短，有的太长。

[sʌm; səm] [tuː] [luːs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː] [taɪt] ;
Some too loose and some too tight ;
一些 也 松动的 和 一些 也 紧的 ;

有的太松，有的太紧;

['graɪmi] ['smʌdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ,
Grimy smudges on the white ,
肮脏的 污迹 在 这 白色的 ,

白色表面有污垢污渍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɒt] [ɒv; əv] [red] ,
And a tiny spot of red ,
和 一个 微小的 点 的 红色的 ,

还有一小块红色，

[weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːliz] ['fɪŋgə(r)] [bled] .
Where poor Polly's finger bled .
在哪里 贫穷的 波莉的 手指 出血 .

可怜的波莉的手指流血了。

[streɪndʒ] [sʌtʃ] ['prɪti] , ['deɪnti] [blɒks] —
Strange such pretty , dainty blocks —
奇怪的 这样的 漂亮的 , 纤巧 积木 —

真奇怪，这些方块这么漂亮、精致——

['bɪts] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['sʌmə(r)] [frɒks] —
Bits of Polly's summer frocks —
比特 的 波莉的 夏天 连衣裙 —

波莉的夏日连衣裙碎片——

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [səʊ] ,
Should have proved so hard to sew ,
应该 有 已证实 所以 难的 到 缝 ,

缝制起来应该非常困难才对，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [wəʊ] !
And the cause of so much woe !
和 这 原因 的 所以 很多 悲哀 !

而这正是诸多苦难的根源!

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,
One day it was very hot ,
一 天 它 曾是 非常 热的 ，

有一天天气非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [gɒt][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] ,
And the thread got in a knot ,
和 这 线 得到 在 一个 结 ，

线打结了。

[druː] [ðə; ði] [siːm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] —
Drew the seam up in a heap —
德鲁 这 接缝 向上 在 一个 堆 —

把缝线堆成一堆——

['pɒli] ['kɑːmli] [fel] [ə'sliːp] .
Polly calmly fell asleep .
波莉 平静地 跌倒 睡着了 .

波莉平静地睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] ;
Then she had a lovely dream ;
然后 她 有 一个 迷人的 梦 ；

然后她做了一个美梦；

[streɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːm] ,
Straight and even was the seam ,
直的 和 甚至 曾是 这 接缝 ，

接缝笔直均匀。

[pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ;
Pure and spotless was the white ;
纯的 和 一尘不染 曾是 这 白色的 ；

白色纯洁无瑕；

[ɔːl][ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] —
All the blocks were finished quite —
全部 这 积木 是 完成的 相当 —

所有模块都完工了——

[iːtʃ] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][wʌn] .
Each joined to another one .
每个 加入 到 其他 一 .

它们彼此相连。

[ləʊ] , [bɪ'həʊld] !
Lo , behold !
洛 ， 看哪 ！

瞧！

[ðə; ði][kwɪlt][wɒz; wəz] [dʌn] , —
the quilt was done , —
这 被子 曾是 完毕 ， —

被子做好了。

[laɪnd] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Lined and quilted , — and it seemed
衬里 和 绗缝 ， — 和 它 似乎

有衬里和绗缝，——而且看起来

[tuː; tə]['kʌvə(r)] ['pɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] !
To cover Polly as she dreamed !
到 覆盖 波莉 作为 她 梦见 ！

为波莉的梦想保驾护航！

['aʊə(r)] [klʌb]
Our Club
我们的 俱乐部

我们的俱乐部

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['məʊstɪst][fʌn] !
We're going to have the mostest fun !
是 去 到 有 这 最 乐趣 !

我们一定会玩得非常开心!

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klʌb] ;
It's going to be a club ;
它是 去 到 是 一个 俱乐部 ;

这将是一个俱乐部;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
And no one can belong to it
和 不 一 能 属于 到 它

任何人都不属于它。

[bʌt; bət] [dɒt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌb] .
But Dot and me and Bub .
但 点 和 我 和 泡泡 .

但是 Dot、我和 Bub。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [klʌb] ,
We thought we'd have a Reading Club ,
我们 想法 我们会 有 一个 阅读 俱乐部 ,

我们原本打算成立一个读书俱乐部,

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
But couldn't ' cause , you see ,
但 不能 - 原因 , 你 看 ,

但是做不到,因为,你看,

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] —
Not one of us knows how to read —
不是 一 的 我们 知道 如何 到 读 —

我们当中没有一个人识字——

[nɒt] [dɒt] [nɔː(r)] [bʌb] [nɔː(r)][ˌem 'iː] .
Not Dot nor Bub nor me .
不是 点 也不 泡泡 也不 我 .

不是Dot,也不是Bub,也不是我。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [klʌb] ,
And then we said a Sewing Club ,
和 然后 我们 说 一个 缝纫 俱乐部 ,

然后我们提议成立一个缝纫俱乐部。

[bʌt; bət] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)][nɒt] ;
But thought we'd better not ;
但 想法 我们会 更好的 不是 ;

但我们认为最好还是不要这样做;

- [kɔːz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] —
' Cause none of us knows how to sew —
- 原因 没有任何 的 我们 知道 如何 到 缝 —

因为我们谁都不会缝纫——

[nɒt] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [bʌb] [nɔː(r)] [dɒt] .
Not me nor Bub nor Dot .
不是 我 也不 泡泡 也不 点 .

不是我,也不是Bub,也不是Dot。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [klʌb] ,
And so it's just a Playing Club ,
和 所以 它是 只是 一个 玩耍 俱乐部 ,

所以它只是一个演奏俱乐部。

[wiː; wi] [pleɪ] [tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ;
We play till time for tea ;
我们 玩 直到 时间 为了 茶 ;

我们一直玩到喝茶的时间;

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪmz] !
And , oh , we have the bestest times !
和 , 哦 , 我们 有 这 最佳 时代 !

哦，我们度过了最美好的时光！

[dʒʌst] [dɒt] [ænd; ənd] [bʌb] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Just Dot and Bub and me .
只是 点 和 泡泡 和 我 .

只有Dot、Bub和我。

['pʌz(ə)ld]
Puzzled
困惑

困惑

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['eɪnʃənt] - [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld]['raɪtə(r)] - [mæn] ,
There lived in ancient Scribbletown a wise old writer - man ,
那里 居住地 在 古老的 - 一个 明智的 老的 作家 - 男人 ,

在古老的涂鸦镇里住着一位睿智的老作家，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['həʊmə(r)]['sɪsəˌrəʊ] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [mə'kæn] .
Whose name was Homer Cicero Demosthenes McCann .
谁 姓名 曾是 荷马 西塞罗 德摩斯梯尼 麦肯 .

他的名字是荷马·西塞罗·德摩斯梯尼·麦肯。

[id] ['rɪt(ə)n] ['triːtiziz] [ænd; ənd] [θiːmz] [tɪl] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
He'd written treatises and themes till , “ For a change , ” he said ,
他会 书面 论文 和 主题 直到 , “ 为了 一个 改变 , ” 他 说 ,

他写了很多论文和主题文章，直到他说：“为了换个口味”，

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .
“ I think I'll write a children's book before I go to bed .
“ 我 思考 患病的 写 一个 孩子们的 书 前 我 去 到 床 .

“我想在睡觉前写一本儿童读物。”

” [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌsti] [təʊmz] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd][ɪn] [griːk] ;
” He pulled down all his musty tomes in Latin and in Greek ;
” 他 拉 向下 全部 他的 发霉的 巨著 在 拉丁 和 在 希腊语 ;

“他把所有尘封已久的拉丁文和希腊文书籍都取了下来；

[kən'sʌltɪd] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] [æn'tiːk] ,
Consulted cyclopædias and manuscripts antique ,
咨询 百科全书 和 手稿 古董 ,

查阅了百科全书和古代手稿，

['eseɪz; e'seɪz][ɪn] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , ['stʌdiz] [ɪn] ['kaʊntəˌpɔɪz] —
Essays in Anthropology , studies in counterpoise —
散文 在 人类学 , 研究 在 平衡 —

人类学论文集，平衡研究——

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][lɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
“ For these , ” he said , “ are useful lore for little girls and boys .
“ 为了 这些 , ” 他 说 , “ 是 有用 知识 为了 小的 女孩们 和 男孩们 .

“因为这些，”他说，“对小男孩和小女孩来说都是很有用的知识。”

” [hiː; hi] ['skrɪbld] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['skrɪbld] [fɑːst] , [hiː; hi] [bɜːnd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
” He scribbled hard , and scribbled fast , he burned the midnight oil ,
” 他 潦草的 难的 , 和 潦草的 快速地 , 他 烧伤 这 午夜 油 ,

他奋笔疾书，奋笔疾书，熬夜奋战。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] “ [ðə; ði][end] ” [hiː; hi][felt] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɔɪl] ;
And when he reached “ The End ” he felt rewarded for his toil ;
和 什么时候 他 达到 “ 这 结尾 ” 他 毛毡 奖励 为了 他的 辛劳 ;

当他到达“终点”时，他感到自己的辛勤付出得到了回报；

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] .
He said , “ This charming Children's Book is greatly to my credit .
他 说 , “ 这 迷人 孩子们的 书 是 非常 到 我的 信用 .

他说：“这本迷人的儿童读物是我的荣幸。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [nəʊ][tʃaɪld][hæz; həz]['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
” And now he's sorely puzzled that no child has ever read it .
” 和 现在 他是 非常 困惑 那 不 孩子 有 曾经 读 它 .

“现在他非常困惑，为什么从来没有孩子读过这本书。”

[æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['væləntaɪn]
An Intercepted Valentine
一个 截获 情人节

被截获的情人节

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] ?
Little Bo - Peep , will you be mine ?
小的 波 - 窥视 , 将要 你 是 矿 ?

小牧羊女，你愿意做我的妻子吗？

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['væləntaɪn] .
I want you for my Valentine .
我 想 你 为了 我的 情人节 .

我希望你做我的情人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
You are my choice of all the girls ,
你 是 我的 选择 的 全部 这 女孩们 ,

在所有女孩中，你是我心目中的首选。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['flʌtərɪŋ] [kɜːrlz] ,
With your blushing cheeks and your fluttering curls ,
和 你的 脸红 脸颊 和 你的 飘动 卷发 ,

你脸颊绯红，卷发飘动，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪbənz] [geɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kɜːtəl] [niːt] ,
With your ribbons gay and your kirtle neat ,
和 你的 丝带 同性恋 和 你的 柯特尔 整洁的 ,

你丝带飘逸，裙摆整洁，

[nʌn] ['ʌðə(r)][ɪz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .
None other is so fair and sweet .
没有任何 其他 是 所以 公平的 和 甜的 .

没有谁比她更美丽、更温柔。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [lets] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Little Bo - Peep , let's run away ,
小的 波 - 窥视 , 我们来吧 跑步 离开 ,

小波比，我们快逃走吧！

[ænd; ənd] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ;
And marry each other on Midsummer Day ;
和 结婚 每个 其他 在 盛夏 天 ;

在仲夏节结婚；

[ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][fɒnd][ænd; ənd] [truː] ,
And ever to you I'll be fond and true ,
和 曾经 到 你 患病的 是 喜爱 和 真的 ,

我将永远对你充满爱意和忠诚，

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] ['væləntaɪn] ,
Your faithful Valentine ,
你的 忠实 情人节 ,

你忠实的瓦伦丁

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
Little Boy Blue .
小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt]
A Long - Felt Want
一个 长的 - 毛毡 想

长久以来的渴望

[wʌn] [deɪ] [wiː] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg]
One day wee Willie and his dog
一 天 哇 威利 和 他的 狗

有一天，小威利和他的狗

[sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] .
Sprawled on the nursery floor .
蔓延 在 这 苗圃 地面 .

瘫倒在育婴室的地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ['kætəlɒg] ,
He had a florist's catalogue ,
他 有 一个 花店 目录 ,

他有一本花店的商品目录，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['or] ,
And turned the pages o'er ,
和 转向 这 页面 超过 ,

然后翻过书页，

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Till all at once he gave a spring ,
直到 全部 在 一次 他 给予 一个 春天 ,

突然间，他猛地一跃，

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
” he cried with joy ;
” 他 哭 和 喜悦 ;

他喜极而泣；

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [hɪrz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]
“ Mamma , here's just the very thing
“ 妈妈 , 这里是 只是 这 非常 事物

“妈妈，这正是我们需要的。”

[tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
To give your little boy !
到 给 你的 小的 男生 !

送给你的小男孩！

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] ['feloʊz] [ɡəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
“ For when we fellows go to school ,
“ 为了 什么时候 我们 伙伴们 去 到 学校 ,

“当我们这些小伙子去上学的时候，

[wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
We lose our things , you know ;
我们 失去 我们的 事物 , 你 知道 ;

你知道，我们经常会丢东西；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vestɪbjuːl]
And in that little vestibule
和 在 那 小的 前厅

在那小小的门厅里

[ðeɪ] [duː; də] [ɡet] [mɪkst] [ʌp] [səʊ] .
They do get mixed up so .
他们 做 得到 混合 向上 所以 .

它们确实容易混淆。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt]
“ And as you often say you can't
“ 和 作为 你 经常 说 你 不能

“正如你常说的，你不能……”

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Take care of ' em for me ,
拿 关心 的 - 呃 为了 我 ,

帮我照顾好他们。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [plɑːnt] ,
Why don't you buy a rubber plant ,
为什么 不 你 买 一个 橡皮 植物 ,

你为什么不买一棵橡皮树呢?

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [triː] ?
And an umbrella tree ?
和 一个 伞 树 ?

还有一棵伞树?

” [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [kɑːp]
” The Musical Carp
” 这 音乐 鲤鱼

《音乐鲤鱼》

[ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] [kɑːp]
There once was a corpulent carp
那里 一次 曾是 一个 肥胖的 鲤鱼

从前有一条肥硕的鲤鱼

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːp] ,
Who wanted to play on a harp ,
WHO 通缉 到 玩 在 一个 竖琴 ,

谁想弹竖琴?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃæɡrɪn]
But to his chagrin
但 到 他的 懊恼

但令他懊恼的是，

[səʊ] [ʃɔːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪn]
So short was his fin
所以 短的 曾是 他的 鳍

他的鳍很短。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ʃɑːp] .
That he couldn't reach up to C sharp .
那 他 不能 抵达 向上 到 C 锋利的 .

他够不到升C音。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [hen]
The Intelligent Hen
这 聪明的 母鸡

聪明的母鸡

- [twɒz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , —
' Twas long ago , — a year or so , —
- 那是 长的 前 , — 一个 年 或者 所以 , —

那是很久以前的事了，大概一年左右吧，

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
In a barnyard by the sea ,
在 一个 农场 经过 这 海 ,

在海边的一个农场里，

[ðæt] [æn; ən] [əʊld] [hen] [lɪvd; 'laɪvd] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ]
That an old hen lived whom you may know
那 一个 老的 母鸡 居住地 谁 你 可能 知道

曾有一只老母鸡，你可能认识她。

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .
By the name of Fiddle - de - dee .
经过 这 姓名 的 小提琴 - 德 - 迪 .

名叫菲德尔-迪-迪。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɔːl] [deɪ] ,
She scratched around in the sand all day ,
她 刮痕 大约 在 这 沙 全部 天 ,

她整天都在沙子里刨来刨去，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] [əʊld] [hen] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
For a lively old hen was she .
为了 一个 热闹 老的 母鸡 曾是 她 .

她真是一只活泼的老母鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei]
And then do you know , it happened this way
和 然后 做 你 知道 , 它 发生 这 方式

然后你知道吗，事情就是这样发生的。

[ɪn] [ðæt] ['bɑːnjɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ;
In that barnyard by the sea ;
在 那 农场 经过 这 海 ;

在海边的那个农场里；

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪz] [aʊl] [keɪm] [daʊn] [wʌn] [deɪ] ,
A great wise owl came down one day ,
一个 伟大的 明智的 猫头鹰 来了 向下 一 天 ,

有一天，一只智慧超群的猫头鹰飞了下来，

[ænd; ənd] [huːt] [æt; ət] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ,
And hooted at Fiddle - de - dee ,
和 发出嘘声 在 小提琴 - 德 - 迪 ,

然后对着菲德尔迪迪发出嘘声，

[dʒʌst] [huːt] [æt; ət] ['fɪdl] - [diː] - [diː] .
Just hooted at Fiddle - de - dee .
只是 发出嘘声 在 小提琴 - 德 - 迪 .

刚才对着 Fiddle-de-dee 发出了一声嘘声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , “ [haɪ] ! [haɪ] ! [əʊld] [hen] , [ai] [seɪ] !
And he cried , “ Hi ! Hi ! old hen , I say !
和 他 哭 , “ 你好 ! 你好 ! 老的 母鸡 , 我 说 !

他喊道：“嗨！嗨！老母鸡，我说！”

[jʊr; jər] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
You're provincial , it seems to me ! ”
你是 省级 , 它 似乎 到 我 ! ”

我觉得你思想太狭隘了！

“ [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [red] [hen] ,
“ Why , what do you mean ? ” cried the old red hen ,
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ” 哭 这 老的 红色的 母鸡 ,

“什么？你什么意思？”老红母鸡喊道。

[æz; əz][mæd][æz; əz][hɒps][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
As mad as hops was she .
作为 疯狂的 作为 酒花 曾是 她 .

她简直疯了。

“ [əʊ] , [aɪv] [biːn] - [raʊnd] [ə'mʌŋ] [greɪt] [men] ,
“ Oh , I've been ' round among great men ,
“ 哦 , 我已经 到过 - 圆形的 之中 伟大的 男人 ,

“哦，我曾与许多伟人交往过，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [men] [biː; bi] .
In the world where the great men be .
在 这 世界 在哪里 这 伟大的 男人 是 .

在伟人云集的世界里。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skrætʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
And none of them scratch with their claws like you ,
和 没有任何 的 他们 划痕 和 他们的 爪子 喜欢 你 ,

它们都不会像你一样用爪子抓人。

[ðeɪ] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] .
They write with a quill like me .
他们 写 和 一个 鹅毛笔 喜欢 我 .

他们和我一样用鹅毛笔写作。

” [naʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ə'hed]
” Now very few people could get ahead
” 现在 非常 很少 人们 可以 得到 前方

“现在很少有人能出人头地

[ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [hen] , ['fɪdl] - [diː] - [diː] .
Of that old hen , Fiddle - de - dee .
的 那 老的 母鸡 , 小提琴 - 德 - 迪 .

那只老母鸡，菲德尔迪迪。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['pəʊzi] - [bed] ,
She went and hunted the posy - bed ,
她 去 和 猎杀 这 铭文 - 床 ,

她去寻找那株花床，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [gliː] .
And returned in triumphant glee .
和 返回 在 凯 高兴 .

然后凯旋而归。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [hen] ,
And ever since then , that little red hen ,
和 曾经 自从 然后 , 那 小的 红色的 母鸡 ,

从那时起，那只小红母鸡

[ʃiː; ʃi]	[raɪts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒɒŋkwɪl]	[pen]	,	[kwɪl]	[pen]	,
She	**writes**	**with**	**a**	**jonquil**	**pen**	**,**	**quil**	**pen**	**,**
她	写	和	一个	水仙花	笔	，	羽毛	笔	，

她用黄水仙笔，羽毛笔，写字。

[ʃiː; ʃi]	[raɪts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dʒɒŋkwɪl]	[pen]	.
She	**writes**	**with**	**a**	**jonquil**	**pen**	**.**
她	写	和	一个	水仙花	笔	.

她用的是水仙花笔。

[ðə; ði]	['hæpi]	[haɪ'iːnə]
The	**Happy**	**Hyena**
这	快乐的	鬣狗

快乐鬣狗

[ðeə(r)]	[wʌns]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[haɪ'iːnə]
There	**once**	**was**	**a**	**happy**	**Hyena**
那里	一次	曾是	一个	快乐的	鬣狗

从前有一只快乐的鬣狗

[huː]	[pleɪd]	[ɒn]	[æn; ən]	[əʊld]	[ˌkɒnsə'tiːnə]	.
Who	**played**	**on**	**an**	**old**	**concertina**	**.**
WHO	玩	在	一个	老的	手风琴	.

谁演奏了一台老式手风琴?

[hiː; hi]	[drest]	['veri]	[wel]	,
He	**dressed**	**very**	**well**	**,**
他	穿着	非常	出色地	,

他衣着很有型。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lə'pel]
And	**in**	**his**	**lapel**
和	在	他的	翻领

在他的翻领上

[hiː; hi]	['keələsli]	[stʌk]	[ə; eɪ]	[vɜː'biːnə]	.
He	**carelessly**	**stuck**	**a**	**verbena**	**.**
他	粗心大意	卡住	一个	马鞭草	.

他漫不经心地插上了一株马鞭草。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['leɪdi]
A	**Great**	**Lady**
一个	伟大的	女士

一位伟大的女士

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	['nɒns(ə)ns]	[lænd]	,
This	**is**	**the**	**Queen**	**of**	**Nonsense**	**Land**	**,**
这	是	这	女王	的	废话	土地	,

这是胡言乱语女王，

[ʃiː; ʃi]	[weəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒnɪt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	;
She	**wears**	**her**	**bonnet**	**on**	**her**	**hand**	**;**
她	穿着	她	引擎盖	在	她	手	;

她把帽子戴在手上;

[ʃiː; ʃi]	[k'ɑːpɪts]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['freskəʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	[flɔːz]	,
She	**carpets**	**her**	**ceilings**	**and**	**frescos**	**her**	**floors**	**,**
她	地毯	她	天花板	和	壁画	她	楼层	,

她给天花板铺上地毯，给地板绘制壁画。

[ʃiː; ʃi]	[iːts]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	[sliːp]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɔːz]	.
She	**eats**	**on**	**her**	**windows**	**and**	**sleeps**	**on**	**her**	**doors**	**.**
她	吃	在	她	视窗	和	睡觉	在	她	门	.

她在窗户上吃饭，在门上睡觉。

[əʊ] , [həʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

[əʊ] , [həʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
to think there could be
到 思考 那里 可以 是

认为可能存在

[ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] ['sɪli] - [daʊn] - ['dɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !
A lady so silly - down - dilly as she !
一个 女士 所以 愚蠢的 - 向下 - 迪利 作为 她 !

一个如此傻乎乎的女人！

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
She goes for a walk on an ocean wave ,
她 去 为了 一个 走 在 一个 海洋 海浪 ,

她漫步在海浪上，

[ʃiː; ʃi] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][kæts][ɪn][ə; eɪ]['kɒrəl] [keɪv] ;
She fishes for cats in a coral cave ;
她 鱼 为了 猫 在 一个 珊瑚 洞穴 ;

她在珊瑚洞穴里钓猫；

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
She drinks from an empty glass of milk ,
她 饮料 从 一个 空的 玻璃 的 牛奶 ,

她从一个空牛奶杯里喝水。

[ænd; ənd] [laɪnz] [hɜː(r); hə(r)][pə'teɪtəʊ] [triːz] [wɪð] [sɪlk] .
And lines her potato trees with silk .
和 线条 她 土豆 树木 和 丝绸 .

她还用丝绸装饰她的土豆树。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] - [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn]
I'm sure that fornever and never was seen
我是 当然 那 - 和 绝不 曾是 已见

我确信，那段历史从未有人见过。

[səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [kwiːn] !
So foolish a thing as the Nonsense Queen !
所以 愚蠢 一个 事物 作为 这 废话 女王 !

真是个愚蠢至极的胡言乱语女王！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][wɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['bɒt(ə)l][flaɪ] ,
She ordered a wig for a blue bottle fly ,
她 订购 一个 假发 为了 一个 蓝色的 瓶子 飞 ,

她为一只蓝瓶蝇订购了一顶假发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ;
And she wrote a note to a pumpkin pie ;
和 她 写道 一个 笔记 到 一个 南瓜 馅饼 ;

她给一个南瓜派写了张纸条；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][weə(r)] ['emərəld] [rɪŋz] ,
She makes all the oysters wear emerald rings ,
她 制作 全部 这 牡蛎 穿 翠 戒指 ,

她让所有的牡蛎都戴上祖母绿戒指。

[ænd; ənd] [dʌz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌnɑ:n 'sensəbl] [θɪŋz] .
And does dozens of other nonsensible things .
和 做 几十个 的 其他 荒谬的 事物 .

还做了几十件其他毫无道理的事情。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['skætəbreɪnd] , ['ʃætərˌbreɪnd] ['leɪdi] [səʊ] [grænd] ,
Oh ! the scatterbrained , shatterbrained lady so grand ,
哦 ! 这 心不在焉 , 精神崩溃 女士 所以 盛大 ,

哦！这位迷迷糊糊、精神恍惚的女士真是太棒了！

[hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] - [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [lænd] !
Her Royal Skyhighness of Nonsense Land !
她 皇家 - 的 废话 土地 !

她尊贵的荒诞之地女王！

['ɒpjələnt] ['ɒli]
Opulent Ollie
奢华 奥利

富丽堂皇的奥利

[wʌn] ['sætədeɪ] ['ɒpjələnt] ['ɒli]
One Saturday opulent Ollie
一 周六 奢华 奥利

一个星期六，奢华的奥利

[θɔ:t] [id] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['trɒli] ;
Thought he'd go for a ride on the trolley ;
想法 他会 去 为了 一个 骑 在 这 手推车 ;

他想去坐电车兜风；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['peniz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] , —
But his pennies were few , —
但 他的 便士 是 很少 , —

但他身无分文，

[hi:; hi] ['əʊnli] [hæd; həd] [tu:] , —
He only had two , —
他 仅有的 有 二 , —

他只有两个，——

[səʊ] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌd] - [paɪz] [wɪð] ['pɒli] .
So he went and made mud - pies with Polly .
所以 他 去 和 制成 泥 - 馅饼 和 波莉 .

于是他就和波莉一起玩泥巴了。

[ðə; ði] [tu:] [beəz]
The Two Bears
这 二 熊

两只熊

[prɪns] - [ri'mɑ:k] [wʌn] [deɪ]
Prince Curlilocks remarked one day
王子 - 评论 一 天

有一天，卷毛王子说道

[tu:; tə] [ˌprɪn'ses] - ,
To Princess Dimplecheek ,
到 公主 - ,

致小酒窝公主

“ [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [pleɪ]
“ I haven't had a real good play
“ 我 还没有 有 一个 真实的 好的 玩

“我最近没怎么发挥好。”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [məʊst][ə; eɪ] [wiːk] .
For more than ' most a week .
为了 更多的 比 - 最多 一个 星期 .

超过一周的时间。

” [sed] [ˌprɪn'ses] - , “ [maɪ][dɪə(r)] ,
” Said Princess Dimplecheek , “ My dear ,
” 说 公主 - , “ 我的 亲爱的 ,

“迪普尔奇克公主说：‘我亲爱的，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [fə'gɛt] —
Your majesty forgets —
你的 威严 忘记了 —

陛下忘记了——

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪd] [ˌgrenə'dɪə(r)]
This morning we played grenadier
这 早晨 我们 玩 掷弹兵

今天早上我们玩了掷弹兵游戏

[wɪð] ['grænˌpɑːz] [ˌepə'let] .
With grandpa's epaulets .
和 爷爷的 肩章 .

戴着爷爷的肩章。

“ [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [speɪn] —
“ And yesterday we sailed to Spain —
“ 和 昨天 我们 航行 到 西班牙 —

“昨天我们乘船前往西班牙——

[wiː; wi][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['paɪrəts][bəʊld] ,
We both were pirates bold ,
我们 两个都 是 海盗 大胆的 ,

我们俩都是胆大妄为的海盗，

[ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][meɪn]
And braved the wild and raging main
和 勇敢 这 荒野 和 愤怒 主要的

勇敢地驶入狂野汹涌的大海

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n][gəʊld] . ”
To seek for hidden gold . ”
到 寻找 为了 隐 金子 . ”

寻找隐藏的黄金。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [ai][maɪnd][ˌem 'iː] [wel] —
“ True , ” said the prince ; “ I mind me well —
“ 真的 , ” 说 这 王子 ; “ 我 头脑 我 出色地 —

“没错，”王子说，“我照顾好自己——”

[raɪt] ['hɑːdɪli] [wiː; wi] [fɔːt] ,
Right hardily we fought ,
正确的 几乎 我们 战斗 ,

我们奋勇作战，

[ænd; ənd] [stɔːm] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪtədəl]
And stormed a massive citadel
和 暴风雨 一个 大量的 堡垒

然后攻占了一座巨大的城堡

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði][praɪz][wiː; wi] [sɔːt] .
To gain the prize we sought .
到 获得 这 奖 我们 寻求 .

为了获得我们所追求的奖项。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə'griːz] ,
“ But if your ladyship agrees ,
“ 但 如果 你的 夫人 同意 ,
“但如果夫人同意的话，

[mɪ'θɪŋks] [wiːl; wil] [gəʊ] [ˌʌp'steəz]
Methinks we'll go upstairs
我觉得 出色地 去 楼上
我想我们应该上楼。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] ['siːz] ,
And build a waste of arctic seas ,
和 建造 一个 浪费 的 北极 海域 ,
并造成北极海域的浪费，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['pəʊlə(r)] [beəz] . ”
And we'll be polar bears . ”
和 出色地 是 极性 熊 . ”
我们将成为北极熊。

“ [jes] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [baɪt] ,
“ Yes , if you'll promise not to bite ,
“ 是的 , 如果 你会 承诺 不是 到 咬 ,
“是的，如果你保证不咬人的话，”

” [feə(r)] - [rɪ'plaɪd] ,
” Fair Dimplecheek replied ,
” 公平的 - 回复 ,
“漂亮的酒窝脸颊回答道，

[ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] ,
Already half - way up the flight ,
已经 一半 - 方式 向上 这 航班 ,
已经飞到一半了，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
His highness by her side .
他的 高度 经过 她 边 .
殿下陪伴在她身边。

“ [ˌprɪn'ses] , [ɒn] [ðæt] [fɑː(r)] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
“ Princess , on that far window - seat ,
“ 公主 , 在 那 远的 窗户 - 座位 ,
“公主，坐在远处靠窗的座位上，

[gəʊ] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Go , sit thee down and wait ,
去 , 坐 你 向下 和 等待 ,
去，坐下等着。

[waɪl] [ai] [ɑːsk] ['nɜːrsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
While I ask nursie for a sheet ,
尽管 我 问 护士 为了 一个 床单 ,
我向护士要床单的时候，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] .
Or maybe six or eight .
或者 或许 六 或者 八 .
或许是六个或八个。

” [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ʃiːts] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [brɔːt] .
” A pile of sheets his highness brought .
” 一个 桩 的 纸张 他的 高度 带来 .
“殿下带来了一堆床单。”

“ [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [preɪ] [teɪk] [ði:z] ;
“ Dear princess , pray take these ;
“ 亲爱的 公主 , 祈祷 拿 这些 ;

“亲爱的公主，请收下这些；

[ɔ:l'ðəʊ] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] [wɪð] ['deɪndʒərz] [frɔ:t] ,
Although our path with danger's fraught ,
虽然 我们的 小路 和 危险的 充满危机 ,

尽管我们前路充满危险，

[wi:l; wil] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['si:z] .
We'll reach the polar seas .
出色地 抵达 这 极性 海域 .

我们将抵达极地海域。

” [tu:] ['fɜ:ri] [rʌgz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [bɔ:(r)] ,
” Two furry rugs his lordship bore ,
” 二 毛茸茸的 地毯 他的 领主 钻孔 ,

“他大人带着两张毛茸茸的毯子，

[tu:] [peəz] [ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] [waɪt] ;
Two pairs of mittens white ;
二 对 的 连指手套 白色的 ;

两副白色连指手套；

[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [flɔ:(r)]
He threw them on the nursery floor
他 扔 他们 在 这 苗圃 地面

他把它们扔到育婴室的地板上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
And shouted with delight .
和 喊叫 和 喜 .

他们欢呼雀跃。

[hi:; hi] [spred] [ðəʊz] [ʃi:ts] — [ðə; ði] ['fʌni] [bɔɪ] —
He spread those sheets — the funny boy —
他 传播 那些 纸张 — 这 有趣的 男生 —

他把床单铺开了——这个滑稽的男孩——

['or] ['teɪb(ə)l] , [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tʃeə(r)] .
O'er table , floor , and chair .
超过 桌子 , 地面 , 和 椅子 .

桌子、地板和椅子。

“ [ˌprɪn'ses] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [doʊnt] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ]
“ Princess , ” said he , “ don't you enjoy
“ 公主 , ” 说 他 , “ 不 你 享受

“公主，”他说，“您不喜欢吗？”

[ðɪs] ['frɒsti] , ['breɪsɪŋ] [eə(r)] ?
This frosty , bracing air ?
这 霜冻 , 支撑 空气 ?

这股凛冽刺骨的空气？

“ [ði:z] ['snəʊi] [ʃi:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [aɪs] ,
“ These snowy sheets are fields of ice ,
“ 这些 下雪的 纸张 是 字段 的 冰 ,

“这些白雪皑皑的地面是冰原，

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['aɪsbɜ:g] [grɪm] . ”
This is an iceberg grim . ”
这 是 一个 冰山 严峻 . ”

这只是冰山一角。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [naɪs] ,
“ Yes , dear , I think it's very nice ,
“ 是的 , 亲爱的 , 我 思考 它是 非常 好的 ,

“是的，亲爱的，我觉得它很漂亮。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
” She said , and smiled at him .
” 她 说 , 和 微笑 在 他 .

她说着，对他笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɔn] [ðə; ði] [rʌgz] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ,
And then they donned the rugs of fur ,
和 然后 他们 穿戴 这 地毯 的 毛皮 ,

然后他们披上了毛皮地毯，

[ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] , [tuː] , [ðeɪ] [wɔː(r)] ;
The mittens , too , they wore ;
这 连指手套 , 也 , 他们 穿着 ;

他们还戴着连指手套；

[ænd; ənd] - [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And Curlilocks remarked to her ,
和 - 评论 到 她 ,

柯莉洛克斯对她说：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [rɔː(r)] .
“ Now you must roar and roar .
“ 现在 你 必须 吼 和 吼 .

“现在你们必须咆哮，咆哮。”

” - [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊl]
” Dimplecheek looked out from the cowl
” - 看起来 出去 从 这 兜帽

“酒窝脸从兜帽里探出头来”

[fɔːmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [rʌg] .
Formed by her furry rug .
形成 经过 她 毛茸茸的 小地毯 .

由她毛茸茸的地毯构成。

“ [aɪm] - ['freid] [ɒv; əv] [beəz] [ðæt] ['əʊnli] [graʊl] —
“ I'm ' fraid of bears that only growl —
“ 我是 - 害怕 的 熊 那 仅有的 咆哮 —

“我害怕只会咆哮的熊——

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hʌg] .
I like the kind that hug .
我 喜欢 这 种类 那 拥抱 .

我喜欢会拥抱的那种人。

” [ðə; ði] ['veri] ['meri] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmækə'rəʊni] [mæn]
” The Very Merry Voyage of the Macaroni Man
” 这 非常 欢乐 航程 的 这 通心粉 男人

《通心粉人的快乐航程》

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmækə'rəʊni] [mæn] ,
This figure here before you is a Macaroni Man ,
这 数字 这里 前 你 是 一个 通心粉 男人 ,

你眼前的这个人是通心粉人，

[huː] [ɪz] [bɪlt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['nəʊtɪs] , [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn] .
Who is built , as you may notice , on a most ingenious plan .
WHO 是 建造 , 作为 你 可能 注意 , 在 一个 最多 巧妙 计划 .

如你所见，它的建造设计非常巧妙。

[hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] , [ai][beg][tuː; tə] [steɪt] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['heəpɪnz] [θriː] ,
His skeleton , I beg to state , is made of hairpins three ,
他的 骨骼 , 我 求 到 状态 , 是 制成 的 发夹 三 ,
恕我直言，他的骨架是由三根发夹组成的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ænd; ənd] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dɪ'griː] .
Which are bent and curved and twisted to a marvellous degree .
哪个 是 弯曲 和 弯曲 和 扭曲 到 一个 奇妙 程度 .
它们弯曲、卷曲、扭转的程度令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] - [legz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz] [weɪst]
His coat - sleeves and his trouser - legs , his head and eke his waist
他的 外套 - 袖子 和 他的 裤子 - 腿 , 他的 头 和 埃克 他的 腰部
他的外套袖子和裤腿，他的头和腰部

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ˌmækə'rəʊni] [peɪst] .
Are made of superfine imported macaroni paste .
是 制成 的 超细 进口 通心粉 粘贴 .
采用进口超细通心粉酱制成。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl]
And if you care to listen , you may hear the thrilling tale
和 如果 你 关心 到 听 , 你 可能 听到 这 惊险 故事
如果你有兴趣听，或许会听到这个惊心动魄的故事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] [ˌmækə'rəʊni] [mænz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [seɪl] .
Of the merry Macaroni Man's extraordinary sail .
的 这 欢乐 通心粉 男人的 非凡的 帆 .
快乐的通心粉人的非凡航行。

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɒt] ,
One sunny day he started for a voyage in his yacht ,
一 阳光明媚 天 他 开始 为了 一个 航程 在 他的 游艇 ,
在一个阳光明媚的日子，他驾驶着游艇开始了航行。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] !
His anxious mother called to him , and said , “ You'd better not !
他的 焦虑的 母亲 称为 到 他 , 和 说 , “ 你会 更好的 不是 !
他焦急的母亲喊着他，说：“你最好不要！”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] ;
Although the sun is shining bright , I fear that it may rain ;
虽然 这 太阳 是 灼灼 明亮的 , 我 害怕 那 它 可能 雨 ;
虽然阳光灿烂，但我担心会下雨；

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ? ”
And don't you think , my darling boy , you'd better take the train ? ”
和 不 你 思考 , 我的 亲爱的 男生 , 你会 更好的 拿 这 火车 ? ”
亲爱的孩子，你不觉得最好还是坐火车吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nəʊ] [klaʊdz] [aɪ] [siː] , — [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
“ Oh , no , ” said he , “ no clouds I see , — the sky is blue and clear ,
“ 哦 , 不 , ” 说 他 , “ 不 云 我 看 , — 这 天空 是 蓝色的 和 清除 ,
“哦，不，”他说，“我没看到云，——天空湛蓝晴朗。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] — [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
I will return in time for tea — good - by , my mother dear .
我 将要 返回 在 时间 为了 茶 — 好的 - 经过 , 我的 母亲 亲爱的 .
我会及时赶回来喝茶——再见，亲爱的妈妈。

” [fʊl] ['merəli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
” Full merrily he started off , the day was fine and fair ,
” 满的 兴高采烈地 他 开始 离开 , 这 天 曾是 美好的 和 公平的 ,
“他兴高采烈地出发了，那天天气晴朗。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
And to his great delight he found no dampness in the air .
和 到 他的 伟大的 喜 他 成立 不 潮湿 在 这 空气 .

令他欣喜的是，他发现空气中没有一丝潮湿。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [wet] , [ə; eɪ][ˌmækə'rəʊni][mæn][ɪz] [spɔɪld] ,
You know if he gets wet , a Macaroni Man is spoiled ,
你 知道 如果 他 获得 湿的 , 一个 通心粉 男人 是 被宠坏了 ,

你知道，如果他淋湿了，通心粉人就坏掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][stændz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [stiːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [ɡet] [bɔɪld] .
And if he stands too near the steam , of course he may get boiled .
和 如果 他 站立 也 靠近 这 蒸汽 , 的 课程 他 可能 得到 煮沸 .

当然，如果他站得离蒸汽太近，就可能会被煮熟。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [juːst] [priˈkɔːʃənz] , — ['keəfəli] [hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði] [spreɪ] , —
But our hero used precautions , — carefully he shunned the spray , —
但 我们的 英雄 用过的 防范措施 , — 小心 他 被排斥 这 喷 , —

但是我们的主人公采取了预防措施——他小心翼翼地避开了喷雾剂——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [bluː] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] [stɪrd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
And when the steam blew toward him , he just steered the other way .
和 什么时候 这 蒸汽 吹 朝向 他 , 他 只是 转向 这 其他 方式 .

当蒸汽朝他吹来时，他只是朝另一个方向驶去。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] , [hɪz; ɪz] [kɔːs] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;
Now , as the breeze was from the land , his course lay out to sea ;
现在 , 作为 这 微风 曾是 从 这 土地 , 他的 课程 躺 出去 到 海 ;

当时，由于微风来自陆地，他的航向转向了大海；

[hiː; hi] [seɪld] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
He sailed so far that he felt sure he would be late for tea .
他 航行 所以 远的 那 他 毛毡 当然 他 会 是 晚的 为了 茶 .

他航行了很远的路，感觉自己肯定会错过喝下午茶的时间。

[hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [seɪld] , — [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [djuː] [wʊd] [fɔːl] —
He sailed , and sailed , and sailed , and sailed , — he feared the dew would fall —
他 航行 , 和 航行 , 和 航行 , 和 航行 , — 他 害怕 这 露 会 落下 —

他航行，航行，航行，航行——他害怕露水会落下——

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] , — [bʌt; bət]
He tried to turn , — but
他 尝试 到 转动 , — 但

他试图转身，——但是

[əʊ] , [ðæt] [stiːm] !
oh , that steam !
哦 , 那 蒸汽 !

哦，那蒸汽！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] !
it would not do at all !
它 会 不是 做 在 全部 !

完全行不通！

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [pʌf] [bluː] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
A single puff blew toward him , and it nearly cooked his face !
一个 单身的 噗 吹 朝向 他 , 和 它 几乎 煮熟 他的 脸 !

一股热浪朝他吹来，差点把他的脸烤熟！

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ˌmækə'rəʊni][mæn] [felt] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

The mournful Macaroni Man felt sadly out of place .

这 悲哀 通心粉 男人 毛毡 令人遗憾的是 出去 的 地方 .

悲伤的通心粉人感到自己格格不入。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , “ [hɑː] , [hɑː] , — [həʊ] , [həʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , —

But a happy thought occurred to him , “ Ha , ha , — ho , ho ! ” said he , —

但 一个 快乐的 想法 发生 到 他 , “ 哈 , 哈 , — 何 , 何 ! ” 说 他 , —

但他突然想到一个好玩的主意，“哈哈，嗬嗬！”他说道——

“ [aɪl] [dʒʌst][seɪl][ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , — [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ I'll just sail on around the world , — and then , it seems to me ,

“ 患病的 只是 帆 在 大约 这 世界 , — 和 然后 , 它 似乎 到 我 ,

“我就继续环游世界吧，——然后，在我看来，

[aɪl] [riːtʃ] [maɪ] [həʊm] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt])

I'll reach my home (according to a careful estimate)

患病的 抵达 我的 家 (根据 到 一个 小心 估计)

我会到家（根据谨慎估计）。

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪl] [biː; bi] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] .

In time for tea , although I'll be perhaps a trifle late .

在 时间 为了 茶 , 虽然 患病的 是 也许 一个 琐事 晚的 .

应该能赶上喝茶的时间，虽然我可能会稍微迟到一点。

” [ðen] ['merəli] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ʃɪp] [sped] ['or] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [meɪn] ,

” Then merrily his gallant ship sped o'er the bounding main ,

” 然后 兴高采烈地 他的 英勇 船 加速 超过 这 边界 主要的 ,

“然后，他那艘英勇的战舰欢快地驶过波涛汹涌的大洋，

['kwɪkli] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][waɪd] , [hiː; hi] [fluː] [baɪ] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ;

Quickly he crossed the ocean wide , he flew by France and Spain ;

迅速地 他 交叉 这 海洋 宽的 , 他 飞翔 经过 法国 和 西班牙 ;

他迅速飞越了广阔的大洋，途经法国和西班牙；

['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [spænd] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] , —

Covered the Mediterranean , spanned the Suez Canal , —

涵盖 这 地中海 , 跨越 这 苏伊士运河 运河 , —

覆盖地中海，横跨苏伊士运河，——

“ [aɪl] [riːtʃ] [maɪ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [əʊ] , [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] .

“ I'll reach my home to - night , ” he thought , “ oh , yes , I'm sure I shall .

“ 患病的 抵达 我的 家 到 - 夜晚 , ” 他 想法 , “ 哦 , 是的 , 我是 当然 我 将 .

“我今晚就能到家了,”他想，“哦，是的，我肯定能到家。”

” [hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] [red] [siː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] [krɒst]

” He skimmed the Red Sea like a bird , — the Indian Ocean crossed

” 他 脱脂 这 红色的 海 喜欢 一个 鸟 , — 这 印度 海洋 交叉

他像鸟儿一样掠过红海，——横渡了印度洋

([bʌt; bət][wʌns] , [ɪn][ˌəʊʃɪ'ɑːnɪkə] , [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst]) .

(But once , in Oceanica , he feared that he was lost) .

(但 一次 , 在 大洋洲 , 他 害怕 那 他 曾是 丢失的) .

（但有一次，在大洋洲，他担心自己迷路了。）

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒ'streɪliə] [ɒn][ðə; ði][flai] , — [kʌt] ['əʊvə(r)] ['kæprɪkɔːn] ,

He passed Australia on the fly , — cut over Capricorn ,

他 通过了 澳大利亚 在 这 飞 , — 切 超过 摩羯座 ,

他飞越澳大利亚，——从摩羯座切入，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn][hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːn] .

And as the sunset gun he heard , he swung around Cape Horn .

和 作为 这 日落 枪 他 听到 , 他 摇摆 大约 岬 喇叭 .

当他听到日落炮声时，他绕着合恩角转了一圈。

[stɪl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [hiː; hi] [seɪld] [djuː] [nɔːθ] , [hiː; hi] ['raʊndɪd] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [rəʊk] ,
Still at full speed , he sailed due north , he rounded Cape St . Roque ,
仍然 在 满的 速度 , 他 航行 到期的 北 , 他 圆润 岬 英石 . 罗克 ,

他仍然全速航行，径直向北，绕过了圣罗克角。

[krɒst] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] .
Crossed the equator , and found out the Gulf Stream was no joke .
交叉 这 赤道 , 和 成立 出去 这 海湾 溪流 曾是 不 开玩笑 .

跨越赤道后，我才发现墨西哥湾暖流可不是闹着玩的。

[hiː; hi] [kəust] [baɪ][ðə; ði] ['siːbɔːd] [steɪts] .
He coasted by the seaboard States .
他 沿岸 经过 这 海岸 各州 .

他沿着沿海各州航行。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ɔːl]['deɪndʒə(r)][pɑːst] ,
all danger past ,
全部 危险 过去的 ,

所有危险都已过去，

['kwɪkli] [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ;
Quickly he sailed the last few miles and reached his home at last ;
迅速地 他 航行 这 最后的 很少 英里 和 达到 他的 家 在 最后的 ;

他迅速航行了最后几英里，终于到达了家；

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃaʊə(r)] ;
His mother welcomed him , and said , “ I'm glad there was no shower ;
他的 母亲 欢迎 他 , 和 说 , “ 我是 高兴的 那里 曾是 不 淋浴 ;

他的母亲迎接了他，并说：“我很高兴没有洗澡；

[bʌt; bət] ['hʌri] [ɪn] , [maɪ] ['bɒni] [bɔɪ] , [aɪv] ['weɪtɪd] [tiː] [æn; ən]['aʊə(r)] .
But hurry in , my bonny boy , I've waited tea an hour .
但 匆忙 在 , 我的 邦妮 男生 , 我已经 等待 茶 一个 小时 .

快点进来吧，我的宝贝儿子，我已经等了一个小时喝茶了。

” [ðə; ði][fɔːr] . - [treɪn]
” The 4 . 04 Train
” 这 4 . - 火车

《4.04列车》

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [fɔːr] . - , ” [sed] [mɪs] ['dʒeni] ;
“ There's a train at 4 . 04 , ” said Miss Jenny ;
“ 有 一个 火车 在 4 . - , ” 说 错过 珍妮 ;

“4点04分有一趟火车，”珍妮小姐说；

“ [fɔː(r)] ['tɪkɪts] [aɪl] [teɪk] .
“ Four tickets I'll take .
“ 四 门票 患病的 拿 .

“我要四张票。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ?
Have you any ?
有 你 任何 ?

你有吗？

” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
” Said the man at the door :
” 说 这 男人 在 这 门 :

门口的男人说道：

“ [nɒt] [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔːr] . - ,
“ Not four for 4 . 04 ,
“ 不是 四 为了 4 . - ,

“不是四个人，而是四个人，4.04，

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔːr] . - [ɪz] [tuː] ['meni] .
For four for 4 . 04 is too many .
为了 四 为了 4 . - 是 也 许多 .

四个人买 4.04 美元太多了。

” [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [gɪft]
” A Valuable Gift
” 一个 有价值的 礼物

一份珍贵的礼物

[əʊld]['fɑːðə(r)] [taɪm] , [wʌn] [deɪ]
Old Father Time , one day
老的 父亲 时间 , 一 天

时间老人，有一天

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
In his study , so they say ,
在 他的 学习 , 所以 他们 说 ,

据说，在他的书房里，

[wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [næp] ,
Was indulging in a surreptitious nap ,
曾是 沉溺于 在 一个 偷偷摸摸的 午睡 ,

当时正在偷偷打盹儿，

[wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [driːmz]
When from his drowsy dreams
什么时候 从 他的 昏昏欲睡 梦境

当他从昏昏欲睡的梦中醒来

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
He was wakened , as it seems ,
他 曾是 醒来 , 作为 它 似乎 ,

他似乎被吵醒了。

[baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd][bʌt; bət] [pə'sɪstənt] ['lɪt(ə)l][ræp] .
By a timid but persistent little rap .
经过 一个 胆小 但 执着的 小的 说唱 .

用一种胆怯但坚持不懈的轻快说唱。

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He yawned and rubbed his eyes
他 打哈欠 和 摩擦 他的 眼睛

他打了个哈欠，揉了揉眼睛

[ɪn] ['ɪndələnt] [sə'praɪz] ,
In indolent surprise ,
在 懒惰的 惊喜 ,

在慵懒的惊讶中，

[ðen] ['sləʊli] [hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ;
Then slowly he arose from where he sat ;
然后 缓慢地 他 出现 从 在哪里 他 卫星 ;

然后他缓缓地从座位上站了起来；

[hiː; hi]['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
He opened wide his door ,
他 打开 宽的 他的 门 ,

他敞开大门，

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['or]
And nearly tumbled o'er
和 几乎 翻滚 超过

差点摔倒

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæt] .
The figure that stood waiting on the mat .
这 数字 那 站立 等待 在 这 垫 .

站在垫子上等待的身影。

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][dɒg] ,
A tiny little dog ,
一个 微小的 小的 狗 ,

一只小狗，

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ə'gɒg] ,
With excitement all agog ,
和 激动 全部 兴奋 ,

所有人都兴奋不已，

[ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd]['glaʊə(r)] .
And angry eyes that seemed to flash and glower .
和 生气的 眼睛 那 似乎 到 闪光 和 怒视 .

还有那双仿佛闪烁着怒火、怒目而视的眼睛。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][pə'laɪt] ,
His manner was polite ,
他的 方式 曾是 有礼貌的 ,

他举止有礼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [ai] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] !
But he said , “ I claim my right !
但 他 说 , “ 我 宣称 我的 正确的 !

但他却说：“我主张我的权利！”

[ænd; ənd] [aɪv] [kɔːld] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [maɪ] ['aʊə(r)] . ”
And I've called , sir , to demand of you my hour . ”
和 我已经 称为 , 先生 , 到 要求 的 你 我的 小时 . ”

先生，我打电话来是想请您给我一个小时的时间。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ?
“ Your what ?
“ 你的 什么 ?

“你的什么？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
” the old man said ,
” 这 老的 男人 说 ,

老人说：“

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['pʌz(ə)ld] [hed] ;
As he shook his puzzled head ;
作为 他 摇晃 他的 困惑 头 ;

他困惑地摇了摇头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ['pʌpi] [spəʊk] [wɪð] [fɔːs] :
And the pertinacious puppy spoke with force :
和 这 顽强的 小狗 辐 和 力量 :

那只顽强的小狗用力地说道：

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ,
“ Well , sir , they often say ,
“ 出色地 , 先生 , 他们 经常 说 ,

“嗯，先生，他们常说，

- ['evri] [dɒg][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
' Every dog must have his day ,
- 每一个 狗 必须 有 他的 天 ,

"每个人都会有走运的时候。"

- [səʊ][ə; eɪ] ['pʌpi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
' So a puppy ought to have an hour , of course !
- 所以 一个 小狗 应该 到 有 一个 小时 , 的 课程 !

"所以小狗当然应该有一个小时的玩耍时间！"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [wɪð] [gliː] ,
" The old man shook with glee ,
" 这 老的 男人 摇晃 和 高兴 ,

老人高兴得浑身颤抖，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə'blaɪdʒɪŋli] ,
But he said obligingly ,
但 他 说 乐意地 ,

但他还是顺从地说道：

" [ðə; ði][dɒg] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ;
" The dog days are all gone , I grieve to say ;
" 这 狗 天 是 全部 已消失 , 我 悲伤 到 说 ;

"令人难过的是，最难熬的日子已经过去了；

[bʌt; bət] [sɪns] [juːv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ,
But since you've come so far ,
但 自从 你已经 来 所以 远的 ,

但既然你已经走到这一步了，

[ænd; ənd][səʊ] ['mænəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
And so mannerly you are ,
和 所以 有礼貌地 你 是 ,

你真是彬彬有礼。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)] — [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
I'll give you just an hour — to get away .
患病的 给 你 只是 一个 小时 — 到 得到 离开 .

我只给你一个小时时间——离开这里。

" [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [gəʊt]
" The Grandiloquent Goat
" 这 夸夸其谈 山羊

《夸夸其谈的山羊》

[ə; eɪ] ['veri] [græn'dɪləkwənt] [gəʊt]
A very grandiloquent Goat
一个 非常 夸夸其谈 山羊

一只非常夸张的山羊

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['teɪb(ə)l] - ;
Sat down to a gay table d'hôte ;
星期六 向下 到 一个 同性恋 桌子 - ;

坐下来享用了一顿丰盛的同性恋主题餐；

[hiː; hi][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði][kɔːrks] ,
He ate all the corks ,
他 吃 全部 这 软木塞 ,

他把所有的软木塞都吃了。

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrks] ,
The knives and the forks ,
这 刀具 和 这 叉子 ,

刀叉，

[rɪ'mɑːkɪŋ] : “ [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [dəʊt] .
Remarking : “ On these things I dote .
评论 : “ 在 这些 事物 我 宠爱 .

评论道：“我喜爱这些事。”

” [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
” Then , before his repast he began ,
” 然后 , 前 他的 餐饮 他 开始 ,

“然后，在他用餐之前，他开始……”

[waɪl] ['pɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['menjuː] [tuː; tə] [skæn] ,
While pausing the menu to scan ,
尽管 暂停 这 菜单 到 扫描 ,

暂停菜单进行扫描时，

[hiː; hi] [sed] : “ [kɔːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
He said : “ Corn , if you please ,
他 说 : “ 玉米 , 如果 你 请 ,

他说：“请给我玉米。”

[ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] [piːz] ,
And tomatoes and pease ,
和 西红柿 和 请 ,

还有西红柿和豌豆，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] .
I'd like to have served in the can .
ID 喜欢 到 有 服务 在 这 能 .

我想在罐头里服役。

” [haʊ] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [beld]
” How the Cat was Belled
” 如何 这 猫 曾是 铃铛

《猫咪是如何被系上铃铛的》

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [təʊld] [baɪ] [lɑː] [fɑːn'teɪn] ,
A fable told by La Fontaine ,
一个 寓言 讲述 经过 拉 方丹 ,

拉封丹讲述的一个寓言故事

[tuː] ['sentʃəriz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'gəʊ] ,
Two centuries or more ago ,
二 几个世纪 或者 更多的 前 ,

两个世纪或更久以前，

[dɪ'skraɪbz] [sʌm; səm] [ræts] [huː] [wʊd] [ə'reɪn]
Describes some rats who would arraign
描述 一些 老鼠 WHO 会 提审

描述了一些会被起诉的老鼠

[ə; eɪ] [kæt] , [ðeə(r)] ['daɪərɪst] [fəʊ] ,
A cat , their direst foe ,
一个 猫 , 他们的 最直接 敌人 ,

猫，它们最大的敌人

[huː] [kɪld] [səʊ] ['meni] [ræts]
Who killed so many rats
WHO 被杀 所以 许多 老鼠

谁杀了这么多老鼠？

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dipɪst] [wəʊ] ,
And caused the deepest woe ,
和 导致 这 最深处 悲哀 ,

并造成了最深重的悲痛，

[ðɪs]	['kætɪˌlaɪn]	[ɒv; əv]	[kæts]	.
This	**Catiline**	**of**	**cats**	**.**
这	卡提林	的	猫	.

这是猫的血统。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ræts]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[wɪts]	-	[end]
The	**poor**	**rats**	**were**	**at**	**their**	**wits**	**'**	**end**
这	贫穷的	老鼠	是	在	他们的	智慧	-	结尾

可怜的老鼠们已经走投无路了。

[ðeə(r)]	[hoʊmz]	[ænd; ənd]	['fæmɪlɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	;
Their	**homes**	**and**	**families**	**to**	**defend**	**;**
他们的	房屋	和	家庭	到	保卫	；

保卫家园和家人；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[rɪ'zɔːt]
And	**as**	**a**	**last**	**resort**
和	作为	一个	最后的	采取

作为最后的手段

[ðeɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[keɪs]	[tuː; tə]	[kɔːt]	.
They	**took**	**the**	**case**	**to**	**court**	**.**
他们	采取	这	案件	到	法庭	.

他们把案子告上了法庭。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['kɔːkəs]	[waɪz]
It	**seems**	**they**	**called**	**a**	**caucus**	**wise**
它	似乎	他们	称为	一个	党团会议	明智的

看来他们把党团会议称为明智之举。

[ɒv; əv]	[ræts]	[ɒv; əv]	['evri]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[saɪz]	,
Of	**rats**	**of**	**every**	**age**	**and**	**size**	**,**
的	老鼠	的	每一个	年龄	和	尺寸	，

各种年龄和大小的老鼠，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[diːn]	,
And	**then**	**their**	**dean**	**,**
和	然后	他们的	院长	，

然后是他们的院长，

[wɪð]	['seɪpiənt]	[miːn]	,
With	**sapient**	**mien**	**,**
和	有智慧的	面容	，

神态自若，

[ə; eɪ]	['veri]	['səʊlən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ræt]	,
A	**very**	**Solon**	**of**	**a**	**rat**	**,**
一个	非常	梭伦	的	一个	鼠	，

一只非常像梭伦的老鼠，

[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[best]	[tuː; tə]	[bel]	[ðə; ði]	[kæt]	.
Said	**it**	**was**	**best**	**to**	**bell**	**the**	**cat**	**.**
说	它	曾是	最好的	到	钟	这	猫	.

他说最好给猫戴上铃铛。

[ðə; ði]	[kweɪnt]	[əʊld]	[teɪl]	[gəʊz]	[ɒn]	[tuː; tə]	[tel]
The	**quaint**	**old**	**tale**	**goes**	**on**	**to**	**tell**
这	古雅	老的	故事	去	在	到	告诉

这个古朴的故事继续讲述着

[haʊ]	[ðɪs]	[plæn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[wɜːkt]	[kwaɪt]	[wel]	,
How	**this**	**plan**	**would**	**have**	**worked**	**quite**	**well**	**,**
如何	这	计划	会	有	工作	相当	出色地	，

这个计划原本会运作得很好。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [flɔːz]
But , somehow , flaws
但 , 不知何故 , 缺陷

但是，不知何故，缺陷

[ə'pɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Appeared , because
出现 , 因为

出现，因为

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði] [bel] .
No one would hang the bell .
不 一 会 悬挂 这 钟 .

没有人愿意把钟挂起来。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] [endz] ,
Though there the ancient fable ends ,
尽管 那里 这 古老的 寓言 结束 ,

虽然古老的寓言故事就此结束，

['leɪtə(r)] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪk'stendz; ek-] ,
Later report the tale extends ,
之后 报告 这 故事 扩展 ,

后来的报道进一步阐述了这个故事：

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [wɪð'held] ;
No longer is the truth withheld ;
不 更长 是 这 真相 隐瞒 ;

真相不再被隐瞒；

[dɪ'veləpmənts] [ə'pɪə(r)] ,
Developments appear ,
发展 出现 ,

事态似乎有所进展，

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
And so you have it here .
和 所以 你 有 它 这里 .

所以，这就是全部内容了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
For the first time
为了 这 第一的 时间

首次

[set] [daʊn] [ɪn] [raɪm]
Set down in rhyme
放 向下 在 韵

用韵文写下来

[dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [kæt][wɒz; wəz] [beld] .
Just how that cat was belled .
只是 如何 那 猫 曾是 铃铛 .

那只猫是怎么被拴上铃铛的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] - [twɒz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
The council , as ' twas getting late ,
这 理事会 , 作为 - 那是 获得 晚的 ,

当时天色已晚，委员会……

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] ['seprət] ,
Was just about to separate ,
曾是 只是 关于 到 分离 ,

正要分开，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ræt][ə'rəʊz]
When suddenly a rat arose
什么时候 突然 一个 鼠 出现

突然，一只老鼠冒了出来。

[huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ][plæn] [prə'pəʊz]
Who said he could a plan propose
WHO 说 他 可以 一个 计划 提出

谁说他可以提出一个计划?

[wɪtʃ] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sək'siːd]
Which would , he thought , succeed
哪个 会 , 他 想法 , 成功

他认为，这将取得成功。

[ænd; ənd] [miːt] [ðeə(r)]['ɜːdʒənt] [niːd] .
And meet their urgent need .
和 见面 他们的 紧迫的 需要 .

满足他们的迫切需求。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ræt][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
Now as this rat was very small ,
现在 作为 这 鼠 曾是 非常 小的 ,

由于这只老鼠体型很小，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['dɪgnəti][æt; ət][ɔːl] ,
And had no dignity at all ,
和 有 不 尊严 在 全部 ,

而且毫无尊严可言。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [wel] [əd'vaɪzd] ,
Although his plan was well advised ,
虽然 他的 计划 曾是 出色地 建议 ,

虽然他的计划很有道理，

[wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd]
We really need not be surprised
我们 真的 需要 不是 是 惊讶

我们其实不必感到惊讶。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'iəz]
That all the rats of riper years
那 全部 这 老鼠 的 更成熟 年

那些年老的老鼠

[ɪk'sprest] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ;
Expressed the gravest doubts and fears ;
表达 这 最严重的 疑虑 和 恐惧 ;

表达了最深切的疑虑和担忧；

[tɪl] ['sʌd(ə)nli]
Till suddenly
直到 突然

直到突然

[hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] ,
He said , said he ,
他 说 , 说 他 ,

他说，他说，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ If you will leave it all to me ,
“ 如果 你 将要 离开 它 全部 到 我 ,

“如果你愿意把一切都交给我，

[ai] [wɪl] [ə'vaʊ]
I will avow
我 将要 承认

我将公开承认

[θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ]
Three days from now
三 天 从 现在

三天后

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [friː] .
That you shall all be free .
那 你 将 全部 是 自由的 .

你们都将获得自由。

" [ðə; ði] ['sɒləm] ['kaʊns(ə)l] [ðen] [ədʒ'ɜːnd] .
" The solemn council then adjourned .
" 这 庄严 理事会 然后 休会 .

随后，庄严的会议休会。

[iːtʃ] [ræt][tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd]['faɪəsaɪd] [tɜːnd] ;
Each rat to home and fireside turned ;
每个 鼠 到 家 和 炉边 转向 ;

每只老鼠都回到家，来到火炉旁；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪz] [hed]
But each shook his wise head
但 每个 摇晃 他的 明智的 头

但每个人都摇了摇头，表示自己的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [sed] :
And to his neighbor said :
和 到 他的 邻居 说 :

他对邻居说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dʒɒb] , [ɪn] [truːθ] ,
" It is a dangerous job , in truth ,
" 它 是 一个 危险的 工作 , 在 真相 ,

"说实话，这是一份危险的工作。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɔːt] [tuː; tə] ['hedstrɒŋ] [juːθ] .
Though it seems naught to headstrong youth .
尽管 它 似乎 零 到 固执己见 青年 .

虽然这对于任性的年轻人来说似乎无关紧要。

" [naʊ] [jʌŋ] [sɜː(r)] [ræt] [wiː; wi] [nekst] [bɪ'həʊld] ,
" Now young Sir Rat we next behold ,
" 现在 年轻的 先生 鼠 我们 下一个 看哪 ,

"接下来我们看到的是年轻的鼠爵士，

[wɪð] ['mænə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [bəʊld] ,
With manner brave and visage bold ,
和 方式 勇敢的 和 面容 大胆的 ,

举止勇敢，面容坚毅，

[gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn]
Go marching down
去 行军 向下

向下行进

[tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] ,
To London town ,
到 伦敦 镇 ,

前往伦敦城，

[weə(r)] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] .
Where wondrous things are sold .
在哪里 奇妙的 事物 是 卖 .

出售奇妙物品的地方。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [stɒp]
We see him stop
我们 看 他 停止

我们看到他停了下来。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒp] ,
At a large shop ,
在 一个 大的 店铺 ,

在一家大商店里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blænd] [klɜːrks] ['kɜːtiəs] [eɪd]
And with the bland clerk's courteous aid
和 和 这 平淡 职员的 有礼貌 援助

以及那位态度平淡的店员彬彬有礼的帮助

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] :
This was the purchase that he made :
这 曾是 这 购买 那 他 制成 :

这是他购买的物品：

[ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪnɪst] [meɪk] ,
A bicycle of finest make ,
一个 自行车 的 最好的 制作 ,

一辆品质上乘的自行车

[wɪð] ['mɒd(ə)n] [gɪə(r)] [ænd; ənd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [breɪk] ,
With modern gear and patent brake ,
和 现代的 齿轮 和 专利 制动 ,

采用现代齿轮和专利刹车系统

[pɪ'dɒmɪtə(r)] , [njuː'mætɪk] ['taɪə(r)] ,
Pedometer , pneumatic tire ,
计步器 , 气动 胎 ,

计步器、充气轮胎

[ænd; ənd] [spəʊks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['waɪə(r)] ,
And spokes that looked like silver wire ,
和 发言人 那 看起来 喜欢 银 金属丝 ,

还有看起来像银丝的辐条，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《铃儿响叮当》(The Jingle Book)

第2/4页

[ə; eɪ] ['læntən] [braɪt]
A lantern bright
一个 灯笼 明亮的

一盏明亮的灯笼

[tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
To shine at night ,
到 闪耀 在 夜晚 ,

在夜间闪耀，

[ɪ'næm(ə)l] ['fɪnɪʃ] , ['nɪk(ə)l] [pleɪt] ,
Enamel finish , nickel plate ,
搪瓷 结束 , 镍 盘子 ,

搪瓷饰面，镀镍

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪm'prʊvmənt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
And all improvements up to date .
和 全部 改进 向上 到 日期 .

所有改进均已更新。

[sed] [slaɪ] [sɜː(r)] [ræt] : “ [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] [wel] ,
Said sly Sir Rat : “ It suits me well ,
说 狡猾 先生 鼠 : “ 它 西装 我 出色地 ,

狡猾的鼠爵士说：“这很适合我。”

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [swiːt] - [təʊnd] [bel] .
Especially that sweet - toned bell .
尤其 那 甜的 - 色调 钟 .

尤其是那甜美的铃声。

” [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst]
” The shades of night were falling fast
” 这 色调 的 夜晚 是 坠落 快速地

夜幕迅速降临。

[wen] [sɜː(r)] [ræt] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] .
When Sir Rat turned toward home at last .
什么时候 先生 鼠 转向 朝向 家 在 最后的 .

鼠爵士终于转身回家了。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst]
The neighbors watched him as he passed
这 邻居 观看 他 作为 他 通过了

邻居们看着他经过。

[ænd; ənd] [sed] : “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] ?
And said : “ What is that queer - shaped thing ?
和 说 : “ 什么 是 那 酷儿 - 形状 事物 ?

然后说：“那是什么形状怪异的东西？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] .
Surely that can't be made to ring .
一定 那 不能 是 制成 到 戒指 .

那东西肯定不会响。

" [sɜː(r)][ræt] [went] [ɒn] , [nɔː(r)] [steɪd]
" Sir Rat went on , nor stayed
" 先生 鼠 去 在 , 也不 入住

"鼠爵士继续前行，并未停留。"

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][dʒest] [ðeɪ] [meɪd] ;
To hear the jests they made ;
到 听到 这 笑话 他们 制成 ;

听他们讲笑话；

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][əʊld][kæts] [geɪt]
And just outside the old cat's gate
和 只是 外部 这 老的 猫的 门

就在老猫门外。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]['bəʊldli] [breɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
He stopped and boldly braved his fate ,
他 停止 和 大胆地 勇敢 他的 命运 ,

他停下脚步，勇敢地面对自己的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [kæt]
For if that cat
为了 如果 那 猫

如果那只猫

[ʃʊd; ʃəd] [smel] [ə; eɪ][ræt]
Should smell a rat
应该 闻 一个 鼠

应该闻到老鼠的味道

[haʊ] ['kwɪkli] [id] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] ,
How quickly he'd come out and catch him ,
如何 迅速地 他会 来 出去 和 抓住 他 ,

他出来抓他的速度有多快啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['gʌstəʊ] [id] [dɪ'spætʃ] [hɪm] !
And with what gusto he'd despatch him !
和 和 什么 古斯托 他会 调度 他 !

他会多么痛快地干掉他啊！

[sɜː(r)][ræt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [fens]
Sir Rat , against the picket - fence
先生 鼠 , 反对 这 纠察 - 栅栏

鼠爵士倚靠在栅栏上。

[liːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðen] ['hʌrid] [hens] ,
Leaned the machine , then hurried hence ,
倾斜 这 机器 , 然后 慌忙 因此 ,

他把机器靠过来，然后匆匆离开了。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] [wɪð] [gliː] ,
And hid himself with glee ,
和 隐藏 他自己 和 高兴 ,

他得意洋洋地躲了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli]
And waited breathlessly
和 等待 气喘吁吁

屏住呼吸等待着。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt]
To see what that
到 看 什么 那

看看那是什么

[kæn'tæŋkərəs]	[kæt]
Cantankerous	**cat**
脾气暴躁的	猫

脾气暴躁的猫

[wʊd]	[seɪ]	,	[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[dɪm]
Would	**say**	**,**	**when**	**in**	**the**	**twilight**	**dim**
会	说	,	什么时候	在	这	暮	暗淡

可以说，在暮色昏暗中。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	['braɪtli]	['ʃaɪnɪŋ]	[rɪm]	.
He	**saw**	**that**	**brightly**	**shining**	**rim**	**.**
他	锯	那	明亮地	灼灼	轮缘	.

他看到了那闪闪发光的边缘。

[sɜː(r)]	[ræt]	,	[ðəʊ]	['hɪd(ə)n]	[kwaɪt]	,
Sir	**Rat**	**,**	**though**	**hidden**	**quite**	**,**
先生	鼠	,	尽管	隐	相当	,

鼠爵士虽然藏得很隐蔽，

[ænd; ənd]	['seɪfli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
And	**safely**	**out**	**of**	**sight**	**,**
和	安全	出去	的	视线	,

而且安全地离开了视线范围，

[hæd; həd]	['skeəsli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[wɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,
Had	**scarcely**	**time**	**to**	**wink**	**his**	**eye**	**,**
有	几乎	时间	到	眨眼	他的	眼睛	,

他几乎来不及眨眼，

[wen]	['mɪstə(r)]	.	[kæt]	[keɪm]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[baɪ]	.
When	**Mr**	**.**	**Cat**	**came**	**sauntering**	**by**	**.**
什么时候	先生	.	猫	来了	闲逛	经过	.

猫先生悠闲地走过来。

“	[hɑː] !	[hɑː] !	”	[sed]	[hiː; hi]	,	
“	**Ha** **!**	**Ha** **!**	**”**	**said**	**he**	**,**	
“	哈 ！	哈 ！	”	说	他	,	

“哈哈！”他说道。

“	[wʌts]	[ðɪs]	[ai]	[siː]	,
“	**What's**	**this**	**I**	**see**	**,**
“	是什么	这	我	看	,

“我看到了什么？”

[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	!
A	**bicycle**	**!**
一个	自行车	！

一辆自行车！

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[maɪ]	[saɪz]	!
and	**just**	**my**	**size**	**!**
和	只是	我的	尺寸	！

而且尺寸正好合适！

[wel]	,	[ðɪs]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	!
Well	**,**	**this**	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**a**	**surprise**	**!**
出色地	,	这	,	的确	,	是	一个	惊喜	！

这真是个意外！

[aɪl]	['kɒnfɪskeɪt]
I'll	**confiscate**
患病的	没收

我会没收。

[ðɪs] ['treʒə(r)] [greɪt] ;
This treasure great ;
这 宝藏 伟大的 ;

这是一件珍贵的宝物；

[haʊ] ['kwɪkli] [aɪl] [flai] ['or] [ðə; ði] [graʊnd]
How quickly I'll fly o'er the ground
如何 迅速地 患病的 飞 超过 这 地面

我将以多快的速度飞越地面

[wen] [ai] [pə'sjuː] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [raʊnd] !
When I pursue my hunting round !
什么时候 我 追求 我的 打猎 圆形的 !

当我进行我的狩猎之旅时！

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] ,
" He mounted it with eager haste ,
" 他 安装 它 和 渴望的 匆忙 ,

他急切地骑上了它，

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] [teɪst] ;
It suited well his sporting taste ;
它 适合 出色地 他的 体育 品尝 ;

这很符合他的运动爱好；

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] ,
He guided it at will ,
他 引导 它 在 将要 ,

他随心所欲地操控着它，

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð] [skɪl] ,
And used the brake with skill ,
和 用过的 这 制动 和 技能 ,

他熟练地使用了刹车。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [bɑːrz] , [ænd; ənd] [ðen] —
He grasped the handle - bars , and then —
他 抓住 这 处理 - 酒吧 , 和 然后 —

他抓住车把，然后——

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen]
You see it was his custom when
你 看 它 曾是 他的 风俗 什么时候

你看，这是他的习惯……

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] —
He did a thing , to do it well —
他 做过 一个 事物 , 到 做 它 出色地 —

他做了一件事，而且做得很好——

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][klɪə(r)] - [təʊnd] [bel] !
Of course he used the clear - toned bell !
的 课程 他 用过的 这 清除 - 色调 钟 !

他当然用的是音色清亮的铃铛！

['vɪktəri] [naʊ] !
Victory now !
胜利 现在 !

胜利在望！

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] !
the deed is done !
这 契据 是 完毕 !

事情办成了！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][set][ɒv; əv][sʌn]
No longer at the set of sun
不 更长 在 这 放 的 太阳

不再是日落时分

[ðə; ði][ræts][flai] ['ʃriːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][nests] ,
The rats fly shrieking to their nests ,
这 老鼠 飞 尖叫 到 他们的 巢穴 ,

老鼠们尖叫着飞回巢穴。

[ðeɪ] ['sɔːntə(r)] [raʊnd] [wɪð] ['meri] [dʒest]
They saunter round with merry jests
他们 溜达 圆形的 和 欢乐 笑话

他们闲逛着，说着俏皮话。

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
And ne'er a thought of fear ,
和 从未 一个 想法 的 害怕 ,

心中从未有过一丝恐惧，

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel]
Knowing full well
会心 满的 出色地

明知

[ðel] [hɪə(r)][ðə; ði] [bel]
They'll hear the bell
他们会 听到 这 钟

他们会听到钟声。

[wen] ['mɪstə(r)] . [kæt] [drɔːz] [nɪə(r)] .
When Mr . Cat draws near .
什么时候 先生 . 猫 平局 靠近 .

当猫先生靠近时。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [sɜː(r)][ræt] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] ,
And young Sir Rat who did the deed ,
和 年轻的 先生 鼠 WHO 做过 这 契据 ,

还有那位干出这件大事的年轻老鼠爵士，

[huːz] ['klevənəs] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] [niːd] ,
Whose cleverness relieved their need ,
谁 聪明才智 松了口气 他们的 需要 ,

他们的聪明才智满足了他们的需求，

[hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['entəpraɪz]
His wondrous enterprise
他的 奇妙的 企业

他那奇妙的事业

[wɒz; wəz] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
Was lauded to the skies .
曾是 备受赞誉 到 这 天空 .

被誉为响彻云霄。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And everywhere his name
和 到处 他的 姓名

到处都是他的名字

[wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [feɪm] .
Was hailed with shouts of fame .
曾是 赞誉 和 喊叫 的 名声 .

赢得了热烈的欢呼声。

[ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɒft] [wiː; wi] [siː]
In difficulties , oft we see
在 困难 ，经常 我们 看

在困境中，我们常常看到

['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] ['friːkwəntli]
Modern improvements frequently
现代的 改进 频繁地

现代改进经常

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['remədi] .
Will prove a happy remedy .
将要 证明 一个 快乐的 补救 .

这将是一个令人满意的解决方法。

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi]
The Rhyme of Triangular Tommy
这 韵 的 三角形 汤米

三角汤米的韵律

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
Triangular Tommy , one morning in May ,
三角形 汤米 ， 一 早晨 在 可能 ，

三角汤米，五月的一个早晨

[went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .
Went out for a walk on the public highway .
去 出去 为了 一个 走 在 这 民众 公路 .

出去在公路上散步。

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ai] [wɪl] [seɪ] ,
Just here I will say ,
只是 这里 我 将要 说 ，

我只想说一句，

- [twɒz] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] ,
' Twas a bright sunny day ,
- 那是 一个 明亮的 阳光明媚 天 ，

那是一个阳光明媚的日子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [griːn] ,
And the sky it was blue , and the grass it was green ,
和 这 天空 它 曾是 蓝色的 ， 和 这 草 它 曾是 绿色的 ，

天空是蓝色的，草地是绿色的。

[ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] [ænd; ənd] [grɑːs] [ðæt] [juːv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [siːn] ;
The same sky and grass that you've all of you seen ;
这 相同的 天空 和 草 那 你已经 全部 的 你 已见 ；

还是你们都见过的那片天空和草地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [sæŋ] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [sɒŋ] ,
And the birds in the trees sang their usual song ,
和 这 鸟类 在 这 树木 唱 他们的 通常 歌曲 ，

树上的鸟儿唱着它们惯常的歌。

[ænd; ənd] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi] [went] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .
And Triangular Tommy went trudging along .
和 三角形 汤米 去 艰难跋涉 沿着 .

于是，三角汤米继续艰难地前行。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
But I can tell you
但 我 能 告诉 你

但我可以告诉你

[hiː; hi] [kɛəd] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] .
He cared naught for the view .
他 关心 零 为了 这 看法 .

他丝毫不在意风景。

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wɒt] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['ɔːlweɪz] [duː; də] :
He did just what small boys of his age always do :
他 做过 只是 什么 小的 男孩们 的 他的 年龄 总是 做 :

他做了所有和他同龄的小男孩都会做的事:

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] " [skæt] !
He shouted out " Scat !
他 喊叫 出去 " 粪便 !

他大喊"斯卡特！"

" [æt; ət][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [kæt] ,
" At a wandering cat ,
" 在 一个 漫游 猫 ,

"在一只流浪猫身上,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪg] ['deɪzi] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;
And he picked a big daisy to stick in his hat ;
和 他 挑选 一个 大的 雏菊 到 戳 在 他的 帽子 ;

他摘了一朵大雏菊插在帽子里;

[ðə; ði]['kləʊvəz][hiː; hi] [t'ɒpt] ,
The clovers he topped ,
这 三叶草 他 顶峰 ,

他摘下的三叶草,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊdstuːl] [hiː; hi] [krɒpt] ,
And the toadstools he cropped ,
和 这 毒菌 他 裁剪 ,

他采摘的毒蘑菇,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['skʌfld] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [[hɔpt]] .
And sometimes he scuffled and sometimes he hopped .
和 有时 他 混战 和 有时 他 跳跃 .

他有时挣扎着走，有时跳跃着走。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][əʊld] [stɪk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːm] ,
He took an old stick and poked at a worm ,
他 采取 一个 老的 戳 和 戳 在 一个 蠕虫 ,

他拿起一根旧棍子，戳了戳一条虫子。

[ænd; ənd] ['merəli] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [skwɜːm] ;
And merrily chuckled to see the thing squirm ;
和 兴高采烈地 轻笑 到 看 这 事物 蠕动 ;

看到那东西扭动挣扎，他开心地轻笑起来;

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɔːdʒəs] [ə'reɪ]
When he chanced to look up , and in gorgeous array
什么时候 他 偶然 到 看 向上 , 和 在 华丽的 大批

当他偶然抬头时，眼前展现出一幅华丽的景象。

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɪli] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
Triangular Tilly was coming his way .
三角形 蒂莉 曾是 未来 他的 方式 .

三角蒂莉正朝他走来。

[traɪ'æŋgjələ(r)] [tɒm] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪf] ,
Triangular Tom straightened up in a jiff ,
三角形 汤姆 拉直 向上 在 一个 瞬间 ,

三角形的汤姆一下子就挺直了身子,

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] ['mænə(r)] — [ɪk'siːdɪŋli] [stɪf] ;
And put on his best manner — exceedingly stiff ;
和 放 在 他的 最好的 方式 — 非常 僵硬的 ;
他摆出一副最好的姿态——极其僵硬;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['æŋgjələ(r)] [ʃeɪp] [wʊd] [ə'laʊ]
And as far as his angular shape would allow
和 作为 远的 作为 他的 角度 形状 会 允许
就他那棱角分明的身形而言,他能做到的极限了

[traɪ'æŋgjələ(r)] [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; bəʊ] .
Triangular Tom made a beautiful bow .
三角形 汤姆 制成 一个 美丽的 弓 .
三角形的汤姆做了一个漂亮的弓。

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɪli] [went] ['smaɪlɪŋli] [baɪ] ,
Triangular Tilly went smilingly by ,
三角形 蒂莉 去 微笑着 经过 ,
三角形的蒂莉笑着走过,

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃaɪ] .
With a glance that was friendly , but just a bit shy .
和 一个 瞥一眼 那 曾是 友好的 , 但 只是 一个 少量 害羞的 .
她看了我一眼,眼神友善,但又略带羞涩。

[ænd; ənd] [tɒm] [səʊ] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
And Tom so admired her that after she passed ,
和 汤姆 所以 钦佩 她 那 后 她 通过了 ,
汤姆非常敬佩她,以至于在她去世后,

[ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [kɑːst] .
A backward look over his shoulder he cast .
一个 落后 看 超过 他的 肩膀 他 投掷 .
他回头看了一眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] ['meni] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['sɪli] ,
And he said , “ Though I think many girls are but silly ,
和 他 说 , “ 尽管 我 思考 许多 女孩们 是 但 愚蠢的 ,
他说:“虽然我认为很多女孩都很愚蠢,

[ai] ['riːəli] [əd'maɪə(r)] [ðæt] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɪli] .
I really admire that Triangular Tilly .
我 真的 钦佩 那 三角形 蒂莉 .
我真的很欣赏三角蒂莉。

” [bʌt; bət] [suːn] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” But soon all such thoughts were put out of his head ,
” 但 很快 全部 这样的 想法 是 放 出去 的 他的 头 ,
但很快,他脑海中所有这些想法都消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [bʌt; bət] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ted] ,
For who should come by but Triangular Ted ,
为了 WHO 应该 来 经过 但 三角形 泰德 ,
竟然是三角泰德来了!

[ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] !
The very boy Tom had been wishing to see !
这 非常 男生 汤姆 有 到过 祝 到 看 !
正是汤姆一直想见的那个男孩!

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi] , [sed] [hiː; hi] .
“ Hello ! ” said Triangular Tommy , said he .
“ 你好 ! ” 说 三角形 汤米 , 说 他 .
“你好!”三角汤米说道。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ted] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
“ Hello ! ” said Triangular Ted , and away
“ 你好 ! ” 说 三角形 泰德 , 和 离开

“你好！”三角泰德说完就走了。

[ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [skuːt] [tuː; tə]['frɒlɪk][ænd; ənd] [pleɪ] .
Those two children scooted to frolic and play .
那些 二 孩子们 滑行 到 嬉戏 和 玩 .

两个孩子飞快地跑去嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
And they had , on the green ,
和 他们 有 , 在 这 绿色的 ,

他们在果岭上，

[weə(r)] - [twɒz] [ɔːl] [draɪ][ænd; ənd] [kliːn] ,
Where ' twas all dry and clean ,
在哪里 - 那是 全部 干燥 和 干净的 ,

那里一切都干燥干净，

[ðə; ði] [best] [geɪm] [ɒv; əv] [liːp] - [frɒg] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
The best game of leap - frog that ever was seen .
这 最好的 游戏 的 飞跃 - 青蛙 那 曾经 曾是 已见 .

有史以来最精彩的跳房子游戏。

[traɪ'æŋgjələ(r)] [tɒm] [biːt] [daʊn] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Triangular Tom beat down this way , you know ,
三角形 汤姆 打 向下 这 方式 , 你 知道 ,

三角汤姆这样打过来，你知道的。

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] [ted] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [dʒʌst][səʊ] ,
And Triangular Ted stood beside him , just so ,
和 三角形 泰德 站立 旁 他 , 只是 所以 ,

三角形泰德就那样站在他旁边。

[wen] [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [gəʊ] !
When one , two , three — go !
什么时候 一 , 二 , 三 — 去 !

一、二、三——出发！

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gʌstəʊ] ,
With the greatest gusto ,
和 这 最 古斯托 ,

兴致勃勃地，

[ted] [fluː] ['əʊvə(r)] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [nɒt] [sləʊ] .
Ted flew over Tom in a manner not slow .
泰德 飞翔 超过 汤姆 在 一个 方式 不是 慢的 .

泰德飞过汤姆头顶，速度并不慢。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ðeɪ] [pleɪd] ['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd][tæg] ,
They played hide - and - seek , they played marbles and tag ,
他们 玩 隐藏 - 和 - 寻找 , 他们 玩 弹珠 和 标签 ,

他们玩捉迷藏，玩弹珠和追逐游戏，

[ðeɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg] ;
They played they were soldiers , and each waved a flag ;
他们 玩 他们 是 士兵 , 和 每个 挥手 一个 旗帜 ;

他们扮演士兵，每个人都挥舞着一面旗帜；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kən'fest] ,
Till at last they confessed ,
直到 在 最后的 他们 坦白 ,

直到最后他们才坦白。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] ;
They wanted to rest ;
他们 通缉 到 休息 ;

他们想休息;

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dʒest] ;
So they sat down and chatted with laughter and jest ;
所以 他们 卫星 向下 和 聊天 和 笑声 和 笑话 ;

于是他们坐下来，有说有笑地聊天;

[wen] ['skuːlmɑːstə(r)] [dʒəunz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] ,
When Schoolmaster Jones they suddenly spied ,
什么时候 校长 琼斯 他们 突然 间谍 ,

他们突然发现琼斯老师

[kʌm] ['klʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pedəgɒg] [straɪd] ,
Come clumping along with his pedagogue stride ,
来 聚集 沿着 和 他的 教育家 步幅 ,

他迈着教师般的步伐，步履蹒跚地走了过来。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] ['mænə(r)] [kwaɪt] [priˈɒkjupaɪd] ;
As usual , with manner quite preoccupied ;
作为 通常 , 和 方式 相当 心事重重 ;

一如既往，他神情十分专注;

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn][saɪd] ,
With his hat on one side ,
和 他的 帽子 在 一 边 ,

他的帽子歪戴在一边,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [leɪs] [ʌn'taɪd] —
And his shoe - lace untied —
和 他的 鞋 - 蕾丝 解开 —

他的鞋带开了——

[ə; eɪ] ['sɜːli] [əʊld] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
A surly old fellow , it can't be denied ;
一个 粗鲁 老的 同伴 , 它 不能 是 否认 ;

不可否认，他是个脾气暴躁的老头;

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪkɪd] [bɔɪ]
And each wicked boy
和 每个 邪恶 男生

以及每个邪恶的男孩

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]
Thought that he would enjoy
想法 那 他 会 享受

以为他会喜欢

[æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əʊld][mæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
An occasion the thoughtful old man to annoy ,
一个 场合 这 周到 老的 男人 到 烦人 ,

这是让这位深思熟虑的老人感到恼火的机会。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [dɪ'strɔɪ] .
And all of his wise calculations destroy .
和 全部 的 他的 明智的 计算 破坏 .

他所有的精明算计都以失败告终。

[səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeid] [ɪm'plɔɪ]
So they thought they'd employ
所以 他们 想法 他们会 采用

所以他们决定雇用

[ə; eɪ] [miːnz] [nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] .
A means known to each boy .
一个 方法 已知 到 每个 男生 .

每个男孩都知道的方法。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['peɪvmənt] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [twaɪn]
And across the wide pavement they fastened a twine
和 穿过 这 宽的 路面 他们 系紧 一个 缠绕

他们在宽阔的人行道上系了一根绳子。

[ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ;
Exceedingly strong but exceedingly fine ;
非常 强的 但 非常 美好的 ;

极其强劲但又极其精细;

[ænd; ənd] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi] [lɑːft] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gliː] ,
And Triangular Tommy laughed out in his glee ,
和 三角形 汤米 笑了 出去 在 他的 高兴 ,

三角形汤米高兴地大笑起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] !
To think how upset the old master would be !
到 思考 如何 沮丧的 这 老的 掌握 会 是 !

想想老大师会多么生气啊!

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , [ðeə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [skiːm]
Although very wicked , their mischievous scheme
虽然 非常 邪恶 , 他们的 恶作剧 方案

虽然他们的阴谋非常邪恶，但他们的诡计却很可恶。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] ,
Was a perfect success ; and with a loud scream ,
曾是 一个 完美的 成功 ; 和 和 一个 大声 尖叫 ,

非常成功；伴随着一声尖叫，

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [klæʃ] ,
A horrible clash ,
一个 可怕 冲突 ,

一场可怕的冲突，

[ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smæʃ] ,
A thump and a smash ,
一个 扑通 和 一个 粉碎 ,

一声闷响和一声巨响，

[əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] [dʒəunz] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
Old Schoolmaster Jones came down with a crash .
老的 校长 琼斯 来了 向下 和 一个 碰撞 .

老教师琼斯摔倒了。

[hɪz; ɪz] [hæt] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [brəʊk] ,
His hat rolled away , and his spectacles broke ,
他的 帽子 滚动 离开 , 和 他的 眼镜 打破 ,

他的帽子滚落一地，眼镜也摔碎了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [gʊd] [dʒəʊk] .
And those dreadful boys thought it a howling good joke .
和 那些 可怕 男孩们 想法 它 一个 嚎叫 好的 开玩笑 .

而那些可恶的男孩却觉得这真是个天大的笑话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [ɪ'mɒdərət] [gliː] ,
And they just doubled up in immoderate glee ,
和 他们 只是 双倍 向上 在 过分 高兴 ,

他们欣喜若狂，双倍地站了起来。

['seɪɪŋ] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] !
Saying , “ Look at the Schoolmaster !
说 , “ 看 在 这 校长 !

说：“看，这位老师！”

[tiː] - [hiː] ! [tiː] - [hiː] !
Tee - hee ! tee - hee !
球座 - 嘿 ! 球座 - 嘿 !

嘻嘻！嘻嘻！

” [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [gə'fɔː] ,
” Tom gave a guffaw ,
” 汤姆 给予 一个 哄笑 ,

汤姆哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ted] [rɔːd] [ə; eɪ] “ [hɔː] - [hɔː] ” ;
And Ted roared a “ haw - haw ” ;
和 泰德 咆哮 一个 “ 霍 - 霍 ” ;

泰德发出了一声“哈哈”的叫声；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ɔː] ,
But soon their diversion was turned into awe ,
但 很快 他们的 导流 曾是 转向 进入 敬畏 ,

但很快，他们的消遣就变成了敬畏。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [ðeɪ] [sɔː] .
For old Schoolmaster Jones was angry , they saw .
为了 老的 校长 琼斯 曾是 生气的 , 他们 锯 .

他们看出，老教师琼斯很生气。

[traɪ'æŋgjələ(r)] [ted]
Triangular Ted
三角形 泰德

三角泰德

[tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [fled] ,
Turned swiftly and fled ,
转向 迅速地 和 逃亡 ,

迅速转身逃走了。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪndɪə(r)] [hiː; hi] [sped] ,
And far down the street like a reindeer he sped ,
和 远的 向下 这 街道 喜欢 一个 驯鹿 他 加速 ,

他像驯鹿一样飞快地沿着街道跑去，

['liːvɪŋ] ['tɒmi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [reɪdʒ] ,
Leaving Tommy to face the old gentleman's rage ,
离开 汤米 到 脸 这 老的 绅士的 愤怒 ,

留下汤米独自面对老先生的怒火，

[huː] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ʌp] , — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɪsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , —
Who quickly jumped up , — he was brisk for his age , —
WHO 迅速地 跳了起来 向上 , — 他 曾是 轻快 为了 他的 年龄 , —

他迅速跳了起来——就他的年龄来说，他身手很敏捷——

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [pɔː'trei, pəu-] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And with just indignation portrayed on his face ,
和 和 只是 愤慨 描绘 在 他的 脸 ,

他脸上满是愤慨，

[tuː; tə] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi] [hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪv] [tʃeɪs] .
To Triangular Tommy he quickly gave chase .
到 三角形 汤米 他 迅速地 给予 追赶 .

他迅速追了上去，去找三角汤米。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwiːl]
And hearing his squeals
和 听力 他的 尖叫

听到他的尖叫声

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ə'piːlz] ,
And his frantic appeals ,
和 他的 疯狂的 上诉 ,

以及他焦急的呼吁，

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi] [fɑːst] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Triangular Tommy fast took to his heels .
三角形 汤米 快速地 采取 到 他的 高跟鞋 .

三角汤米迅速拔腿就跑。

[naʊ] ['tɒmi] [wɒz; wəz]['ædʒaɪl][ænd; ənd] ['tɒmi] [wɒz; wəz][spraɪ] ;
Now Tommy was agile and Tommy was spry ;
现在 汤米 曾是 敏捷 和 汤米 曾是 轻快 ;

汤米身手敏捷，行动迅速；

[hiː; hi] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][flai] ;
He whizzed through the air — he just seemed to fly ;
他 嗖嗖 通过 这 空气 — 他 只是 似乎 到 飞 ;

他飞速掠过空中——他看起来就像在飞一样；

[hiː; hi] [rʌʃt] ['mædli][ɒn] , [ʌn'tɪl] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] !
He rushed madly on , until , dreadful to say !
他 匆忙 疯狂地 在 , 直到 , 可怕 到 说 !

他疯狂地冲刺，直到，说来可怕！

[hiː; hi] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] —
He came where the railroad was just in his way —
他 来了 在哪里 这 铁路 曾是 只是 在 他的 方式 —

他来到这里，铁路正好挡住了他的去路——

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[ænd; ənd] [ə'læk] !
and alack !
和 呜呼 !

唉！

[hiː; hi] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] [træk]
He tripped on the track
他 绊倒了 在 这 追踪

他在铁轨上绊倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['sʌd(ə)n] [kɜːr] - [θwæk] !
And then with a terrible , sudden ker - thwack !
和 然后 和 一个 糟糕的 , 突然 ker - 钉入 !

然后突然传来一声可怕的"啪嗒"声！

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['tɒmi] [sprɔːld] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] —
Triangular Tommy sprawled flat on his back —
三角形 汤米 蔓延 平坦的 在 他的 后退 —

三角形的汤米四仰八叉地躺在地上——

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] ,
And the train came along with a crash , and a crack ,
和 这 火车 来了 沿着 和 一个 碰撞 , 和 一个 裂缝 ,

火车轰隆一声驶来，发出噼啪声。

[ə; eɪ] [dɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætə(r)] , [ə; eɪ] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæk] ,

A din , and a clatter , a clang , and a clack ,

一个 din , 和 一个 哒 , 一个 铛 , 和 一个 唠叨 ,

一阵喧闹，一阵噼里啪啦声，一阵叮当声，一阵咔嗒声，

[ə; eɪ] [tuːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [buːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪs] ,

A toot , and a boom , and a roar , and a hiss ,

一个 嘟 , 和 一个 繁荣 , 和 一个 吼 , 和 一个 嘶 ,

一声嘟嘟声，一声轰鸣声，一声咆哮声，一声嘶嘶声，

[ænd; ənd] [tʃɒpt] [hɪm] [ʌp] [ɔːl] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [laɪk] [ðɪs] —

And chopped him up all into pieces like this —

和 切碎 他 向上 全部 进入 件 喜欢 这 —

然后把他剁成了这样一块块——

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] ['peɪpəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , [waɪ] , [ðen] ,

If you cut out papers just like them , why , then ,

如果 你 切 出去 文件 只是 喜欢 他们 , 为什么 , 然后 ,

如果你剪出的纸和它们一模一样，那么，为什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

If you try , you can put him together again .

如果 你 尝试 , 你 能 放 他 一起 再次 .

只要你肯努力，就能把他重新拼起来。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n]

A Modern Invention

一个 现代的 发明

一项现代发明

[əʊld] ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

Old Santa Claus is up - to - date ,

老的 圣诞老人 克劳斯 是 向上 - 到 - 日期 ,

老圣诞老人与时俱进，

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , ['ruːməz] [seɪ] ,

And hereafter , rumors say ,

和 此后 , 谣言 说 ,

此后，据传言，

[hiːl] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [tɒɪz] ,

He'll come with his pack of glittering toys ,

地狱 来 和 他的 盒 的 闪闪发光 玩具 ,

他会带着他那堆闪闪发光的玩具来。

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [gɜːlz] [ænd; ənd] [bɒɪz] ,

And visit the homes of girls and boys ,

和 访问 这 房屋 的 女孩们 和 男孩们 ,

并走访男孩女孩的家，

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] - [sleɪ] .

In a new reindeerless sleigh .

在 一个 新的 - 雪橇 .

乘坐一辆全新的、没有驯鹿的雪橇。

[æn; ən] ['eɪprəl] [dʒəʊk]

An April Joke

一个 四月 开玩笑

愚人节玩笑

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] , ['glædsəm] [deɪ] ,

Oh , it was a merry , gladsome day ,

哦 , 它 曾是 一个 欢乐 , 高兴 天 ,

哦，那真是个快乐、令人愉悦的日子！

[wen] [ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] [met] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ] ;
When the April Fool met the Queen of May ;
什么时候 这 四月 傻子 遇见 这 女王 的 可能 ;

当愚人节遇见五月女王;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ,
She had roguish eyes and golden hair ,
她 有 调皮 眼睛 和 金的 头发 ,

她有一双狡黠的眼睛和一头金发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [peə(r)] .
And they were a mischief - making pair .
和 他们 是 一个 恶作剧 - 制作 一对 .

他们是一对爱惹麻烦的搭档。

[ðeɪ] [plænd] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk]
They planned the funniest kind of a joke
他们 计划 这 最搞笑 种类 的 一个 开玩笑

他们策划了一个最搞笑的笑话

[ɒn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['mɔːt(ə)l][fəʊk] ;
On the poor , long - suffering mortal folk ;
在 这 贫穷的 , 长的 - 痛苦 凡人 民间 ;

致那些可怜的、饱受苦难的凡人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] ,
And a few mysterious words he said ,
和 一个 很少 神秘 字 他 说 ,

他说了几句神秘的话,

[hɪz; ɪz] [fuːlz] [kæp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - [kraʊnd] [hed] .
His fool's cap close to her flower - crowned head .
他的 傻瓜 帽 关闭 到 她 花 - 加冕 头 .

他的小丑帽靠近她戴着花冠的头顶。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][kæp] - [belz] [rɪŋ] ,
Then he laughed till he made his cap - bells ring ,
然后 他 笑了 直到 他 制成 他的 帽 - 铃铛 戒指 ,

然后他笑得头都大了,连帽子上的铃铛都响了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [sprɪŋ] . “
At the thought of the topsy - turvy Spring . “
在 这 想法 的 这 颠倒 - 颠簸 春天 . “

想到这个颠倒的春天……

- [tɪz] [ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] —
' Tis a fair exchange , ” he said , with a wink —
- 的 一个 公平的 交换 , ” 他 说 , 和 一个 眨眼 —

“这是一笔公平的交易,”他眨了眨眼说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
“ 它 是 !

“这是!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” she said , and what do you think ?
” 她 说 , 和 什么 做 你 思考 ?

她说:“你觉得怎么样?”

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
The flowers that should bloom in the month of May
这 花朵 那 应该 盛开 在 这 月 的 可能

五月份应该盛开的花

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɒn][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] !
Every one of them came on an April day !
每一个 一 的 他们 来了 在 一个 四月 天 !

他们都是四月份来的!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [ɪn][veɪn] ,
And they looked for April showers in vain ,
和 他们 看起来 为了 四月 淋浴 在 徒劳 ,

他们徒劳地期盼着四月的阵雨。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn] !
But all through May it did nothing but rain !
但 全部 通过 可能 它 做过 没有什么 但 雨 !

但整个五月除了下雨什么也没下!

[æn; ən] ['ælɪs] ['ælfəbet]
An Alice Alphabet
一个 爱丽丝 字母

爱丽丝字母表

[ə; eɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ə; eɪ] - ['dresɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] .
A is for Alice a - dressing the Queen .
一个 是 为了 爱丽丝 一个 - 敷料 这 女王 .

代表 Alice 为女王打扮。

[biː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][bɔroʊgoʊvz] , ['mɪmzɪ] [ænd; ənd] [liːn] .
B is for Borogoves , mimsy and lean .
B 是 为了 博罗戈夫斯 , 米姆西 和 倾斜 .

代表 Borogoves，它既忧郁又精瘦。

[siː][ɪz][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][grɪn] .
C is the Cheshire Cat , wearing a grin .
C 是 这 柴郡 猫 , 穿着 一个 咧嘴笑 .

C 是咧嘴笑着的柴郡猫。

[diː][ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃɪn] .
D is the Duchess who had a sharp chin .
D 是 这 公爵夫人 WHO 有 一个 锋利的 下巴 .

D是那位下巴线条很尖的公爵夫人。

[iː][ɪz][ðə; ði] ['iːglət] [huː] [bɑːd] [aʊt] [lɒŋ] [wɜːdz] .
E is the Eaglet who barred out long words .
E 是 这 雏鹰 WHO 禁止 出去 长的 字 .

E 是那只咬字不清、能说出长单词的小鹰。

[ef] , [ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv] [bɝdz] .
F , the Flamingo , the queerest of birds .
F , 这 火烈鸟 , 这 最酷儿的 的 鸟类 .

F，火烈鸟，最奇特的鸟类。

[dʒiː][ɪz][ðə; ði] ['grɪfən] , [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] [geɪ] .
G is the Gryphon , loquacious and gay .
G 是 这 狮鹫 , 贫嘴 和 同性恋 .

G是狮鹫，健谈且同性恋。

[eɪtʃ] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [ə'reɪ] .
H , Humpty Dumpty in gorgeous array .
H , 矮胖子 矮胖子 在 华丽的 大批 .

H，华丽的矮胖子。

[ai][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts] [wɪð] ['kjʊəriəs] [nems] .
I is for Insects with curious names .
我 是 为了 昆虫 和 好奇的 姓名 .

I 代表名字奇特的昆虫。

[dʒeɪ][ɪz][ðə; ði]['dʒæbərwɑːk]['bɜːb(ə)lɪŋ] [wɪð] [fleɪmz] .
J is the Jabberwock burbling with flames .
J 是 这 巨龙 潺潺 和 火焰 .
J 是喷吐火焰的炸脖龙。

[keɪ][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
K is the King who was whizzed through the air .
K 是 这 国王 WHO 曾是 嗖嗖 通过 这 空气 .
K 是被抛向空中的国王。

[el][ɪz][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [huː] ['ʃʊgəd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
L is the Lobster who sugared his hair .
L 是 这 龙虾 WHO 糖 他的 头发 .
L 是那只给头发抹糖的龙虾。

[em] , [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , [huːz] [tɪəz] ['friːli] [fləʊd] .
M , the Mock Turtle , whose tears freely flowed .
M , 这 嘲笑 龟 , 谁 眼泪 自由 流动 .
M，那只假海龟，泪流满面。

[en][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
N is for Nobody seen on the road .
N 是 为了 无人 已见 在 这 路 .
N代表路上无人。

[əʊ][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)z] [huː] [trɔt] [səʊ] [kwɪk] .
O is for Oysters who trotted so quick .
哦 是 为了 牡蛎 WHO 小跑 所以 快的 .
O 代表那些跑得飞快的牡蛎。

[piː][ɪz][ðə; ði] ['pʌpi] [huː] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
P is the Puppy who played with a stick .
P 是 这 小狗 WHO 玩 和 一个 戳 .
P是那只玩棍子的小狗。

[kjuː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ræn] ['veri] [fɑːst] .
Q is the Queen who ran very fast .
问 是 这 女王 WHO 跑 非常 快速地 .
Q是跑得很快的皇后。

[ɑː(r)][ɪz][ðə; ði] ['ræbɪt] [huː] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːst] .
R is the Rabbit who blew a great blast .
拉 是 这 兔子 WHO 吹 一个 伟大的 爆炸 .
R是那只吹响了大炮的兔子。

[es][ɪz][ðə; ði] [ʃiːp] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn'tent] .
S is the Sheep , on her knitting intent .
S 是 这 羊 , 在 她 针织 意图 .
S 是绵羊，正专注于编织。

[tiː] , [ˌtwiːdl'dʌm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [lə'ment] .
T , Tweedledum , with his noisy lament .
T , 双胞胎兄弟 , 和 他的 嘈杂 哀叹 .
T，特威德尔杜姆，发出嘈杂的哀叹。

[juː][ɪz][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , ['væliənt][ɪn] [fjuːd] .
U is the Unicorn , valiant in feud .
U 是 这 独角兽 , 英勇 在 世仇 .
U 是独角兽，在纷争中英勇无畏。

[viː][ɪz][ðə; ði]['vaɪələt] , ['sɔːsi] [ænd; ənd] [ruːd] .
V is the Violet , saucy and rude .
V 是 这 紫色 , 风骚的 和 粗鲁的 .
V 是紫罗兰，活泼俏皮，无礼粗鲁。

['dʌblju:] , [ðə; ði]['wɔ:lrəs] , [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [tʃæt] .
W , the Walrus , addicted to chat .
W , 这 海象 , 上瘾 到 聊天 .

W，那只沉迷聊天的海象。

[eks] , [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] , [si:kɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
X , Executioner , seeking the cat .
X , 刽子手 , 寻求 这 猫 .

X，刽子手，正在寻找猫。

[waɪ][ɪz][ðə; ði] [ju:θ] ['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] .
Y is the Youth Father William surveyed .
是 是 这 青年 父亲 威廉 调查 .

是威廉神父调查的青年群体。

[zed][ɪz][ðə; ði]['zɪgzæg][ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] [meɪd] .
Z is the Zigzag the mouse's tail made .
Z 是 这 之字形 这 老鼠的 尾巴 制成 .

Z 是老鼠尾巴摆动形成的之字形。

[ðə; ði] ['fʌni] ['kɪtnz]
The Funny Kittens
这 有趣的 小猫

滑稽小猫

[wʌns] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['sɪli] ['kɪtnz] ,
Once there were some silly kittens ,
一次 那里 是 一些 愚蠢的 小猫 ,

从前有一些傻乎乎的小猫咪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪtɪd] ['wʊli] ['mɪt(ə)nz]
And they knitted woolly mittens
和 他们 针织 毛茸茸的 连指手套

他们织了羊毛手套

[tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['hɔtəntɔt] .
To bestow upon the freezing Hottentots .
到 赐给 之上 这 冷冻 霍屯督人 .

赐予寒冷的霍屯督人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm] ,
But the Hottentots refused them ,
但 这 霍屯督人 拒绝 他们 ,

但霍屯督人拒绝了他们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ju:st] [ðem; ðəm]
Saying that they never used them
说 那 他们 绝不 用过的 他们

他们说他们从未使用过它们

[ən'les] ['krəʊʃeɪd] [ɒv; əv] [red] [wɪð] ['jeləʊ] [spɒts] .
Unless crocheted of red with yellow spots .
除非 钩针编织 的 红色的 和 黄色的 地点 .

除非是用红色带黄色斑点的钩织而成。

[səʊ][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]
So the silly little kittens
所以 这 愚蠢的 小的 小猫

所以，这些傻乎乎的小猫咪

[tʊk] [ðeə(r)] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['mɪt(ə)nz]
Took their blue and white striped mittens
拿 他们的 蓝色的 和 白色的 有条纹的 连指手套

他们拿走了蓝白条纹的手套

[tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ;
To a Bear who lived within a hollow tree ;
到 一个 熊 WHO 居住地 之内 一个 空洞的 树 ;

致一只住在空心树里的熊；

[ðə; ði][beə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['sædli] ,
The Bear responded sadly ,
这 熊 回应 令人遗憾的是 ,

熊悲伤地回应道：

“ [ai] [wʊd] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɪt(ə)nz]['glædli] ,
“ I would wear your mittens gladly ,
“ 我 会 穿 你的 连指手套 乐意 ,

“我很乐意戴上你的手套，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .
But I fear they are too gay for such as me .
但 我 害怕 他们 是 也 同性恋 为了 这样的 作为 我 .

但我担心他们对我来说太gay了。

” [ðen] [ðə; ði] ['kɪtnz] , ['ɔːlməʊst] ['wiːpɪŋ] ,
” Then the kittens , almost weeping ,
” 然后 这 小猫 , 几乎 哭泣 ,

“然后小猫们几乎要哭出来了，

[keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ,
Came to where a Cow lay sleeping ,
来 到 在哪里 一个 奶牛 躺 睡眠 ,

走到一头母牛睡觉的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pɪtiəs] [rɪ'kwest] ,
And they woke her with this piteous request ,
和 他们 觉醒 她 和 这 可怜的 要求 ,

他们用这番可怜兮兮的请求叫醒了她。

“ [woʊnt][juː; jʊ][weə(r)]['aʊə(r)]['mɪt(ə)nz] ['fɜːri] ?
“ Won't you wear our mittens furry ?
“ 惯于 你 穿 我们的 连指手套 毛茸茸的 ?

“你不戴我们的毛茸茸的手套吗？”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , “ [maɪ] [dɪəz] , [doʊnt] ['wʌri] ;
” Said the Cow , “ My dears , don't worry ;
” 说 这 奶牛 , “ 我的 亲爱的们 , 不 担心 ;

母牛说：“亲爱的们，别担心；

[ai] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [drest] .
I will put them on as soon as I am dressed .
我 将要 放 他们 在 作为 很快 作为 我 是 穿着 .

我穿好衣服后就立刻穿上它们。

” [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt]
” Then the Cow put on her bonnet
” 然后 这 奶牛 放 在 她 引擎盖

然后，母牛戴上了她的帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
With a wreath of roses on it ,
和 一个 花圈 的 玫瑰 在 它 ,

上面戴着一圈玫瑰花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn'tɪlə] [frɪndʒd] [wɪð] [waɪt] ;
And a beautiful mantilla fringed with white ;
和 一个 美丽的 曼蒂拉 流苏 和 白色的 ;

还有一条镶有白色流苏的美丽披肩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɔn] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɪt(ə)nz] ,
And she donned the pretty mittens ,
和 她 穿戴 这 漂亮的 连指手套 ，

她戴上了漂亮的连指手套。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]
While the silly little kittens
尽管 这 愚蠢的 小的 小猫

而那些傻乎乎的小猫咪

[klæpt] [ðeə(r)] [pɔːz] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Clapped their paws in admiration at the sight .
鼓掌 他们的 爪子 在 钦佩 在 这 视线 .

看到这一幕，它们都拍手表示赞叹。

[ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks]
The Strike of the Fireworks
这 罢工 的 这 烟花

烟花的冲击

- [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [slept] [sə'riːn] ;
'Twas the night before the Fourth of July , the people slept serene ;
- 那是 这 夜晚 前 这 第四 的 七月 ， 这 人们 睡着了 安详 ；

那是七月四日的前夜，人们安然入睡；

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [hɔːl] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .
The fireworks were stored in the old town hall that stood on the village green .
这 烟花 是 存储 在 这 老的 镇 大厅 那 站立 在 这 村庄 绿色的 .

烟花被存放在位于村庄绿地上的老市政厅里。

[ðə; ði] ['stiːpl] [klɒk] [t'əʊld] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['faɪn(ə)l] [strəʊk] ,
The steeple clock tolled the midnight hour , and at its final stroke ,
这 尖顶 钟 收费 这 午夜 小时 ， 和 在 它是 最终的 中风 ，

教堂尖顶钟敲响了午夜的钟声，最后一声钟响时，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stəʊv] ['lɪftɪd] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] ;
The fire in the queer old - fashioned stove lifted its voice and spoke ;
这 火 在 这 酷儿 老的 - 造型 火炉 抬起 它是 嗓音 和 辐 ；

那台奇特的老式炉子里的火焰发出噼啪声，仿佛在说话；

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː] , [meɪ] [pleɪ] ,
“ The earth and air have naught to do , the water , too , may play ,
“ 这 地球 和 空气 有 零 到 做 ， 这 水 ， 也 ， 可能 玩 ，

“大地和空气无关紧要，水也可以玩耍，

[ænd; ənd]['əʊnli]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .
And only fire is made to work on Independence Day .
和 仅有的 火 是 制成 到 工作 在 独立 天 .

独立日当天，只有火才能发挥作用。

“ [ai][woʊnt][stænd] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] !
“ I won't stand such injustice !
“ 我 惯于 站立 这样的 不公正 ！

“我绝不容忍这种不公！”

[ɪts] [rɒŋ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
It's wrong , beyond a doubt ,
它是 错误的 ， 超过 一个 怀疑 ，

这是错误的，毫无疑问。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ]['hɒlədeɪ] .
And I shall take my holiday .
和 我 将 拿 我的 假期 .

我要休假了。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] !

Good - by , I'm going out !

好的 - 经过 , 我是 去 出去 !

再见，我要出门了！

” [ʌp] [spəʊk] [ə; eɪ]['rəʊmən]['kænd(ə)l] [ðen] , “ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [raɪt] !

” Up spoke a Roman candle then , “ The principle is right !

” 向上 辐 一个 罗马 蜡烛 然后 , “ 这 原则 是 正确的 !

“这时，一根罗马烟火说道：‘原则是对的！’”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [straɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griː] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [tuː; tə] - [naɪt] ! ”

Suppose we strike , and all agree we will not work to - night ! ”

认为 我们 罢工 , 和 全部 同意 我们 将要 不是 工作 到 - 夜晚 ! ”

假设我们罢工，所有人都同意今晚不工作！

“ [maɪ] [stɑːz] ! ” [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [skaɪ] - ['rɒkɪt] .

“ My stars ! ” said a small sky - rocket .

“ 我的 明星 ! ” 说 一个 小的 天空 - 火箭 .

“我的星星！”一枚小型火箭说道。

“ [wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ðɛəl] [biː; bi] ,

“ What an awful time there'll be ,

“ 什么 一个 可怕 时间 将会 是 ,

“那将是一段多么可怕的时期啊！”

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['kɒmz] [tə'geðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [siː] ! ”

When the whole town comes together to - night , the great display to see ! ”

什么时候 这 所有的 镇 来 一起 到 - 夜晚 , 这 伟大的 展示 到 看 ! ”

今晚全镇居民齐聚一堂，精彩的表演不容错过！

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['pɪnwiːl] , “ [jes] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,

“ Let them come , ” said a saucy pinwheel , “ yes , let them come if they like ,

“ 让 他们 来 , ” 说 一个 风骚的 风车 , “ 是的 , 让 他们 来 如果 他们 喜欢 ,

“让他们来吧，”一个俏皮的风车说道，“是的，如果他们愿意，就让他们来吧。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [aɪl] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] ! ”

As a delegate I'll announce to them that the fireworks are going to strike ! ”

作为 一个 代表 患病的 宣布 到 他们 那 这 烟花 是 去 到 罢工 ! ”

作为代表，我将向他们宣布，烟花表演即将开始！

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] - ['pɪst(ə)l] , “ [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] , —

“ My friends , ” said a small cap - pistol , “ this movement is all wrong , —

“ 我的 朋友们 , ” 说 一个 小的 帽 - 手枪 , “ 这 移动 是 全部 错误的 , —

“我的朋友们，”一把小型玩具手枪说道，“这场运动完全是错误的，——

['gʌnpaʊdə(r)] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [bɪ'lɒŋ] .

Gunpowder , noise , and fireworks to Fourth of July belong .

火药 , 噪音 , 和 烟花 到 第四 的 七月 属于 .

火药、噪音和烟火是七月四日的专属。

[maɪ] [greɪt] [æn'sestrəl] ['mʌskɪt] [meɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ,

My great ancestral musket made Independence Day ,

我的 伟大的 祖先的 滑膛枪 制成 独立 天 ,

我祖传的那支伟大的火枪见证了独立日的到来。

[aɪ] [fraʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [aɪ] [seɪ] !

I frown on your whole conspiracy , and you are wrong , I say !

我 皱眉 在 你的 所有的 阴谋 , 和 你 是 错误的 , 我 说 !

我对你的整个阴谋论嗤之以鼻，而且我认为你错了！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'genst]
" And so they talked and they argued , some for and some against
" 和 所以 他们 谈话 和 他们 争论 , 一些 为了 和 一些 反对
, —
, —
, —

于是他们开始交谈、争论，有人赞成，有人反对——

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ]
And they progressed no further than they were when they
和 他们 进展 不 更远 比 他们 是 什么时候 他们
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

他们并没有取得比开始时更大的进展。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [pʌŋk]
Until in a burst of eloquence a queer little piece of punk
直到 在 一个 爆裂 的 口才 一个 酷儿 小的 片 的 朋克

直到一阵雄辩的爆发，一个古怪的小朋克

[ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [spʌŋk] .
Arose in his place and said , " I think we ought to show some spunk .
出现 在 他的 地方 和 说 , " 我 思考 我们 应该 到 展示 一些 胆量 .

他站起身来，说道："我认为我们应该表现得更有魄力。"

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [ʃɜːk] ,
And I for one have decided , although I am no shirk ,
和 我 为了 一 有 决定 , 虽然 我 是 不 推脱 ,

而我个人已经决定，虽然我并非逃避责任之人，

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] .
That to - day is a legal holiday and not even fire should work .
那 到 - 天 是 一个 合法的 假期 和 不是 甚至 火 应该 工作 .

今天是法定假日，连火都不能用。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " — [hɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [kɒf] ,
" And I am of some importance , " — here he gave a pretentious cough ,
" 和 我 是 的 一些 重要性 , " — 这里 他 给予 一个 装腔作势 咳嗽 ,

"而我还是有点分量的，"——说着，他装腔作势地咳嗽了一声。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd]['veri] [wel] [biː; bi][pʊt] [ɒf] . "
" For without my assistance none of you could very well be put off . "
" 为了 没有 我的 协助 没有任何 的 你 可以 非常 出色地 是 放 离开 . "

"如果没有我的帮助，你们中任何一个都很难被吓退。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊmən]['kænd(ə)l] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
" You are right , " said the Roman candle , " and I think we are all
" 你 是 正确的 , " 说 这 罗马 蜡烛 , " 和 我 思考 我们 是 全部
[ə'griːd]
agreed
同意

"你说得对，"罗马烟火说道，"我想我们都同意这一点。"

[tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɪbəti] .
To strike for our rights and our liberty .
到 罢工 为了 我们的 权利 和 我们的 自由 .

为了争取我们的权利和自由而斗争。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] !
we shall succeed !
我们 将 成功 !

我们一定会成功!

" [ðə; ði] [dɪ'sentər] [kraɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , " ['aʊə(r)] [əb'dʒekʃnz] [wiː; wi] [wɪð'drɔː] .
" The dissenters cried with one accord , " Our objections we withdraw .
" 这 异议者 哭 和 一 符合 , " 我们的 反对意见 我们 提取 .

反对者们异口同声地喊道:"我们撤回我们的反对意见。"

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] - [straɪk] !
Hurrah , hurrah for the fireworks ' strike !
欢呼 , 欢呼 为了 这 烟花 - 罢工 !

好耶,好耶,烟花罢工!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] , " [hə'rɑː] !
" and they cried again , " Hurrah !
" 和 他们 哭 再次 , " 欢呼 !

他们又喊道:"万岁!"

" [ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [paɪpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] , " [jɔː(r); jə(r)]['splendɪd] [skiːm] [ai][laɪk] .
" Then a match piped up with a tiny voice , " Your splendid scheme I like .
" 然后 一个 匹配 管道 向上 和 一个 微小的 嗓音 , " 你的 灿烂 方案 我 喜欢 .

"这时,一个声音很小的人插话道:"我喜欢你这个绝妙的计划。"

[ai] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][səʊ][ai] , [tuː] , [wɪl] [straɪk] !
I agree with all your principles and so I , too , will strike !
我 同意 和 全部 你的 原则 和 所以 我 , 也 , 将要 罢工 !

我赞同你的所有原则,所以我也要罢工!

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [dʌns]
" Suiting the action to the word , the silly little dunce
" 适合 这 行动 到 这 单词 , 这 愚蠢的 小的 笨蛋

"言行一致,这个愚蠢的小笨蛋

['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mætʃseif] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [strʌk] [æt; ət][wʌns] .
Clambered down from his matchsafe and excitedly struck at once .
攀爬 向下 从 他的 火柴盒 和 兴奋地 击 在 一次 .

他从火柴盒上爬下来,兴奋地立刻划燃了一支火柴。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [draɪ] ,
He lost his head , and he ran around among the fireworks dry ,
他 丢失的 他的 头 , 和 他 跑 大约 之中 这 烟花 干燥 ,

他失去了理智,在干涸的烟花堆里四处乱窜。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] - [straɪk] !
And he cried , " Hurrah for the fireworks ' strike !
和 他 哭 , " 欢呼 为了 这 烟花 - 罢工 !

他高喊:"烟花罢工万岁!"

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] !
Hurrah for the Fourth of July !
欢呼 为了 这 第四 的 七月 !

欢庆七月四日!

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [fleɪm] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [pʌŋk] — [ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [spɑːk] , —
" With his waving flame he lit the punk — a firecracker caught a spark , —
" 和 他的 挥手 火焰 他 点燃 这 朋克 — 一个 鞭炮 捕捉 一个 火花 , —

他挥舞着火焰,点燃了朋克——就像鞭炮燃起了火花——

[ðen] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [bɒmz] [went] [ɒf] — [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] !
Then rockets and wheels and bombs went off — no longer the place was dark !
然后 火箭 和 车轮 和 炸弹 去 离开 — 不 更长 这 地方 曾是 黑暗的 !

然后火箭、轮子和炸弹爆炸了——这里不再黑暗了！

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
The explosions made a fearful noise , the flames leaped high and higher ,
这 爆炸 制成 一个 可怕 噪音 , 这 火焰 跳跃 高的 和 更高 ,

爆炸声震耳欲聋，火焰越烧越高。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
The village folk awoke and cried , “ The town hall is on fire !
这 村庄 民间 醒来 和 哭 , “ 这 镇 大厅 是 在 火 !

村民们醒来后哭喊道：“市政厅着火了！”

” [səʊ] [ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪ]
” So the strike of the fireworks ended in a wonderful display
” 所以 这 罢工 的 这 烟花 结束 在 一个 精彩的 展示

“于是，烟花表演以一场精彩绝伦的演出圆满落幕。”

[ɒv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['grændʒə(r)] [ɒn] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] !
Of pyrotechnic grandeur on Independence Day !
的 烟火 宏伟 在 独立 天 !

独立日烟火表演盛况空前！

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ˌɑːmə'dɪləʊ]
The Arch Armadillo
这 拱 犰狳

拱形犰狳

[ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ˌɑːmə'dɪləʊ]
There once was an arch Armadillo
那里 一次 曾是 一个 拱 犰狳

从前有一只拱形犰狳

[huː] [bɪlt] [hɪm] [ə; eɪ] [hʌt] - [niːθ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ;
Who built him a hut ' neath a willow ;
WHO 建造 他 一个 小屋 - 下方 一个 柳 ;

谁在柳树下为他盖了一间小屋？

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [bed]
He hadn't a bed
他 之前没有 一个 床

他没有床。

[səʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
So he rested his head
所以 他 休息 他的 头

于是他把头靠在了床上。

[ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɔːkjupaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
On a young Porcupine for a pillow .
在 一个 年轻的 豪猪 为了 一个 枕头 .

以一只小豪猪为枕头。

[ə; eɪ] [driːm] ['les(ə)n]
A Dream Lesson
一个 梦 课

梦的教训

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][bed] ,
Once there was a little boy who wouldn't go to bed ,
一次 那里 曾是 一个 小的 男生 WHO 不会 去 到 床 ,

从前有个小男孩，他不肯睡觉。

[wen] [ðeɪ] [hint] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When they hinted at the subject he would only shake his head ,
什么时候 他们 暗示 在 这 主题 他 会 仅有的 摇 他的 头 ,

当他们暗示这个话题时，他只会摇头。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ['prɪti] [streɪt]
When they asked him his intentions , he informed them pretty straight
什么时候 他们 问 他 他的 意图 , 他 知情的 他们 漂亮的 直的

当他们问他意图时，他直截了当地告诉了他们。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [nɜːsɪ] ['nidnt] [weɪt] .
That he wouldn't go to bed at all , and Nursey needn't wait .
那 他 不会 去 到 床 在 全部 , 和 托儿所 不必 等待 .

他根本不会去睡觉，努尔西也不必等了。

[æz; əz][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [mɔː(r)] [strɪkt] ,
As their arguments grew stronger , and their attitude more strict ,
作为 他们的 论点 生长 更强 , 和 他们的 态度 更多的 严格的 ,

随着他们的论点越来越有力，态度也越来越强硬，

[ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nɔːti] [bɔɪ] [dʒʌst] [jeld] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] .
I grieve to say that naughty boy just yelled and screamed and kicked .
我 悲伤 到 说 那 淘气 男生 只是 大喊 和 尖叫 和 踢 .

很遗憾地说，那个淘气的男孩又喊又叫又踢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] ['ɔːf(ə)l] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
And he made up awful faces , and he told them up and down
和 他 制成 向上 可怕 面孔 , 和 他 讲述 他们 向上 和 向下

他做了几个可怕的鬼脸，然后把它们说来说去。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
That he wouldn't go to bed for all the nurses in the town .
那 他 不会 去 到 床 为了 全部 这 护士 在 这 镇 .

他宁愿牺牲全镇护士的利益也不肯睡觉。

[ðen] [nɜːsɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] ,
Then Nursey lost her patience , and although it wasn't right ,
然后 托儿所 丢失的 她 耐心 , 和 虽然 它 不是 正确的 ,

后来，努尔西失去了耐心，虽然这样做不对，

[ri'tɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [hiː; hi] [mait] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
Retorted that for all she cared he might sit up all night .
反驳 那 为了 全部 她 关心 他 可能 坐 向上 全部 夜晚 .

她反驳说，就算他整夜不睡，她也毫不在乎。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
He approved of this arrangement , and he danced a jig for joy ,
他 得到正式认可的 的 这 安排 , 和 他 跳舞 一个 夹具 为了 喜悦 ,

他很满意这个安排，高兴地跳起了吉格舞。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [wɪð] [gliː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .
And turned a somersault with glee ; he was a naughty boy .
和 转向 一个 空翻 和 高兴 ; 他 曾是 一个 淘气 男生 .

他高兴地翻了个跟头；他是个淘气的孩子。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [left] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
And so they all went off to bed and left him sitting there ,
和 所以 他们 全部 去 离开 到 床 和 左边 他 坐着 那里 ,

于是他们都去睡觉了，留下他一个人坐在那里。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] ['græn,pɑːz] [bɪg]['ɑːmtʃeə(r)] .

Right in the corner by the fire in Grandpa's big armchair .

正确的 在 这 角落 经过 这 火 在 爷爷的 大的 扶手椅 .

就在角落里，靠着壁炉，坐在爷爷的大扶手椅上。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪmz] , — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]

He read his books and played his games , — he even sang a song

他 读 他的 图书 和 玩 他的 游戏 , — 他 甚至 唱 一个 歌曲

他读书、玩游戏，甚至还唱了首歌。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['lʌvli] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

And thought how lovely it would be to sit up all night long .

和 想法 如何 迷人的 它 会 是 到 坐 向上 全部 夜晚 长的 .

我心想，要是能彻夜不眠该多好啊。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [gruː] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌzls]

But soon his games grew stupid , and his puzzles

但 很快 他的 游戏 生长 愚蠢的 , 和 他的 谜题

但很快他的游戏就变得愚蠢，他的谜题也变得无趣。

[,wʊdnt] [wɜːk] ;

wouldn't work ;

不会 工作 ;

行不通;

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l][dʒɜːk] ,

He drew himself up stiffly with a sudden little jerk ,

他 画 他自己 向上 僵硬地 和 一个 突然 小的 混蛋 ,

他猛地一挺身体，僵硬地坐直了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ai][,eɪ 'em][nɒt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə]

And he said , “ I am not sleepy , and I love to

和 他 说 , “ 我 是 不是 困 , 和 我 爱 到

他说：“我不困，而且我喜欢……”

[pleɪ] [ə'ləʊn] —

play alone —

玩 独自的 —

独自玩耍——

[ænd; ənd] — [ai] — [θɪŋk] — ” [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['mʌmbld] [ɪn]

And — I — think — ” the rest was mumbled in

和 — 我 — 思考 — ” 这 休息 曾是 喃喃自语 在

而且——我——觉得——”剩下的部分含糊不清地说着

[ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɒnətəʊn] .

a drowsy monotone .

一个 昏昏欲睡 单调 .

昏昏欲睡的单调语调。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [laɪk] [ðæt] [naɪt]

He leaned back on the cushions like that night

他 倾斜 后退 在 这 靠垫 喜欢 那 夜晚

他像那天晚上一样靠在垫子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kruːp] ;

he had the croup ;

他 有 这 哮吼 ;

他得了哮吼;

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn]

His head began to wobble and his eyes began

他的 头 开始 到 摇晃 和 他的 眼睛 开始

他的头开始摇晃，眼睛也开始打颤。

[tuː; tə] [druːp] ;
to droop ;
到 下垂 ;

下垂；

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
He closed them for a minute , just to see how
他 关闭 他们 为了 一个 分钟 , 只是 到 看 如何

他把眼睛关上一会儿，只是想看看情况如何。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
it would seem ,
它 会 似乎 ,

看来是这样。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [driːm] !
And straightway he was sound asleep , and dreamed this awful dream !
和 立刻 他 曾是 声音 睡着了 , 和 梦见 这 可怕 梦 !

他立刻就睡着了，做了一个可怕的噩梦！

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [geɪ] ,
He thought he saw a garden filled with flowers and roses gay ,
他 想法 他 锯 一个 花园 已填 和 花朵 和 玫瑰 同性恋 ,

他仿佛看到一个花园，里面开满了鲜花和艳丽的玫瑰。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['gɑːdnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
A great big gardener with a hoe came walking down his way ;
一个 伟大的 大的 园丁 和 一个 锄 来了 步行 向下 他的 方式 ;

一个身材魁梧的园丁拿着锄头朝他走来；

" [ɑː] , [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ,
" Ah , ha ! " exclaimed the gardener , as he clutched him by the head ,
" 啊 , 哈 ! " 惊呼 这 园丁 , 作为 他 紧握 他 经过 这 头 ,

"啊哈！"园丁惊呼一声，一把抓住他的头。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [aɪv] [faʊnd] ; [aɪl] [plɑːnt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [bed] !
" Here's a fine specimen I've found ; I'll plant him in this bed !
" 这里是 一个 美好的 标本 我已经 成立 ; 患病的 植物 他 在 这 床 !

"我找到了一株不错的植物；我要把它种在这个花坛里！"

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [wʌn] [bɪg] [hænd] , [ʌn'hiːdɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] ,
" He held the boy in one big hand , unheeding how he cried ,
" 他 握住 这 男生 在 一 大的 手 , 不理会 如何 他 哭 ,

他用一只大手紧紧地抱着男孩，全然不顾男孩的哭声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'nɔːməs] , [diːp] , [ænd; ənd] [waɪd] .
And with the other dug a hole enormous , deep , and wide .
和 和 这 其他 挖 一个 洞 巨大的 , 深的 , 和 宽的 .

然后，另一只手挖了一个巨大、深而宽的洞。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['grʌfɪst] [təʊn] ,
He jammed the little fellow in , and said in gruffest tone ,
他 卡住 这 小的 同伴 在 , 和 说 在 最粗鲁 语气 ,

他把那小家伙硬塞了进去，用极其粗暴的语气说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːti] [bɔɪz] [huː] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .
" This is the bed for naughty boys who won't go to their own .
" 这 是 这 床 为了 淘气 男孩们 WHO 惯于 去 到 他们的 自己的 .

"这是给那些不肯回自己家睡觉的淘气男孩准备的床。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɜːt] [wɒz; wəz] ['ʃʌvld] [ɪn] , — [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
" And then the dirt was shovelled in , — it covered up his toes ,
" 和 然后 这 污垢 曾是 铲 在 , — 它 涵盖 向上 他的 脚趾 ,

"然后泥土被铲了进去，——盖住了他的脚趾。"

[hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] , [niːz] , [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] .
His ankles , knees , and waist and arms , and higher yet it rose .
他的 脚踝 , 膝盖 , 和 腰部 和 武器 , 和 更高 然而 它 玫瑰 .

他的脚踝、膝盖、腰部和手臂，然后，它继续向上延伸。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [ˈʃʌvld] [ɒn] , [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ;
For still the gardener shovelled on , not noticing his cries ;
为了 仍然 这 园丁 铲 在 , 不是 注意到 他的 哭泣 ;

园丁继续铲土，没有注意到他的呼喊；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
It came up to his chin and mouth — it almost reached his eyes ;
它 来了 向上 到 他的 下巴 和 嘴 — 它 几乎 达到 他的 眼睛 ;

它涨到了他的下巴和嘴巴——几乎到了他的眼睛；

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [skriːm] ,
Just then he gathered all his strength and gave an awful scream ,
只是 然后 他 聚集 全部 他的 力量 和 给予 一个 可怕 尖叫 ,

就在这时，他使出浑身力气，发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] [wəʊk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [driːm] .
And woke himself , and put an end to that terrific dream .
和 觉醒 他自己 , 和 放 一个 结尾 到 那 了不起 梦 .

他醒了过来，结束了那场可怕的梦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [nɜːsɪ] [tʌkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ˈsnʌɡli] [rest] ,
And he said , as Nursey tucked him up and bade him snugly rest ,
和 他 说 , 作为 托儿所 塞进去 他 向上 和 巴德 他 舒适地 休息 ,

他说，当保姆给他盖好被子，让他好好休息时，

“ [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] , [aɪ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [ðə; ði] [best] .
“ When I am planted in a bed , I like my own the best .
“ 什么时候 我 是 已种植 在 一个 床 , 我 喜欢 我的 自己的 这 最好的 .

“如果我被种在花坛里，我最喜欢我自己的那张花坛。”

” [ðə; ði] [ˈraɪvlz]
” The Rivals
” 这 竞争对手

《劲敌》

[tuː] [wel] - [bɪlt] [men] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈdʒaɪənt] [nɔː(r)] [dwɔːf] ,
Two well - built men , neither giant nor dwarf ,
二 出色地 - 建造 男人 , 两者都不 巨大的 也不 矮人 ,

两个身材魁梧的男人，既非巨人也非侏儒，

[wɜː(r); wə(r)] [məˈsjɜː] [ɛlɪmz] [ænd; ənd] [maɪnˈhɪr] - .
Were Monsieur Elims and Mynheer Nworf .
是 先生 淘汰 和 明赫尔 - .

是埃利姆斯先生和诺沃夫先生。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
They lived in a town not far away ,
他们 居住地 在 一个 镇 不是 远的 离开 ,

他们住在不远处的一个小镇上。

[ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
And spent their time in work and play .
和 花费 他们的 时间 在 工作 和 玩 .

他们把时间花在了工作和娱乐上。

[naʊ] [məˈsjɜː] [ɛlɪmz] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] —
Now Monsieur Elims was loved by all —
现在 先生 淘汰 曾是 喜爱 经过 全部 —

现在，埃利姆斯先生深受大家喜爱——

[baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
By rich and poor , by great and small .
经过 富有的 和 贫穷的 , 经过 伟大的 和 小的 .

无论贫富，无论地位高低。

[ænd; ənd] [maɪn'hɪr] - [ri'mɑːk] [wʌn] [deɪ] ,
And Mynheer Nworf remarked one day ,
和 明赫尔 - 评论 一 天 ,

有一天，明赫尔·诺沃夫说道：

“ ['brʌðə(r)] , [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ,
“ Brother , explain to me , I pray ,
“ 兄弟 , 解释 到 我 , 我 祈祷 ,

“兄弟，请你解释一下，我祈求你。”

[waɪ] [nəʊ] [wʌn] [laɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
Why no one likes me as well as you ,
为什么 不 一 点赞 我 作为 出色地 作为 你 ,

为什么没有人像你一样喜欢我？

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [meɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] .
No matter what I may say or do .
不 事情 什么 我 可能 说 或者 做 .

无论我说什么或做什么。

[ai] [hæv; həv] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [pækt] [ɪn] [maɪ] [hed] ;
I have stores of knowledge packed in my head ;
我 有 商店 的 知识 包装 在 我的 头 ;

我脑子里储存着大量的知识；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [riːd] ;
I am learned and wise and very well read ;
我 是 学习 和 明智的 和 非常 出色地 读 ;

我学识渊博，智慧过人，并且博览群书；

[ai] [kæn; kən] [dɑːns] , [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] , [aɪm] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] ;
I can dance , I can sing , I'm extremely polite ;
我 能 舞蹈 , 我 能 唱歌 , 我是 极其 有礼貌的 ;

我会跳舞，我会唱歌，我很有礼貌；

[ai] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [raɪt] .
I am worth a large fortune all in my own right .
我 是 值得 一个 大的 财富 全部 在 我的 自己的 正确的 .

我本身就身价不菲。

[bʌt; bət] [stɪl] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [θɔːt] , —
But still , — and this question has caused me much thought , —
但 仍然 , — 和 这 问题 有 导致 我 很多 想法 , —

但是，这个问题确实让我思考良久，

[waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪd] , [jʊr; jər] ['evriweə(r)] [sɔːt] .
While I am neglected , you're everywhere sought .
尽管 我 是 被忽视的 , 你是 到处 寻求 .

当我被冷落时，你却无处不在，备受追捧。

” [mə'sjɜː] [ɛlɪmz] [rɪ'plaɪd] : “ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] [truː] ,
” Monsieur Elims replied : “ My dear sir , that is true ,
” 先生 淘汰 回复 : “ 我的 亲爱的 先生 , 那 是 真的 ,

埃利姆斯先生回答说：“我亲爱的先生，的确如此。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] .
But you see , I am I , and you see , you are you .
但 你 看 , 我 是 我 , 和 你 看 , 你 是 你 .

但你看，我就是我，你就是你。

[ɪf] [ai] [rɪ'siːv] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [bleɪm] ,
If I receive praises and you receive blame ,
如果 我 收到 赞扬 和 你 收到 责备 ,

如果我受到赞扬而你受到指责，

- [tɪz] ['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
' Tis doubtless because each lives up to his name .
- 的 毫无疑问 因为 每个 生活 向上 到 他的 姓名 .

毫无疑问，这是因为他们每个人都名副其实。

” [jʊl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ] , [ai] [fɪə(r)] ;
” You'll find his defence rather puzzling , I fear ;
” 你会 寻找 他的 防御 相当 令人费解 , 我 害怕 ;

“恐怕你会发现他的辩护相当令人费解；

[bʌt; bət] [riːd] [ðeə(r)] [nems] ['bækwəd] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪə(r)] .
But read their names backward — the meaning is clear .
但 读 他们的 姓名 落后 — 这 意义 是 清除 .

但倒过来读他们的名字——意思就很明显了。

[ðə; ði] [njuː] [kʌp]
The New Cup
这 新的 杯子

新杯

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] [kʌp] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,
“ I've a lovely new cup from Uncle John ,
“ 我已经 一个 迷人的 新的 杯子 从 叔叔 约翰 ,

“我从约翰叔叔那里收到了一只很漂亮的新杯子，

” [sed] ['dɒr(ə)θi] ; “ ['əʊnli] [siː] —
” Said Dorothy ; “ only see —
” 说 多萝西 ; “ 仅有的 看 —

“多萝西说；“只见——”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] ['lɛtəz] [ɒn] ,
It has beautiful golden letters on ,
它 有 美丽的 金的 信件 在 ,

它上面有漂亮的金色字母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spel] - [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . - ”
And they spell ' Remember Me . ' ”
和 他们 拼写 - 记住 我 . - ”

它们拼出了“记住我”。

“ [əʊ'həʊ] ! ” [lɑːft] [fred] .
“ Oho ! ” laughed Fred .
“ 哦 ! ” 笑了 弗雷德 .

“哦吼！”弗雷德笑道。

“ [waɪ] , ['dɒr(ə)θi] [dɪə(r)] ,
“ Why , Dorothy dear ,
“ 为什么 , 多萝西 亲爱的 ,

“哎呀，亲爱的多萝西，

[ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [ɒn] [mʌgz] [ænd; ənd] [pleɪts] :
They put that on mugs and plates :
他们 放 那 在 马克杯 和 盘子 :

他们把这句话印在了杯子和盘子上：

[aɪv] ['stʌdid] - - [məʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
I've studied jography ' most a year ,
我已经 研究 - - 最多 一个 年 ,

我学习摄影已经差不多一年了，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
And I know the names of the States .
和 我 知道 这 姓名 的 这 各州 .

我知道各个州的名字。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['eniweə(r)] , —
And when you see that anywhere , —
和 什么时候 你 看 那 任何地方 , —

当你在任何地方看到这种情况时，——

[æt; ət] [liːst] , [sɪns] [ðɪs] [fʌs] [wɪð] [speɪn] , —
At least , since this fuss with Spain , —
在 至少 , 自从 这 大惊小怪 和 西班牙 , —

至少，自从与西班牙发生这场风波以来，——

[ɪts] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [huː] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
It's the President who puts it there ,
它是 这 总统 WHO 放置 它 那里 ,

是总统把它放在那里的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [meɪn] - !
And it means ' Remember the Maine ' !
和 它 方法 - 记住 这 缅因州 - !

它的意思是"记住缅因号"!

" [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['feɪljə(r)]
" A Photographic Failure
" 一个 摄影 失败

摄影失败

['mɪstə(r)] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]
Mr . Hezekiah Hinkle
先生 . 希西家 欣克尔

希西家·欣克尔先生

[sɔː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['periwɪŋkl]
Saw a patient Periwinkle
锯 一个 病人 长春花

接诊了一位名叫长春花的病人

[wɪð] [ə; eɪ]['kəʊdæk] , ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][baɪ][ə; eɪ] [rɪl] .
With a kodak , sitting idly by a rill .
和 一个 柯达 , 坐着 闲散地 经过 一个 溪流 .

带着柯达相机，静静地坐在小溪边。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ə'weɪkən]
Feeling a desire awaken
感觉 一个 欲望 觉醒

渴望觉醒

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] ,
For to have his picture taken ,
为了 到 有 他的 图片 已采取 ,

为了拍张照片，

['mɪstə(r)] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .
Mr . Hezekiah Hinkle stood stock - still .
先生 . 希西家 欣克尔 站立 库存 - 仍然 .

希西家·欣克尔先生呆立不动。

['mɪstə(r)] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]
Mr . Hezekiah Hinkle
先生 . 希西家 欣克尔

希西家·欣克尔先生

[felt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] ,
Felt his brow begin to wrinkle ,
毛毡 他的 眉头 开始 到 皱纹 ,

他感到眉头开始皱起，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəʊz] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɒləm] [staɪl] ;
And his pose assume a sad and solemn style ;
和 他的 姿势 认为 一个 伤心 和 庄严 风格 ;

他的姿态呈现出一种悲伤而庄严的风格；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['periwɪŋkl] ['trʌstɪd] ,
But the Periwinkle trusted ,
但 这 长春花 可信 ,

但长春花却相信了这一切。

[æz; əz][ðə; ði]['fəʊkəs][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] ,
As the focus he adjusted ,
作为 这 重点 他 调整 ,

随着他调整注意力，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] [wʊd] ['kaɪndli][traɪ][tuː; tə][smaɪl] .
That his customer would kindly try to smile .
那 他的 顾客 会 亲切地 尝试 到 微笑 .

他的顾客会友好地微笑。

['mɪstə(r)] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]
Mr . Hezekiah Hinkle
先生 . 希西家 欣克尔

希西家·欣克尔先生

[felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,
Felt his eyes begin to twinkle ,
毛毡 他的 眼睛 开始 到 闪烁 ,

感觉他的眼睛开始闪烁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['əʊpən][grɪn] ;
And his mouth took on a broad and open grin ;
和 他的 嘴 采取 在 一个 广阔 和 打开 咧嘴笑 ;

他的嘴角露出了灿烂的笑容；

[sed] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] , ['sædli] ,
Said the Periwinkle , sadly ,
说 这 长春花 , 令人遗憾的是 ,

长春花悲伤地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔː][səʊ]['mædli] ,
“ If you stretch your jaw so madly ,
“ 如果 你 拉紧 你的 颚 所以 疯狂地 ,

“如果你疯狂地伸展下巴，

[ai][fɪə(r)] [pə'hæps] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['tʌmb(ə)l][ɪn] .
I fear perhaps that I shall tumble in .
我 害怕 也许 那 我 将 翻滚 在 .

我担心自己可能会掉进去。

” ['mɪstə(r)] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]
” Mr . Hezekiah Hinkle
” 先生 . 希西家 欣克尔

希西家·欣克尔先生

[felt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krɪŋkl] ,
Felt his hair begin to crinkle ,
毛毡 他的 头发 开始 到 皱褶 ,

他感觉自己的头发开始卷曲，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] [ə'fraɪt] ;

As it rose up on his forehead in affright ;

作为 它 玫瑰 向上 在 他的 前额 在 恐惧 ;

惊恐之下，它升腾到了他的额头上；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [spəʊk] [səʊ]['maɪldli] ,

Though his comrade spoke so mildly ,

尽管 他的 同志 辐 所以 轻微地 ,

虽然他的同伴说话很温和，

['mɪstə(r)] . ['hɪŋkəl] [w'ʌndəd] ['waɪldli] ,

Mr . Hinkle wondered wildly ,

先生 . 欣克尔 想知道 疯狂地 ,

欣克尔先生百思不得其解，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['daɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [plaɪt] .

How he could escape this dire and awful plight .

如何 他 可以 逃脱 这 可怕的 和 可怕 困境 .

他该如何摆脱这种可怕的困境？

['mɪstə(r)] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɪŋkəl]

Mr . Hezekiah Hinkle

先生 . 希西家 欣克尔

希西家·欣克尔先生

[sed] , “ [ai][fɪə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] ,

Said , “ I fear it's going to sprinkle ,

说 , “ 我 害怕 它是 去 到 撒 ,

他说：“我担心会下小雨。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [aɪm][nɒt] [prɪ'peəd] .

And really for a storm I'm not prepared .

和 真的 为了 一个 风暴 我是 不是 准备 .

说实话，我还没做好应对暴风雨的准备。

” [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋ]

” Then without a further warning

” 然后 没有 一个 更远 警告

然后，在没有进一步警告的情况下……

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [sed] , “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

He politely said , “ Good morning ,

他 礼貌地 说 , “ 好的 早晨 ,

他礼貌地说：“早上好。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['periwɪŋkl] [stʊd] [ænd; ənd] [steərd] .

” And the patient Periwinkle stood and stared .

” 和 这 病人 长春花 站立 和 凝视 .

“病人佩里温克尔站在那里，凝视着。”

['krɪsməs] [gɪfts]

Christmas Gifts

圣诞节 礼物

圣诞礼物

[ten] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;

Ten Christmas presents standing in a line ;

十 圣诞节 礼物 常设 在 一个 线 ;

十件圣诞礼物排成一排；

['rɒbət] [tʊk] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn] .

Robert took the bicycle , then there were nine .

罗伯特 采取 这 自行车 , 然后 那里 是 九 .

罗伯特拿走了自行车，然后就剩下九个人了。

[naɪn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][reɪndʒd][ɪn]['ɔːdə(r)] [streɪt] ;
Nine Christmas presents ranged in order straight ;
九 圣诞节 礼物 范围 在 命令 直的 ;

九件圣诞礼物整齐地排列着;

[bɒb] [tʊk] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] .
Bob took the steam engine , then there were eight .
鲍勃 采取 这 蒸汽 引擎 , 然后 那里 是 八 .

鲍勃开走了蒸汽机车，然后就有了八辆。

[eɪt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] — [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['devn] ;
Eight Christmas presents — and one came from Devon ;
八 圣诞节 礼物 — 和 一 来了 从 德文郡 ;

八份圣诞礼物——其中一份来自德文郡;

['rɒbi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒæknaɪf] , [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] .
Robbie took the jackknife , then there were seven .
罗比 采取 这 折叠刀 , 然后 那里 是 七 .

罗比拿走了折叠刀，然后就剩下七个人了。

['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][də'rekt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [nɪks] ;
Seven Christmas presents direct from St . Nick's ;
七 圣诞节 礼物 直接的 从 英石 . 尼克的 ;

七份来自圣诞老人的圣诞礼物;

['bɒbi] [tʊk] [ðə; ði]['kændi][bɒks] , [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] .
Bobby took the candy box , then there were six .
鲍比 采取 这 糖果 盒子 , 然后 那里 是 六 .

鲍比拿走了糖果盒，然后就剩下六个人了。

[sɪks] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] ;
Six Christmas presents , one of them alive ;
六 圣诞节 礼物 , 一 的 他们 活 ;

六份圣诞礼物，其中一份是活的;

[rɒb] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌpi] [dɒg] , [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] .
Rob took the puppy dog , then there were five .
抢 采取 这 小狗 狗 , 然后 那里 是 五 .

罗布带走了小狗，然后就有了五只。

[faɪv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [jet] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Five Christmas presents yet on the floor ;
五 圣诞节 礼物 然而 在 这 地面 ;

地上还剩五件圣诞礼物;

['bɒbɪn] [tʊk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][kæp] , [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] .
Bobbin took the soldier cap , then there were four .
线轴 采取 这 士兵 帽 , 然后 那里 是 四 .

鲍勃拿走了士兵帽，然后就剩下四个人了。

[fɔː(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [triː] ;
Four Christmas presents underneath the tree ;
四 圣诞节 礼物 下 这 树 ;

圣诞树下有四件圣诞礼物;

[bɑːbət] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] , [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] .
Bobbet took the writing desk , then there were three .
博贝特 采取 这 写作 桌子 , 然后 那里 是 三 .

博贝特坐到了写字台前，然后就只剩下三个人了。

[θriː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ;
Three Christmas presents still in full view ;
三 圣诞节 礼物 仍然 在 满的 看法 ;

三件圣诞礼物依然清晰可见;

['rɒbɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃekə(r)] [bɔːd] , [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
Robin took the checker board , then there were two .
罗宾 采取 这 检查器 木板 , 然后 那里 是 二 .

罗宾拿走了棋盘，然后就只剩下两个人了。

[tuː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ['prɒmɪsɪŋ] [fʌn] ,
Two Christmas presents , promising fun ,
二 圣诞节 礼物 , 有前途 乐趣 ,

两份圣诞礼物，保证带来乐趣，

['bɔbl] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊk] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
Bobbles took the picture book , then there was one .
摇头娃娃 采取 这 图片 书 , 然后 那里 曾是 一 .

鲍勃拿走了图画书，然后就只剩下一本了。

[wʌn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [dʌn] ;
One Christmas present — and now the list is done ;
一 圣诞节 展示 — 和 现在 这 列表 是 完毕 ;

一份圣诞礼物——现在清单就完成了；

['bɒbɪnet] [tʊk] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
Bobbinet took the sled , and then there were none .
线轴 采取 这 雪橇 , 和 然后 那里 是 没有任何 .

博比内特拿走了雪橇，然后雪橇就没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [tʃaɪld] [rɪ'siːvd] ['evri] [tɔɪ] ,
And the same happy child received every toy ,
和 这 相同的 快乐的 孩子 已收到 每一个 玩具 ,

同一个快乐的孩子收到了所有的玩具。

[səʊ] ['meni] ['nɪkneɪmz] [hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
So many nicknames had one little boy .
所以 许多 昵称 有 一 小的 男生 .

一个小男孩竟然有这么多昵称。

[jʌŋ] [ə'merɪkə]
Young America
年轻的 美国

美国青年

[wiː] ['wɪli] [sæt][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] ,
Wee Willie sat a - thinking ,
威 威利 卫星 一个 - 思维 ,

小威利坐着沉思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] .
And he shook his curly head .
和 他 摇晃 他的 卷曲 头 .

他摇了摇他那卷曲的头发。

[ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)]
Around him on the nursery floor
大约 他 在 这 苗圃 地面

他周围的育婴室地板上

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] [leɪ] [ˌaʊt'spred] .
His treasures lay outspread .
他的 宝藏 躺 扩张 .

他的珍宝摊开各处。

['faɪəˌkrækəz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] ,
Firecrackers and torpedoes ,
鞭炮 和 鱼雷 ,

鞭炮和鱼雷，

['trʌmpɪt] [ænd; ənd][flæg][ænd; ənd] [drʌm] ,
Trumpet and flag and drum ,
喇叭 和 旗帜 和 鼓 ,
小号、旗帜和鼓，

['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['pɪnwiːl] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][kæps] ,
Rockets and pinwheels and paper caps ,
火箭 和 风车 和 纸 帽子 ,
火箭、风车和纸帽，

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [kʌm] .
For Fourth of July had come .
为了 第四 的 七月 有 来 .
因为七月四日到了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːt] [əʊ] - ['sɒri] ,
" But it makes me sort o ' sorry ,
" 但 它 制作 我 种类 o - 对不起 ,
"但这让我有点遗憾，

" [wiː] ['wɪli] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Wee Willie said with a sigh ,
" 威 威利 说 和 一个 叹 ,
"威利叹了口气说道，"

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz]
" To think of those poor little English boys
" 到 思考 的 那些 贫穷的 小的 英语 男孩们
"想到那些可怜的英国小男孩们。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Without any Fourth of July .
没有 任何 第四 的 七月 .
没有七月四日。

" [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
" A Bicycle built for Two
" 一个 自行车 建造 为了 二
"专为两人设计的自行车

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [iːl]
There was an ambitious young eel
那里 曾是 一个 雄心勃勃 年轻的 鳗鱼
有一条雄心勃勃的年轻鳗鱼

[huː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːl] ;
Who determined to ride on a wheel ;
WHO 决定 到 骑 在 一个 车轮 ;
谁决心骑着轮子；

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] ,
But try as he might ,
但 尝试 作为 他 可能 ,
但他无论如何努力，

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [raɪd] [raɪt] ,
He couldn't ride right ,
他 不能 骑 正确的 ,
他骑车骑得不好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)][ænd; ənd] [ziːl] .
In spite of his ardor and zeal .
在 尽管如此 的 他的 热情 和 热情 .
尽管他热情洋溢、干劲十足。

[ɪf] [hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tu:; tə][raɪd]

If he sat on the saddle to ride

如果 他 卫星 在 这 鞍 到 骑

如果他坐在马鞍上骑车

[hɪz; ɪz][teɪl]['əʊnli] ['pedld] [wʌn][saɪd] ;

His tail only pedalled one side ;

他的 尾巴 仅有的 踩踏板 一 边 ;

他的尾巴只摆动了一侧;

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [əd'mɪt]

And I'm sure you'll admit

和 我是 当然 你会 承认

我相信你也会承认

[ðæt] [æn; ən] [i:l] ['kʊd(ə)nt] [sɪt]

That an eel couldn't sit

那 一个 鳗鱼 不能 坐

鳗鱼不能坐

[ɒn] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]['sæd(ə)l] [ə'straɪd] .

On a bicycle saddle astride .

在 一个 自行车 鞍 跨骑 .

跨坐在自行车鞍座上。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

Or if he hung over the top ,

或者 如果 他 悬挂 超过 这 顶部 ,

或者如果他悬在顶端,

[hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][stɒp] ;

He could go , but he never could stop ;

他 可以 去 , 但 他 绝不 可以 停止 ;

他可以走,但他永远无法停下来;

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)]

For of course it is clear

为了 的 课程 它 是 清除

当然,这一点显而易见。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [tu:; tə][stɪə(r)] ,

He had no way to steer ,

他 有 不 方式 到 转向 ,

他无法控制方向。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wi:l] [hi:; hi] [wʊd] [flɒp] .

And under the wheel he would flop .

和 在下面 这 车轮 他 会 失败 .

他会倒在车轮下。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ,

His neighbor , observing the fun ,

他的 邻居 , 观察 这 乐趣 ,

他的邻居在一旁看着这一切,

[sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,

Said , “ I think that the thing can be done ,

说 , “ 我 思考 那 这 事物 能 是 完毕 ,

他说:“我认为这件事可以做到。”

[ɪf] [jʊl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

If you'll listen to me ,

如果 你会 听 到 我 ,

如果你愿意听我说,

[jʊl] ['kwɪkli] [ə'griː]
You'll quickly agree
你会 迅速地 同意

你很快就会同意

[ðæt] [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
That two heads are better than one .
那 二 头部 是 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [əʊld] [tʃæp] ,
“ And this is my project , old chap ,
“ 和 这 是 我的 项目 , 老的 小伙子 ,

“这是我的项目，老兄，”

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [tuː] [weist] [ai] [wɪl] [ræp]
Around our two waists I will wrap
大约 我们的 二 腰部 我 将要 裹

我会把东西缠绕在我们俩的腰间。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [belt]
This beautiful belt
这 美丽的 腰带

这条漂亮的腰带

[ɒv; əv]['bɒt(ə)l] - [griːn] [felt]
Of bottle - green felt
的 瓶子 - 绿色的 毛毡

瓶绿色毡布

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɜːm] [wɪð] [ə; eɪ][stræp] .
And fasten it firm with a strap .
和 系 它 公司 和 一个 带子 .

用带子牢牢系好。

” [ðɪs] [dʌn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [miːn]
” This done , with a dignified mien
” 这 完毕 , 和 一个 凝重 面容

“他以庄重的姿态完成了这件事。”

[ðə; ði] [tuː] [skwɜːrmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
The two squirmed up on the machine ,
这 二 扭动着身子 向上 在 这 机器 ,

两人在机器上扭动着身体，

[ænd; ənd][rəʊd] ['geɪlɪ] [ə'weɪ] ,
And rode gayly away ,
和 骑 同性恋地 离开 ,

然后兴高采烈地骑马离开了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
Or at least , so they say ,
或者 在 至少 , 所以 他们 说 ,

或者至少，他们是这么说的。

[huː] ['witnis] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] .
Who witnessed the wonderful scene .
WHO 目击者 这 精彩的 场景 .

谁目睹了这美妙的一幕?

['dɔːrəθiz] [ə'pɪnjən]
Dorothy's Opinion
多萝西的 观点

多萝西的意见

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ]['kælɪndə(r)] ,
Mamma has bought a calendar ,
妈妈 有 买 一个 日历 ,

妈妈买了一本日历。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋ(ə)l][peɪdʒ]
And every single page
和 每一个 单身的 页

每一页

[hæz; həz] ['pɪktʃəz] [ɒn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]
Has pictures on of little girls
有 图片 在 的 小的 女孩们

有小女孩的照片

- [məʊst][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] .
' Most just about my age .
- 最多 只是 关于 我的 年龄 .

“大部分都和我年龄相仿。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,
And when she bought it yesterday ,
和 什么时候 她 买 它 昨天 ,

她昨天买的时候，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][bə'zɑː(r)] ,
Down at the big bazaar ,
向下 在 这 大的 市场 ,

在大集市那边，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
She said , “ What lovely little girls ,
她 说 , “ 什么 迷人的 小的 女孩们 ,

她说：“多么可爱的小女孩啊！”

[haʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
How true to life they are .
如何 真的 到 生活 他们 是 .

它们多么贴近生活啊。

” [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
” But I don't think they're true to life ,
” 但 我 不 思考 它们是 真的 到 生活 ,

但我认为它们并不真实反映生活，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ;
And I'll just tell you why ;
和 患病的 只是 告诉 你 为什么 ;

我这就告诉你为什么；

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['rʌmp(ə)ld] [frɒk]
They never have a rumpled frock
他们 绝不 有 一个 皱巴巴的 连衣裙

她们的衣服从来不会有褶皱。

[ɔː(r)] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ] [ə'raɪ] .
Or ribbon bow awry .
或者 丝带 弓 错误 .

或者丝带蝴蝶结系歪了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] ,
And though they play with cats and dogs ,
和 尽管 他们 玩 和 猫 和 狗 ,

虽然他们会和猫狗玩耍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《铃儿响叮当》(The Jingle Book)

第3/4页

[ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [waɪt] [maɪs] ,
And rabbits and white mice ,
和 兔子 和 白色的 小鼠 ,

还有兔子和白鼠，

[ænd; ənd] [seɪl] [ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [flai] [ðeə(r)] [kaɪts] ,
And sail their boats and fly their kites ,
和 帆 他们的 船 和 飞 他们的 风筝 ,

他们驾船航行，放风筝，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [səʊ] [naɪs] .
They always look so nice .
他们 总是 看 所以 好的 .

他们看起来总是那么漂亮。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
And I am sure no little girl
和 我 是 当然 不 小的 女孩

而且我确信，没有哪个小女孩

[ðæt] ['evə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] ,
That ever I have seen ,
那 曾经 我 有 已见 ,

我所见过的，

[kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [dɒgz] [ɔː(r)] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt]
Could play with dogs or sail a boat
可以 玩 和 狗 或者 帆 一个 船

可以和狗玩耍或驾驶帆船

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [səʊ] [kliːn] .
And keep her frock so clean .
和 保持 她 连衣裙 所以 干净的 .

而且要把她的裙子保持得那么干净。

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['roʊli] ['pɒli] [rɔi]
The Roll of Roly Poly Roy
这 卷 的 罗利 聚合物 罗伊

罗利·波利·罗伊的卷轴

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [læd] [ai] [njuː] —
Once on a time a lad I knew —
一次 在 一个 时间 一个 小伙子 我 知道 —

从前我认识的一个男孩——

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kɔːld] [hɪm] ['bʌbi] ;
His sister called him Bubby ;
他的 姐姐 称为 他 巴比 ;

他姐姐叫他巴比；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
His cheeks were red , his eyes were blue ,
他的 脸颊 是 红色的 , 他的 眼睛 是 蓝色的 ,

他双颊通红，眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] .
And he was plump and chubby .
和 他 曾是 丰满 和 胖乎乎的 .

他身材圆润丰满。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [staʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Indeed , he was so stout a boy ,
的确 , 他 曾是 所以 肥硕 一个 男生 ,

他确实是个很壮实的男孩，

[sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm] ['roʊli] ['pɒli] [rɔi] ;
Some called him Roly Poly Roy ;
一些 称为 他 罗利 聚合物 罗伊 ;

有人叫他“圆滚滚的罗伊”；

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ðæt]
They called him that
他们 称为 他 那

他们那样称呼他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fæt]
For he was fat
为了 他 曾是 胖的

因为他很胖。

[ænd; ənd] ['veri] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] .
And very plump and chubby .
和 非常 丰满 和 胖乎乎的 .

而且非常丰满圆润。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [griːf] [prə'faʊnd] ,
He caused his father grief profound ,
他 导致 他的 父亲 悲伤 深刻的 ,

他给父亲带来了巨大的悲痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wʌri] ,
And made his mother worry ,
和 制成 他的 母亲 担心 ,

这让他的母亲担心不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
Because he'd roll along the ground
因为 他会 卷 沿着 这 地面

因为他会沿着地面滚来滚去

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
When he was in a hurry .
什么时候 他 曾是 在 一个 匆忙 .

当时他很着急。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
For as he couldn't see his toes ,
为了 作为 他 不能 看 他的 脚趾 ,

因为他看不见自己的脚趾，

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['tʌmbld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
He often tumbled on his nose ;
他 经常 翻滚 在 他的 鼻子 ;

他经常摔倒，鼻子着地；

[səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
So , on the whole ,
所以 , 在 这 所有的 ,

所以总的来说，

- [twɒz] [best][tuː; tə][rəʊl]
' Twas best to roll
- 那是 最好的 到 卷

最好滚动

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
When he was in a hurry .
什么时候 他 曾是 在 一个 匆忙 .

当时他很着急。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" the people urged , but he
" 这 人们 敦促 , 但 他

人们纷纷敦促，但他

[rɪ'plaɪd] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ;
Replied , " There's no use talking ;
回复 , " 有 不 使用 说 ;

回答说："说了也没用;

[ai][rəʊl] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,
I roll around because , you see ,
我 卷 大约 因为 , 你 看 ,

我翻来覆去是因为，你看，

[ɪts] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
It's easier than walking .
它是 更轻松 比 步行 .

这比走路容易多了。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [drəʊl]
" And though it looked extremely droll
" 和 尽管 它 看起来 极其 滑稽

"虽然看起来非常滑稽可笑。"

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl] ,
To see the lad lie down and roll ,
到 看 这 小伙子说谎 向下 和 卷 ,

看到那孩子躺下翻滚，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fə'suːθ] ,
It was , forsooth ,
它 曾是 , 真的 ,

的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fæt] [juːθ]
For that fat youth
为了 那 胖的 青年

那个肥胖的年轻人

[fɑː(r)] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
Far easier than walking .
远的 更轻松 比 步行 .

比走路容易得多。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [traɪ][tuː; tə][raɪd] ;
One day he thought he'd try to ride ;
一 天 他 想法 他会 尝试 到 骑 ;

有一天，他想试试骑马;

[ə'læs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bʌlki] ,
Alas , he was so bulky ,
唉 , 他 曾是 所以 笨重 ,

唉，他体型太庞大了。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
He tumbled off the other side ,
他 翻滚 离开 这 其他 边 ,

他从另一边摔了下来，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['rɑːðə(r)] ['sʌlki] .
Which made him rather sulky .
哪个 制成 他 相当 闷闷不乐的 .

这让他有点闷闷不乐。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dʒɪə(r)][ænd; ənd] [skɒf] ,
He heard his comrades jeer and scoff ,
他 听到 他的 同志们 嘲笑 和 嘲笑 ,

他听到同伴们的嘲笑和讥讽，

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒf] ,
Again he tried and tumbled off ,
再次 他 尝试 和 翻滚 离开 ,

他再次尝试，结果又摔了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel]
And when he fell
和 什么时候 他 跌倒

当他倒下时

[ðeɪd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] —
They'd shout and yell —
他们会 喊 和 叫喊 —

他们会大喊大叫——

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['sʌlki] .
Of course it made him sulky .
的 课程 它 制成 他 闷闷不乐的 .

当然，这让他很生气。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs]
Just out of town there was a place
只是 出去 的 镇 那里 曾是 一个 地方

城外不远处有个地方

[wɪð] ['rəʊlɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɪli] ,
With rolling ground and hilly ,
和 滚动 地面 和 丘陵 ,

地势起伏，丘陵遍布

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɔi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs]
And here Roy started for a race
和 这里 罗伊 开始 为了 一个 种族

罗伊就这样开始了比赛。

[wɪð] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['wɪli] .
With Dick and Tom and Willy .
和 迪克 和 汤姆 和 威利 .

和迪克、汤姆和威利。

[jʊl] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər][təʊld]
You'll know of course before you're told
你会 知道 的 课程 前 你是 讲述

当然，在你被告知之前，你就会知道了。

[ðæt] [rɔi] [dʒʌst] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ;
That Roy just laid him down and rolled ;
那 罗伊 只是 铺设 他 向下 和 滚动 ;

罗伊把他放倒在地，然后翻滚；

[ænd; ənd] [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
And so , you see ,
和 所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[hiː; hi] ['iːzəli]
He easily
他 容易地

他轻松地

[biːt] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['wɪli] .
Beat Dick and Tom and Willy .
打 迪克 和 汤姆 和 威利 .

打败迪克、汤姆和威利。

[ðæt] [deɪ] [tuː] ['dʒaɪənts] [keɪm] [ə'lɒŋ]
That day two giants came along
那 天 二 巨人 来了 沿着

那天来了两个巨人

[frɒm; frəm] - ['væli] ,
From Huncamunca Valley ,
从 - 谷 ,

来自亨卡蒙卡山谷，

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['tenpɪnz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Seeking some tenpins good and strong
寻求 一些 保龄球 好的 和 强的

想找一些好用又结实的保龄球杆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuː] ['bəʊlɪŋ] ['æli] .
For their new bowling alley .
为了 他们的 新的 保龄球 胡同 .

为了他们新建的保龄球馆。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪli] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs]
They reached the hilly sort of place
他们 达到 这 丘陵 种类 的 地方

他们到达了那片丘陵地带。

[dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ;
Just as our hero won the race ;
只是 作为 我们的 英雄 韩元 这 种族 ;

正如我们的英雄赢得了比赛一样；

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [rəʊl] !
“ Look at him roll !
“ 看 在 他 卷 !

“看他翻滚！”

” [ðeɪ] [sed] .
” They said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [hiːl] [bəʊl]
“ He'll bowl
“ 地狱 碗

他会投球。

[ɒn] ['aʊə(r)] [njuː] ['bəʊlɪŋ] ['æli] .
On our new bowling alley .
在 我们的 新的 保龄球 胡同 .

在我们新建的保龄球馆。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['skweəli] [bɪlt] ;
“ The other boys are squarely built ;
“ 这 其他 男孩们 是 完全 建造 ;

“其他男孩身材都很匀称；

[fɔː(r); fə(r)] ['tenpɪnz] [ðel] [duː; də] ['faɪnli] !
For tenpins they'll do finely !
为了 保龄球 他们会 做 精细地 !

玩保龄球的话，它们完全够用了！

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [get] [kɪlt] ,
No matter if a few get kilt ,
不 事情 如果 一个 很少 得到 苏格兰短裙 ,

就算有几个人丧命，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .
” And then they smiled benignly .
” 和 然后 他们 微笑 良性地 .

然后他们露出了和蔼的微笑。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [ten] [smɔːl] [bɔɪz] ,
Quickly they kidnapped ten small boys ,
迅速地 他们 被绑架 十 小的 男孩们 ,

他们迅速绑架了十名小男孩，

[ɔːl] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] ;
All howling with a fearful noise ;
全部 嚎叫 和 一个 可怕 噪音 ;

众人发出恐惧的嚎叫声；

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
They took them all ,
他们 采取 他们 全部 ,

他们把它们全都带走了。

[ænd; ənd] [rɔi] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːl] ,
And Roy for ball ,
和 罗伊 为了 球 ,

罗伊负责接球，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .
And then they smiled benignly .
和 然后 他们 微笑 良性地 .

然后他们露出了和蔼的微笑。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen]
They hurried to their home and then
他们 慌忙 到 他们的 家 和 然后

他们匆匆赶回家，然后

[bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['bɑːbərəs] ['bəʊlɪŋ] .
Began their barbarous bowling .
开始 他们的 野蛮 保龄球 .

他们开始了野蛮的保龄球比赛。

[ðeɪ] [set] [ɪn] [rəʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ten]
They set in rows the children ten
他们 放 在 行 这 孩子们 十

他们让十个孩子排成一排。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [rɔi] [ə; eɪ] - ['rəʊlɪŋ] .
And then set Roy a - rolling .
和 然后 放 罗伊 一个 - 滚动 .

然后让罗伊出发。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
But as the giants were strong and great ,
但 作为 这 巨人 是 强的 和 伟大的 ,

但是，由于巨人强大而伟大，

[ðeɪ] [ʃɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
They shot poor Roy at such a rate ,
他们 射击 贫穷的 罗伊 在 这样的 一个 速度 ,

他们以如此高的频率射杀了可怜的罗伊。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [mait] ,
And with such might ,
和 和 这样的 可能 ,

凭借如此强大的力量，

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
That out of sight
那 出去 的 视线

看不见

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] - ['rəʊlɪŋ] .
Poor Roy was set a - rolling .
贫穷的 罗伊 曾是 放 一个 - 滚动 .

可怜的罗伊被卷了起来。

[hiː; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] ,
He rolled and rolled and rolled and rolled ,
他 滚动 和 滚动 和 滚动 和 滚动 ,

他翻滚着，翻滚着，翻滚着，

[bʌt; bət] [suːn] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] [dɪ'spelɪŋ] ,
But soon , his fears dispelling ,
但 很快 , 他的 恐惧 驱散 ,

但很快，他的恐惧就消散了。

[wɪð] ['hæpinəs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'həʊld]
With happiness he did behold
和 幸福 他 做过 看哪

他满心欢喜地望着

[id] ['seɪfli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
He'd safely reached his dwelling .
他会 安全 达到 他的 住宅 .

他已安全抵达住所。

[sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [hɑːrmz] ,
Secure and safe from further harms ,
安全的 和 安全的 从 更远 危害 ,

安全可靠，免受进一步伤害。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
His mother caught him in her arms ,
他的 母亲 捕捉 他 在 她 武器 ,

他的母亲将他抱在怀里，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
And said with joy ,
和 说 和 喜悦 ,

他高兴地说：

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ,
“ My darling boy ,
“ 我的 亲爱的 男生 ,

“我亲爱的孩子，

[juːv] ['seɪfli] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] .
You've safely reached your dwelling .
你已经 安全 达到 你的 住宅 .

您已安全抵达住所。

” [naʊ] ['rəʊlɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
” Now rolling seems to him to be
” 现在 滚动 似乎 到 他 到 是

现在对他来说，滚动似乎是

[mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
More dangerous than walking .
更多的 危险的 比 步行 .

比走路更危险。

[ænd; ənd] ['roʊli] ['pɒli] [rɔi] [jʊl] [siː]
And Roly Poly Roy you'll see
和 罗利 聚合物 罗伊 你会 看

还有罗利·波利·罗伊，你会看到

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['stɔːkɪŋ] .
Along the sidewalks stalking .
沿着 这 人行道 跟踪 .

沿着人行道跟踪。

[hiːl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɪə(r)]
He'll always have a certain fear
地狱 总是 有 一个 肯定 害怕

他心中始终怀有某种恐惧。

[ðæt] ['dʒaɪənts] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)] ,
That giants may be lurking near ,
那 巨人 可能 是 潜伏 靠近 ,

巨人可能就潜伏在附近，

[ænd; ənd] [səʊ] [hiːl] [gəʊ]
And so he'll go
和 所以 地狱 去

所以他会走

[wɪð] ['məʊʃn] [sləʊ]
With motion slow
和 运动 慢的

动作缓慢

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['stɔːkɪŋ] .
Along the sidewalk stalking .
沿着 这 人行道 跟踪 .

沿着人行道跟踪。

[maɪ] [bə'rɒmɪtə(r)]
My Barometer
我的 晴雨表

我的晴雨表

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [heə(r)]
My little maid with golden hair
我的 小的 女佣 和 金的 头发

我那金发碧眼的小女仆

['kɒmz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ;
Comes each morning for a kiss ;
来 每个 早晨 为了 一个 吻 ;

每天早上都会来亲吻你;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd][feə(r)]
And I know the day will be fine and fair
和 我 知道 这 天 将要 是 美好的 和 公平的

我知道今天会是美好而公正的一天。

[wen] ['pɒli] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] .
When Polly looks like this .
什么时候 波莉 看起来 喜欢 这 .

当波莉长这样的时候。

[ɔː(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [fraʊn] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,
Or I know the clouds will frown and lower ,
或者 我 知道 这 云 将要 皱眉 和 降低 ,

或者我知道乌云会密布，低垂下来。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The skies will be dull and gray ,
这 天空 将要 是 乏味的 和 灰色的 ,

天空将阴沉灰暗。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,
And perhaps there'll be a passing shower ,
和 也许 将会 是 一个 通过 淋浴 ,

或许还会下场阵雨。

[wen] ['pɒli] [lʊks] [ðɪs] [wei] .
When Polly looks this way .
什么时候 波莉 看起来 这 方式 .

当波莉这样看着我的时候。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] [ɔː(r)] [snəʊ]
But a violent storm of rain or snow
但 一个 暴力 风暴 的 雨 或者 雪

但一场猛烈的暴雨或暴雪

[ai][kæn; kən] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] ,
I can prognosticate ,
我 能 预言 ,

我可以做出预测，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [feɪl] , [ai] [nəʊ] ,
For the sign will never fail , I know ,
为了 这 符号 将要 绝不 失败 , 我 知道 ,

我知道，这个征兆永远不会失效。

[wen] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːliz] [peɪt] .
When this is Polly's pate .
什么时候 这 是 波莉的 肉酱 .

这是波莉的肉酱。

[ðə; ði]['bʌtə(r)] ['betɪ] [bɔːt]
The Butter Betty Bought
这 黄油 贝蒂 买

贝蒂买的黄油

['betɪ] ['bɑːtə] [bɔːt] [sʌm; səm]['bʌtə(r)] ;
Betty Botta bought some butter ;
贝蒂 博塔 买 一些 黄油 ;

贝蒂·博塔买了一些黄油;

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] ['bʌtərz] ['bɪtə(r)] !
“ But , ” said she , “ this butter's bitter !
“ 但 , ” 说 她 , “ 这 黄油的 苦的 !

“但是,”她说，“这黄油是苦的！”

[ɪf] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['bætə(r)]
If I put it in my batter
如果 我 放 它 在 我的 连击

如果我把它放进面糊里

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['bætə(r)] ['bɪtə(r)] .
It will make my batter bitter .
它 将要 制作 我的 连击 苦的 .

这样会让我的面糊变苦。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['betə(r)] ['bʌtə(r)]
But a bit o ' better butter
但 一个 少量 o - 更好的 黄油

但要用点更好的黄油

[wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] ['bætə(r)] ['betə(r)] .
Will but make my batter better .
将要 但 制作 我的 连击 更好的 .

我会改进我的面糊。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['bʌtə(r)]
” Then she bought a bit o ' butter
” 然后 她 买 一个 少量 o - 黄油

然后她买了一点黄油

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['bʌtə(r)] ,
Better than the bitter butter ,
更好的 比 这 苦的 黄油 ,

比苦黄油好多了。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] ['bætə(r)] ['betə(r)] .
Made her bitter batter better .
制成 她 苦的 连击 更好的 .

让她的苦面糊变得更好了。

[səʊ] - [twɒz] ['betə(r)] ['betɪ] ['bɑːtə]
So ' twas better Betty Botta
所以 - 那是 更好的 贝蒂 博塔

所以，贝蒂·博塔的情况要好得多。

[bɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['betə(r)] ['bʌtə(r)] .
Bought a bit o ' better butter .
买 一个 少量 o - 更好的 黄油 .

买了点好一点的黄油。

[ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l]
A Marvel
一个 奇迹

奇迹

[æn; ən] [əʊld] [ə'strɒnəmə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
An old astronomer there was
一个 老的 天文学家 那里 曾是

那里有一位老天文学家

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] ,
Who lived up in a tower ,
WHO 居住地 向上 在 一个 塔 ,

谁住在高塔里?

[nemd] ['tɑːləmi] [kəu'pəːnikəs]
Named Ptolemy Copernicus
命名 托勒密 哥白尼

托勒密·哥白尼

['flæməˌriən] - .
Flammarion McGower .
弗拉马里翁 - .

弗拉马里翁·麦克高尔。

[hiː; hi] [sed] : “ [ai][kæn; kən] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt]
He said : “ I can prognosticate
他 说 : “ 我 能 预言

他说：“我可以做出预测。”

[wɪð] ['estɪmeɪts] [kə'rekt] ;
With estimates correct ;
和 估算 正确的 ;

估算正确；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ai] ['kɒntəmpleɪt] ,
And when the skies I contemplate ,
和 什么时候 这 天空 我 沉思 ,

当我凝视天空时，

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
I know what to expect .
我 知道 什么 到 预计 .

我知道会发生什么。

[wen] [dɑːrknɪŋ] [klaʊdz] [əb'skjʊə(r)] [maɪ] [saɪt] ,
When dark'ning clouds obscure my sight ,
什么时候 天黑 云 朦胧 我的 视线 ,

当乌云遮蔽了我的视线，

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] - [twɪl] [reɪn] ;
I think perhaps ' twill rain ;
我 思考 也许 - 斜纹布 雨 ;

我想也许会下雨；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
And when the stars are shining bright ,
和 什么时候 这 明星 是 灼灼 明亮的 ,

当繁星闪耀之时，

[ai] [nəʊ] - [tɪz] [klɪə(r)] [ə'gen] .
I know ' tis clear again .
我 知道 - 的 清除 再次 .

我知道现在又清楚了。

” [ænd; ənd] [ðen] [æb'stræktɪdli] [hiː; hi] [skænd]
” And then abstractedly he scanned
” 和 然后 抽象地 他 扫描

然后他心不在焉地扫视着……

[ðə; ði] ['hevənz] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
The heavens , hour by hour ,
这 天 , 小时 经过 小时 ,

天象，一小时又一小时，

[əʊld] ['tɑːləmi] [kəu'pəːnikəs]
Old Ptolemy Copernicus
老的 托勒密 哥白尼

老托勒密·哥白尼

[ˈflæməˌriən] - .
Flammarion McGower .
弗拉马里翁 - .

弗拉马里翁·麦克高尔。

[æn; ən] [ˈælfəbet] [zuː]
An Alphabet Zoo
一个 字母 动物园

字母动物园

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wɒz; wəz][æn; ən][æpt][ˈælɪgeɪtə(r)] ,
was an apt Alligator ,
曾是 一个 易于 鳄鱼 ,

是一只名副其实的鳄鱼，

[huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hed] - [ˈweɪtə(r)] ;
Who wanted to be a head - waiter ;
WHO 通缉 到 是 一个 头 - 服务员 ;

谁想当领班?

[hiː; hi] [sed] , “ [ai][əʊˈpaɪn]
He said , “ I opine
他 说 , “ 我 意见

他说：“我认为……”

[ɪn] [ðæt] [fiːld] [ai][kʊd; kəd] [ʃaɪn] ,
In that field I could shine ,
在 那 场地 我 可以 闪耀 ,

在那个领域我可以大放异彩，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskeɪtə(r)] .
Because I am such a good skater .
因为 我 是 这样的 一个 好的 滑冰者 .

因为我滑冰滑得很好。

” [biː]
” B
” B

“B

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegəli] [beə(r)] ,
was a beggarly Bear ,
曾是 一个 乞丐 熊 ,

是一只乞丐熊，

[huː] [ˈkeəfəli] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [heə(r)] ;
Who carefully curled his front hair ;
WHO 小心 卷曲 他的 正面 头发 ;

谁仔细地卷了卷他前面的头发；

[hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wʊd] [bai]
He said , “ I would buy
他 说 , “ 我 会 买

他说：“我会买。”

[ə; eɪ] [red] - [ˈspɒtɪd] [taɪ] , —
A red - spotted tie , —
一个 红色的 - 斑 领带 , —

一条带红色斑点的领带，——

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][speə(r)] .
But I haven't a penny to spare .
但 我 还没有 一个 一分钱 到 空闲的 .

但我一分钱也没有余钱。

" [siː]
" C
" C

"C

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
was a cool Chimpanzee ,
曾是 一个 凉爽的 黑猩猩 ,

那是一只很酷的黑猩猩。

[huː] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
Who went to an afternoon tea .
WHO 去 到 一个 下午 茶 .

谁去参加了下午茶?

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk]
When they said , " Will you take
什么时候 他们 说 , " 将要 你 拿

当他们说:"你愿意带我走吗?"

[ə; eɪ] ['kærəweɪ] [keɪk] ?
A caraway cake ?
一个 葛缕子 蛋糕 ?

香芹籽蛋糕?

" [hiː; hi] ['griːdɪli] [tʊk] ['twenti] - [θriː] !
" He greedily took twenty - three !
" 他 贪婪地 采取 二十 - 三 !

他贪婪地拿走了二十三!

[diː]
D
D

D

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [dəʊ] ,
was a diligent Doe ,
曾是 一个 勤奋 牝鹿 ,

是一位勤奋的Doe,

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [snəʊ] ;
In summer she shovelled the snow ;
在 夏天 她 铲 这 雪 ;

夏天她铲雪;

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl]
In the spring and the fall
在 这 春天 和 这 落下

春季和秋季

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
She did nothing at all ,
她 做过 没有什么 在 全部 ,

她什么也没做。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊ] .
And in winter the grass she would mow .
和 在 冬天 这 草 她 会 刈 .

冬天她会把草割掉。

[iː]
E
E

E

[wɒz; wəz][æn; ən]['erudaɪt] ['ɜːmɪn] ,
was an erudite Ermine ,
曾是 一个 博学 貂 ,

是一位博学的貂皮

[huː] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
Who tried very hard to determine
WHO 尝试 非常 难的 到 决定

谁曾努力尝试确定

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [ə; eɪ] [sent] ,
If he should earn a cent ,
如果 他 应该 赚 一个 中心 ,

如果他能挣到一分钱，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ,
How it ought to be spent ,
如何 它 应该 到 是 花费 ,

应该如何使用这笔钱，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['sɜːmən] .
And decided to purchase a sermon .
和 决定 到 购买 一个 讲道 .

于是决定买一篇讲道稿。

[ef]
F
F

F

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌsi] [flə'mɪŋgəʊ] ,
was a fussy Flamingo ,
曾是 一个 挑剔的 火烈鸟 ,

是一只爱挑剔的火烈鸟，

[huː] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , “ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
Who remarked to his family , “ By jingo !
WHO 评论 到 他的 家庭 , “ 经过 沙文主义 !

他对家人说：“我的天哪！”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [gəʊ]
I think I would go
我 思考 我 会 去

我想我会去

[tuː; tə] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ʃəʊ] ,
To that animal show ,
到 那 动物 展示 ,

去参加那个动物表演吧

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] ['lɪŋgəʊ] .
But they all talk such barbarous lingo .
但 他们 全部 讲话 这样的 野蛮 行话 .

但他们说的都是些粗俗不堪的语言。

” [dʒiː]
” G
” G

“G

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] [gə'zel] ,
was a giddy Gazelle ,
曾是 一个 头晕 羚羊 ,

是一只兴奋的瞪羚，

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ;
Who never could learn how to spell ;
WHO 绝不 可以 学习 如何 到 拼写 ;

那些始终学不会拼写的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs]
But she managed to pass
但 她 管理 到 经过

但她还是通过了。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,
To the head of her class ,
到 这 头 的 她 班级 ,

致班上的佼佼者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['frækʃnz] [səʊ] [wel] .
Because she did fractions so well .
因为 她 做过 分数 所以 出色地 .

因为她分数运算做得非常好。

[eɪtʃ]
H
H

H

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːti] [jʌŋ] [hɔːk] ,
was a haughty young Hawk ,
曾是 一个 傲慢 年轻的 鹰 ,

那是一只傲慢的年轻鹰，

[huː] [ə'fektɪd] [sə'saɪəti] [tɔːk] ;
Who affected society talk ;
WHO 做作的 社会 讲话 ;

谁影响了社会讨论；

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪntrə'djuːst]
But when introduced
但 什么时候 介绍

但当引入时

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃɪkɪn] [ruːst]
At a large chicken roost
在 一个 大的 鸡 栖息地

在大型鸡舍

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [skriːmd] [aʊt] , “ [əʊ] , [lɔːk] !
He excitedly screamed out , “ Oh , Lawk !
他 兴奋地 尖叫 出去 , “ 哦 , 法律 !

他兴奋地大喊：“哦，老天！”

” [ai]
” I
” 我

“我

[wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪ'gwɑːnə] ,
was an idle Iguana ,
曾是 一个 闲置的 鬣蜥 ,

是一只闲着的鬣蜥，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['kʌrid] [bə'nɑːnə] ;
Who lived upon curried banana ;
WHO 居住地 之上 咖喱 香蕉 ;

谁靠咖喱香蕉为生?

[wɪð] [tɪəz] [id] ['prəʊtest]
With tears he'd protest
和 眼泪 他会 反对

他会含泪抗议

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][rest]
That he never could rest
那 他 绝不 可以 休息

他永远无法安息

[tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] " [aɪ'lin] [ə'lɑːnə] .
Till he learned to sing " Eileen Alanna .
直到 他 学习 到 唱歌 " 艾琳 阿兰娜 .

直到他学会了唱《艾琳·阿拉娜》。

" [dʒeɪ]
" J
" J

"J

[wɒz; wəz][ə; eɪ][d'ʒɪmp]['dʒægjuə(r)] ,
was a jimp Jaguar ,
曾是 一个 吉姆 捷豹 ,

是一辆跛脚的捷豹,

[huː] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [gɪ'tɑː(r)] ;
Who purchased a Spanish guitar ;
WHO 购买 一个 西班牙语 吉他 ;

谁买了一把西班牙吉他?

[hiː; hi] [pleɪd] ['pɒpjələ(r)] [eəz]
He played popular airs
他 玩 受欢迎的 播出

他演奏了流行曲目

[æt; ət] [feɪts] [ænd; ənd][æt; ət] [f'eəz] ,
At fêtes and at fairs ,
在 节日 和 在 集市 ,

在节日庆典和集市上,

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fænsi] [bə'zɑː(r)] .
And down at the Fancy Bazaar .
和 向下 在 这 想要 市场 .

还有楼下的花式集市。

[keɪ]
K
K

K

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌkæŋgə'ruː] ,
was a kind Kangaroo ,
曾是 一个 种类 袋鼠 ,

是一只善良的袋鼠,

[huːz] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'skjuː] ;
Whose bonnet was always askew ;
谁 引擎盖 曾是 总是 歪斜 ;

他的帽子总是歪着的;

[səʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt]
So they asked her to wait
所以 他们 问 她 到 等待

所以他们让她等一下

[waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [streɪt]
While they put it on straight
尽管 他们 放 它 在 直的

他们把它直接

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] [wɪð] [gluː] .
And fastened it firmly with glue .
和 系紧 它 牢牢 和 胶水 .

并用胶水牢牢粘住。

[el]
L
L

L

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlækrɪməʊs] [ˈlepəd] ,
was a lachrymose Leopard ,
曾是 一个 流泪的 豹 ,

是一只爱流泪的豹子，

[huː] [et; eɪt][ʌp] [twelv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃepəd] ,
Who ate up twelve sheep and a shepherd ,
WHO 吃 向上 十二 羊 和 一个 牧羊人 ,

谁吃掉了十二只羊和一个牧羊人?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][ˈriːz(ə)n] [waɪ]
But the real reason why
但 这 真实的 原因 为什么

但真正的原因是什么?

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ]
He continued to cry
他 持续 到 哭

他继续哭泣

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈlævɪʃli] [ˈpepəd] .
Was his food was so lavishly peppered .
曾是 他的 食物 曾是 所以 慷慨地 胡椒 .

他的食物里放了太多胡椒粉。

[em]
M
M

M

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈmɑːtɪn] ,
was a mischievous Marten ,
曾是 一个 恶作剧 貂 ,

是一只调皮捣蛋的貂，

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˈkɪndəgɑːt(ə)n] ;
Who went to the Free Kindergarten ;
WHO 去 到 这 自由的 幼儿园 ;

谁上过免费幼儿园?

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][plæt]
When they asked him to plat
什么时候 他们 问 他 到 平台

当他们要求他摆放盘子时

[ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌləd] [mæt] ,
A gay - colored mat ,
一个 同性恋 - 有色 垫 ,

一张色彩鲜艳的垫子，

[hiː; hi]['tæk(ə)ld][ðə; ði][dʒɒb] [laɪk] [ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] .
He tackled the job like a Spartan .
他 已解决 这 工作 喜欢 一个 斯巴达 .

他像斯巴达勇士一样对待这项工作。

[en]
N
N

N

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['nil^ɔː] ,
was a naughty Nylghau ,
曾是 一个 淘气 尼尔高 ,

是个淘气的尼尔高，

[huː] ['wɔndə] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] .
Who wandered too near a buzz saw .
WHO 漫步 也 靠近 一个 嗡嗡声 锯 .

谁不小心靠近了电锯?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
It cut off his toes ,
它 切 离开 他的 脚趾 ,

它切断了他的脚趾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [ə'rəʊz]
And the shrieks that arose
和 这 尖叫 那 出现

还有那此起彼伏的尖叫声。

[fɪld] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪð] [ɔː] .
Filled all of the neighbors with awe .
已填 全部 的 这 邻居 和 敬畏 .

令所有邻居都惊叹不已。

[əʊ]
O
哦

哦

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒsɪfaɪd] ['ɔɪstə(r)] ,
was an ossified Oyster ,
曾是 一个 骨化的 牡蛎 ,

是一只僵硬的牡蛎，

[huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] .
Who decided to enter a cloister .
WHO 决定 到 进入 一个 修道院 .

谁决定进入修道院?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
He could not return ,
他 可以 不是 返回 ,

他无法返回。

[səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [jɜːn]
So continued to yearn
所以 持续 到 向往

于是，渴望之情仍在继续。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔistə] .
For his home in the sea , which was moister .
为了 他的 家 在 这 海 , 哪个 曾是 保湿 .

因为他位于海边的家，那里比较潮湿。

[piː]
P
P

P

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][pəʊl] ['pærət] ,
was a poor old Poll Parrot ,
曾是 一个 贫穷的 老的 轮询 鹦鹉 ,

那是一只可怜的老波尔鹦鹉，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kærət] ,
Who had nothing to eat but a carrot ,
WHO 有 没有什么 到 吃 但 一个 胡萝卜 ,

他除了胡萝卜之外什么也没有吃的，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)]
And nothing to wear
和 没有什么 到 穿

而且没有衣服可穿。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɪɡ][ɒv; əv] [red] [heə(r)] ,
But a wig of red hair ,
但 一个 假发 的 红色的 头发 ,

但一顶红发假发，

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɡærət] .
And nowhere to live but a garret .
和 无处 到 居住 但 一个 阁楼 .

除了阁楼，他们无处可住。

[kjuː]
Q
问

问

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwerələs] [kwɔb]
was a querulous Quab
曾是 一个 抱怨的 夸布

是个爱抱怨的夸布

[huː] [æt; ət] ['evri] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [ˌes əʊ 'biː] ;
Who at every trifle would sob ;
WHO 在 每一个 琐事 会 哭泣 ;

他动不动就哭；

[hiː; hi] [sed] , “ [ai] [dɪ'test]
He said , “ I detest
他 说 , “ 我 厌恶

他说：“我厌恶

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [plæd] [vest] ,
To wear a plaid vest ,
到 穿 一个 格子图案 背心 ,

穿格子背心，

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [iːt] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɒb] !
And I hate to eat corn from the cob !
和 我 恨 到 吃 玉米 从 这 玉米 !

我讨厌直接从玉米棒上吃玉米！

” [ɑː(r)]
” R
” 拉

“R

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [ræm] ,
was a rollicking Ram ,
曾是 一个 欢快的 内存 ,

是一只活泼的公羊，

[ə'taɪəd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['pɪləʊ] [ʃæm] .
Attired in an old pillow sham .
穿着 在 一个 老的 枕头 假 .

穿着一件旧枕套。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [id] [kɔːl]
When asked if he'd call
什么时候 问 如果 他会 称呼

当被问及是否会打电话时

[æt; ət][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [bɔːl] ,
At the masquerade ball ,
在 这 化装舞会 球 ,

在化装舞会上，

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
He said , “ I'll go just as I am .
他 说 , “ 患病的 去 只是 作为 我 是 .

他说：“我就按原样走。”

” [es]
” S
” S

“S

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['sæləmændə(r)] ,
was a shy Salamander ,
曾是 一个 害羞的 蝾 ,

是一只害羞的蝾螈，

[huː] [slept] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [və'rændə] .
Who slept on a sunny veranda .
WHO 睡着了 在 一个 阳光明媚 阳台 .

谁睡在阳光明媚的阳台上？

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ri'pəuz] ,
She calmly reposed ,
她 平静地 安息 ,

她平静地躺着，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dəuz]
while she dozed
尽管 她 打盹

她打盹的时候

[ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kænd] [hɜː(r); hə(r)] .
They caught her and killed her and canned her .
他们 捕捉 她 和 被杀 她 和 罐装 她 .

他们抓住了她，杀了她，然后把她的尸体做成了罐头。

[tiː]
T
T

T

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] [jʌŋ] ['teɪpə(r)] ,
was a tidy young Tapir ,
曾是 一个 整齐的 年轻的 貘 ,

是一只整洁的年轻貘,

[huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;
Who went out to bring in the paper ;
WHO 去 出去 到 带来 在 这 纸 ;

谁出去取报纸了?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]
And when he came back
和 什么时候 他 来了 后退

他回来的时候

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['mʌdi] [træk] ,
He made no muddy track ,
他 制成 不 浑 追踪 ,

他没有留下任何泥泞的痕迹,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kliːn] [ɒn][ðə; ði]['skreɪpə(r)] .
For he wiped his feet clean on the scraper .
为了 他 擦拭 他的 脚 干净的 在 这 刮刀 .

因为他用刮刀把脚擦干净了。

[juː]
U
U

U

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['juːnɪkɔːn] ,
was a young Unicorn ,
曾是 一个 年轻的 独角兽 ,

是一只年轻的独角兽,

[ðə; ði]['breɪvɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
The bravest that ever was born .
这 最勇敢的 那 曾经 曾是 出生 .

有史以来最勇敢的人。

[ðeɪ] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ][bəʊt]
They bought him a boat
他们 买 他 一个 船

他们给他买了一艘船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [hɪm] [ə'fləʊt] ,
And they set him afloat ,
和 他们 放 他 漂浮 ,

他们把他放生了。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [hɔːn] .
And straightway he sailed for Cape Horn .
和 立刻 他 航行 为了 岬 喇叭 .

他随即扬帆驶向合恩角。

[viː]
V
V

V

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['vʌltʃə(r)] ,
was a vigorous Vulture ,
曾是 一个 蓬勃 秃鹫 ,

是一只精力充沛的秃鹫，

[huː] [tɔːt] ['ænɪmlz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ;
Who taught animals physical culture ;
WHO 教授 动物 身体的 文化 ;

谁教动物进行体育锻炼？

[wen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [drɒpt] [ded] ,
When a pupil dropped dead ,
什么时候 一个 瞳孔 掉落 死的 ,

当一名学生猝死时，

[ðə; ði][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [sed] ,
The kind teacher said ,
这 种类 老师 说 ,

那位和蔼的老师说：

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [kən'sɪdə(r)] ['sepəltʃə] .
“ You needn't consider sepulture .
“ 你 不必 考虑 墓 .

“你不必考虑墓葬。”

” ['dʌbljuː]
” W
” W

“W

[wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wɜːm] ,
was a wild Worm ,
曾是 一个 荒野 蠕虫 ,

那是一条野生蠕虫，

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skwɜːm] .
All day he did nothing but squirm .
全部 天 他 做过 没有什么 但 蠕动 .

他整天除了扭动身体什么也没做。

[ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] ,
They sent him to school ,
他们 发送 他 到 学校 ,

他们送他去上学，

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] ['evri] [ruːl] ,
But he broke every rule ,
但 他 打破 每一个 规则 ,

但他违反了所有规则，

[ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
And left at the end of the term .
和 左边 在 这 结尾 的 这 学期 .

学期末就离开了。

[eks]
X
X

X

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zɪfɪəs] [breɪv] ,
was a Xiphias brave ,
曾是 一个 西菲亚斯 勇敢的 ,

是一位西菲亚斯勇士，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] .
Who lived on the crest of the wave .
WHO 居住地 在 这 波峰 的 这 海浪 .

谁生活在浪潮之巅?

[tuː; tə] [iːtʃ] [fɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
To each fish he would say ,
到 每个 鱼 他 会 说 ,

他对每条鱼都会说:

“ [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , [gʊd] [deɪ] !
“ Good day , sir , good day !
“ 好的 天 , 先生 , 好的 天 !

“先生，您好!

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [geɪv] .
” And then a polite bow he gave .
” 和 然后 一个 有礼貌的 弓 他 给予 .

然后他礼貌地鞠了一躬。

[waɪ]
Y
是

是

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['jeləʊhæmə(r)] ,
was a young Yellowhammer ,
曾是 一个 年轻的 黄雀 ,

是一只年轻的黄雀,

[huː] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['klæmə(r)] ;
Who raised a ridiculous clamor ;
WHO 提高 一个 荒谬的 叫嚣 ;

谁制造了如此荒谬的喧嚣?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃætə] [ʌn'tɪl]
And he chattered until
和 他 喋喋不休 直到

他喋喋不休，直到

[æn; ən] [aʊl] [sed] , “ [kiːp] [stɪl] !
An owl said , “ Keep still !
一个 猫头鹰 说 , “ 保持 仍然 !

一只猫头鹰说:“别动! ”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] ['græmə(r)] .
I'm trying to study my grammar .
我是 尝试 到 学习 我的 语法 .

我正在努力学习语法。

” [zed]
” Z
” Z

“Z

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['zeləs] [əʊld] ['zɪbɪt] ,
was a zealous old Zibet ,
曾是 一个 热心 老的 zibet ,

是一位热情的老齐贝特,

[tə'bɒgən] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] .
Toboggans he tried to prohibit .
雪橇 他 尝试 到 禁止 .

他曾试图禁止使用雪橇。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd]
If any one tried
如果 任何 一 尝试

有人尝试过

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][slaɪ] [slaɪd] ,
To take a sly slide ,
到 拿 一个 狡猾 滑动 ,

偷偷溜走，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .
He ordered him hanged on a gibbet .
他 订购 他 绞刑 在 一个 绞刑架 .

他下令将他吊死在绞刑架上。

[faʊnd] ['wɒntɪŋ]
Found Wanting
成立 想要

发现不足

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['skʌlptə(r)] [wʌns] , [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
There lived a wondrous sculptor once , a genius in his way ,
那里 居住地 一个 奇妙的 雕塑家 一次 , 一个 天才 在 他的 方式 ,

从前住着一位才华横溢的雕塑家，他是一位天才。

[nemd] ['fidiæs] [præk'sɪtəliːz] [kə'noʊvə] .
Named Phidias Praxiteles Canova Merryday .
命名 菲迪亚斯 普拉克西特勒斯 卡诺瓦 欢乐日 .

命名为菲迪亚斯·普拉克西特勒斯·卡诺瓦·梅里戴。

[hiː; hi][sæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [sed] , “ [ai] ['riːəli] [mʌst; məst]
He sat within his studio and said , “ I really must
他 卫星 之内 他的 工作室 和 说 , “ 我 真的 必须

他坐在工作室里说：“我真的必须

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['rəudiən] [ˌænə'glɪptɪk] [sɪərəʊ'plæstɪk] [bʌst] .
Begin a Rhodian anaglyptic ceroplastic bust .
开始 一个 罗德岛 变形 陶瓷塑料 摔碎 .

开始制作罗德岛立体陶瓷塑形胸像。

“ [maɪ] ['kʌstəməz] [dɪ'mɑːnd][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [feɪm] [rɪŋz] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
“ My customers demand them , their fame rings near and far ,
“ 我的 顾客 要求 他们 , 他们的 名声 戒指 靠近 和 远的 ,

我的顾客都非常喜欢它们，它们的名声远近闻名。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
But then , alas , the trouble is , I don't know what they are .
但 然后 , 唉 , 这 麻烦 是 , 我 不 知道 什么 他们 是 .

但是，唉，问题是，我不知道它们是什么。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [kɑːv] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['belvədɪə(r)] [wɪð] [iːz] ,
Though I could carve a Venus or a Belvedere with ease ,
尽管 我 可以 雕刻 一个 金星 或者 一个 贝尔维德 和 舒适 ,

虽然我可以轻松地雕刻出维纳斯像或观景台像，

[maɪ] ['wʌndrəs] [skɪl] [ɪz] ['lækɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kɑːvɪŋ] [ðiːz] .
My wondrous skill is lacking when it comes to carving these .
我的 奇妙的 技能 是 缺乏 什么时候 它 来 到 雕刻 这些 .

我精湛的技艺在雕刻这些东西方面却有所欠缺。

“ [ai][kɑːst][ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [ai]['mɒd(ə)l][ænd; ənd][ai] [məʊld] ,
“ I cast and cut and chisel , I model and I mould ,
“ 我 投掷 和 切 和 凿 , 我 模型 和 我 模具 ,

“我铸造、切割、雕刻，我建模、我塑形，

[ai] ['kɒpi] [pəʊzɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [frɒm; frəm] ['stʌdiz] [nju:] [ænd; ənd] [əʊld] ;
I copy poses picturesque from studies new and old ;
我 复制 姿势 如画 从 研究 新的 和 老的 ;

我临摹新旧研究中优美的姿势;

[ɪn] ['mɑ:b(ə)l] , [brɒnz] , [ænd; ənd] ['pɑ:tərz] [kleɪ] , [ɪn] [wæks] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn]
In marble , bronze , and potter's clay , in wax and wood and stone
在 大理石 , 青铜 , 和 陶工的 黏土 , 在 蜡 和 木头 和 石头

用大理石、青铜、陶土、蜡、木头和石头制成

[ai] [kɑ:v] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [s'tætʃu:z] [wɪð] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
I carve the old - time statues with improvements of my own .
我 雕刻 这 老的 - 时间 雕像 和 改进 的 我的 自己的 .

我会在古老的雕像上进行改良。

" [ai] [hæv; həv] [ə'pɒləʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [mɪ'nɜ:və] [ɒn] [ə; eɪ] [wi:l] ,
" I have Apollo on a horse , Minerva on a wheel ,
" 我 有 阿波罗 在 一个 马 , 米涅瓦 在 一个 车轮 ,

"我有骑马的阿波罗，有驾着轮子的密涅瓦，

['hɜ:kjəli:z] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kri:l] .
Hercules going fishing with his basket and his creel .
赫拉克勒斯 去 钓鱼 和 他的 篮子 和 他的 鱼篓 .

赫拉克勒斯带着他的篮子和鱼篓去捕鱼。

[ə; eɪ] ['mɜ:kjəri] [ɒn] ['rəʊlə(r)] - [skeɪts] , [daɪ'ænə] [wɪð] [ə; eɪ] [hæt] ,
A Mercury on roller - skates , Diana with a hat ,
一个 汞 在 滚筒 - 冰鞋 , 戴安娜 和 一个 帽子 ,

穿着溜冰鞋的墨丘利，戴着帽子的戴安娜，

[ænd; ənd] ['vi:nəs] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð] [ə'kɪli:z] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] .
And Venus playing tennis with Achilles at the bat .
和 金星 玩耍 网球 和 阿喀琉斯 在 这 蝙蝠 .

维纳斯和阿喀琉斯打网球。

" [jet] [ði:z] [maɪ] ['kʌstəməz] [pɑ:s] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] [wɪð] ['ɪntrəst] [ki:n] ,
" Yet these my customers pass by , and ask with interest keen ,
" 然而 这些 我的 顾客 经过 经过 , 和 问 和 兴趣 敏锐的 ,

"然而，我的这些顾客路过时，却都饶有兴趣地问道，

[fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [nems] , — [ai] [doʊnt] [nəʊ]
For things with long and tiresome names , — I don't know
为了 事物 和 长的 和 令人厌烦 姓名 , — 我 不 知道

对于那些名字冗长又拗口的东西，——我不知道

[wɒt] [ðeɪ] [mi:n] .
what they mean .
什么 他们 意思是 .

它们的含义。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [let] [maɪ] ['hæməz] [hæŋ] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['tʃɪzlz] [rʌst] ,
And so I let my hammers hang , and let my chisels rust ,
和 所以 我 让 我的 锤子 悬挂 , 和 让 我的 凿子 锈 ,

于是我让锤子挂在墙上，让凿子生锈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [du:; də] [æn; ən] [ˌænə'glɪptɪk] [sɪərəʊ'plæstɪk] [bʌst] .
For I cannot do an anaglyptic ceroplastic bust .
为了 我 不能 做 一个 变形 陶瓷塑料 摔碎 .

因为我无法制作立体陶瓷胸像。

" [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [ti:]
" A Tragic Tale of Tea
" 一个 悲惨 故事 的 茶

《茶的悲剧故事》

[ðə; ði] ['biːtl] [wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][wɒz; wəz]['blaɪndə(r)] ,
The Beetle was blind , and the Bat was blinder ,
这 甲虫 曾是 瞎的 , 和 这 蝙蝠 曾是 盲人 ,

甲虫是瞎的，蝙蝠更瞎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] - ['graɪndə(r)] .
And they went to take tea with the Scissors - grinder .
和 他们 去 到 拿 茶 和 这 剪刀 - 磨床 .

然后他们就去和剪刀研磨机一起喝茶了。

[ðə; ði] ['sɪzəz] - ['graɪndə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]
The Scissors - grinder had gone away
这 剪刀 - 磨床 有 已消失 离开

剪刀研磨机不见了

[ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ;
Across the ocean to spend the day ;
穿过 这 海洋 到 花费 这 天 ;

跨越重洋，度过一天；

[bʌt; bət] [id] [taɪd] [hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] .
But he'd tied his bell to the grapevine swing .
但 他会 系 他的 钟 到 这 葡萄藤 摇摆 .

但他把铃铛系在了葡萄藤秋千上。

[ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] ,
The Bat and the Beetle heard it ring ,
这 蝙蝠 和 这 甲虫 听到 它 戒指 ,

蝙蝠和甲虫听到了铃声。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['biːtl] [nɔː(r)][bæt][kʊd; kəd] [siː]
And neither the Beetle nor Bat could see
和 两者都不 这 甲虫 也不 蝙蝠 可以 看

甲虫和蝙蝠都看不见

[waɪ] [nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] [ðem; ðəm]['eni] [tiː] .
Why no one offered them any tea .
为什么 不 一 提供 他们 任何 茶 .

为什么没有人给他们泡茶?

[səʊ] , [pə'laɪt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ['ðer] ['weɪtɪŋ] [jet]
So , polite and patient , they're waiting yet
所以 , 有礼貌的 和 病人 , 它们是 等待 然而

所以，他们礼貌而耐心地等待着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] .
For the cup of tea they expect to get .
为了 这 杯子 的 茶 他们 预计 到 得到 .

他们想要的是一杯他们期望得到的茶。

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ræt]
The Erratic Rat
这 不稳定的 鼠

古怪的老鼠

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ræt]
There was a ridiculous Rat
那里 曾是 一个 荒谬的 鼠

有一只滑稽的老鼠

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['pʌfi] [ænd; ənd][fæt] .
Who was awfully puffy and fat .
WHO 曾是 非常 蓬松 和 胖的 .

他当时又胖又浮肿。

“ [aɪl] ['kæri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll carry , ” he said ,
“ 患病的 携带 , ” 他 说 ,

“我来背,”他说。

“ [ðɪs] [pleɪt] [ɒn][maɪ] [hed] ,
“ This plate on my head ,
“ 这 盘子 在 我的 头 ,

“我头上的这个盘子,

- [twɪl] ['ɑːnsə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
' Twill answer in place of a hat .
- 斜纹布 回答 在 地方 的 一个 帽子 .

它会代替帽子回答。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
” And then he remarked with a frown ,
” 和 然后 他 评论 和 一个 皱眉 ,

然后他皱着眉头说道:

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gaʊn] ;
“ I suppose that I must have a gown ;
“ 我 认为 那 我 必须 有 一个 袍 ;

“我想我应该有一件礼服;

[aɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪlt]
I'll make me a kilt
患病的 制作 我 一个 苏格兰短裙

我要给自己做一条苏格兰短裙

[ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['kreɪzi] - [kwɪlt] ,
Of this old crazy - quilt ,
的 这 老的 疯狂的 - 被子 ,

这件老旧的拼布被子,

[tuː; tə][weə(r)] [wen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .
To wear when I'm going to town .
到 穿 什么时候 我是 去 到 镇 .

我进城的时候穿。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔːm] ,
“ And of course , though the weather is warm ,
“ 和 的 课程 , 尽管 这 天气 是 温暖的 ,

“当然,虽然天气温暖,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɛəl] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːm] ;
It may be there'll come up a storm ;
它 可能 是 将会 来 向上 一个 风暴 ;

可能会有暴风雨来袭;

[æn; ən] [ʌm'brelə] [aɪl] [meɪk]
An umbrella I'll make
一个 伞 患病的 制作

我要做一把伞

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəweɪ] [keɪk] ,
Of a caraway cake ,
的 一个 葛缕子 蛋糕 ,

香芹蛋糕

['itl] [mætʃ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] ['juːnɪfɔːm] .
It'll match with my whole uniform .
它将 匹配 和 我的 所有的 制服 .

它和我的整套制服都很搭。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk]
And I'll carry a bottle of ink
和 患病的 携带 一个 瓶子 的 墨水

我会随身携带一瓶墨水

[ɪn] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ;
In case I should wish for a drink ;
在 案件 我 应该 希望 为了 一个 喝 ;

如果我想喝点什么;

[ænd; ənd] [ðɪs] [flæt] - ['aɪən][səʊ] [swiːt]
And this flat - iron so sweet
和 这 平坦的 - 铁 所以 甜的

这款直板夹真不错

[aɪl] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ,
I'll take with me to eat ,
患病的 拿 和 我 到 吃 ,

我会带去吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ai] [θɪŋk] .
And now I am ready , I think .
和 现在 我 是 准备好 , 我 思考 .

我想我现在已经准备好了。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz]
" The Two Friends
" 这 二 朋友们

《两个朋友》

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ;
A Spider and a Centipede went out to take a walk ;
一个 蜘蛛 和 一个 蜈 去 出去 到 拿 一个 走 ;

一只蜘蛛和一只蜈蚣出去散步;

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [sed] ['fræŋkli] , " [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
The Centipede said frankly , " I will listen while you talk ,
这 蜈 说 坦率地说 , " 我 将要 听 尽管 你 讲话 ,

蜈蚣坦率地说:"我会听你说话。"

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [dɪ'stræktɪd] , [ɔː(r)] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] ,
But I may appear distracted , or assume a vacant stare ,
但 我 可能 出现 愣 , 或者 认为 一个 空缺 盯 ,

但我可能看起来心不在焉,或者眼神空洞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [step] [rɪ'kwaɪəz] [maɪ] ['kɒnstənt] [keə(r)] .
Because to keep my feet in step requires my constant care .
因为 到 保持 我的 脚 在 步 需要 我的 持续的 关心 .

因为要保持步伐稳健,需要我时刻注意保养。

" [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] : " [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] ,
" Said the Spider : " I appreciate your most peculiar case ,
" 说 这 蜘蛛 : " 我 欣赏 你的 最多 奇特 案件 ,

蜘蛛说:"我很欣赏你这个非常特殊的案例。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['hændi] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ;
And your feet must be quite handy when you want to run a race ;
和 你的 脚 必须 是 相当 便利 什么时候 你 想 到 跑步 一个 种族 ;

如果你想参加赛跑,你的双脚必须非常灵活才行;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ][geɪn][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪz] [juː; jʊ] [luːz] ;
But though you gain in some ways , in some other ways you lose ;
但 尽管 你 获得 在 一些 方式 , 在 一些 其他 方式 你 失去 ;

虽然你在某些方面有所收获,但在其他方面却有所损失;

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ɪk'strævəgənt][ɪn] ['ʃuːz] . ”
And , of course , my friend , you must be quite extravagant in shoes . ”
和 ， 的 课程 ， 我的 朋友 ， 你 必须 是 相当 靡 在 鞋 . ”

当然，我的朋友，你一定很讲究鞋子吧。

“ [ɑː] ! [jes] .
“ Ah ! yes .
“ 啊 ！ 是的 .

“啊！是的。”

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[jes] , ” [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sentɪpiːd] ;
yes , ” a heavy sigh escaped the Centipede ;
是的 ， ” 一个 重的 叹 逃脱 这 蜈 ;

“是的,”蜈蚣重重地叹了口气;

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ʌðə(r)]['traɪəlz] , [tuː] ; — [maɪ][laɪf][ɪz][hɑːd] [ɪn'diːd] !
“ And I have other trials , too ; — my life is hard indeed !
“ 和 我 有 其他 试验 ， 也 ； — 我的 生活 是 难的 的确 ！

“我还有其他的考验；——我的生活确实很艰难！”

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm] ['veri] ['taɪəd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
Why , sometimes when I'm very tired , a long , long time it takes
为什么 ， 有时 什么时候 我是 非常 疲劳的 ， 一个 长的 ， 长的 时间 它 需要

为什么，有时候当我非常疲惫的时候，需要很长时间才能……

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [eɪks] .
To ascertain with certainty which foot it is that aches .
到 探明 和 肯定 哪个 脚 它 是 那 疼痛 .

确定究竟是哪只脚疼。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] - [klɑːs] [ɒn] ['sætədez] [æt; ət] [θriː] ,
“ And when I go to dancing - class on Saturdays at three ,
“ 和 什么时候 我 去 到 跳舞 - 班级 在 星期六 在 三 ，

“而当我星期六下午三点去上舞蹈课时，

[ai][faɪnd][ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I find the First Position very difficult for me .
我 寻找 这 第一的 位置 非常 难的 为了 我 .

我觉得第一位置对我来说非常难。

[ðəʊ] [ai][pʊt][maɪ][best] [fʊt] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] [gʊd] [taɪm][ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ,
Though I put my best foot foremost , and good time I try to keep ,
尽管 我 放 我的 最好的 脚 首先 ， 和 好的 时间 我 尝试 到 保持 ，

虽然我一开始就全力以赴，并且努力保持良好的状态，

[tuː; tə][maɪ] ['ʃægrɪn] , [ai]['ɒf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'sliːp] .
To my chagrin , I often find a foot or two asleep .
到 我的 懊恼 ， 我 经常 寻找 一个 脚 或者 二 睡着了 .

令我懊恼的是，我经常发现有一两只脚麻木了。

[æθ'letɪks] [ai] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Athletics I attempted , but , alas !
竞技 我 尝试过 ， 但 ， 唉 ！

我尝试过田径运动，但是，唉！

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt]
I must admit
我 必须 承认

我必须承认

[ðæt] ['evri] ['eksəsaɪz][ai][traɪd][ai][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
That every exercise I tried I put my foot in it .
那 每一个 锻炼 我 尝试 我 放 我的 脚 在 它 .

我尝试的每项运动都会出错。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒɔɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] , — [æz; əz] ['meni] [frendz] [sə'dʒest] , —
I think I'll join a foot - ball team , — as many friends suggest , —
我 思考 患病的 加入 一个 脚 - 球 团队 , — 作为 许多 朋友们 建议 , —

我想我会加入一支足球队，——正如很多朋友建议的那样，——

[bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][gaʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Before I've one foot in the grave and gout in all the rest .
前 我已经 一 脚 在 这 严重 和 痛风 在 全部 这 休息 .

在我一只脚踏进坟墓，痛风侵袭我其余四只脚之前。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [frend] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][stɒp]
But now I'll say good - morning ; for , my friend , I have to stop
但 现在 患病的 说 好的 - 早晨 ; 为了 , 我的 朋友 , 我 有 到 停止

但现在我要说声早安了；因为，我的朋友，我必须停下来了。

[tuː; tə][get][maɪ] [buːts] [blæk] ['niːtli] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [buːt] - ['blæks] [ʃɒp] ;
To get my boots blacked neatly at this little boot - black's shop ;
到 得到 我的 靴子 变黑 整齐地 在 这 小的 启动 - 布莱克的 店铺 ;

去这家小小的擦鞋店把我的靴子擦得锃亮；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
And , as you may imagine , it will keep me here some time ,
和 , 作为 你 可能 想象 , 它 将要 保持 我 这里 一些 时间 ,

正如你所料，这会让我在这里待上一段时间。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ][hɑːd] - [ɜːnd] [daɪm] .
But , what is worse , I'll have to pay him many a hard - earned dime .
但 , 什么 是 更糟 , 患病的 有 到 支付 他 许多 一个 难的 - 获得 一角硬币 .

但更糟糕的是，我还要付给他一大笔辛苦挣来的钱。

” [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn] ,
” The Spider said good - morning , and pursued his way alone ,
” 这 蜘蛛 说 好的 - 早晨 , 和 追击 他的 方式 独自的 ,

蜘蛛道了声早安，然后独自继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ʌndətəʊn] :
And as he went he murmured , in a thoughtful undertone :
和 作为 他 去 他 低声说道 , 在 一个 周到 底色 :

他边走边若有所思地低声说道：

“ [aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] ,
“ I'm a happy little Spider , and I'm very glad indeed ,
“ 我是 一个 快乐的 小的 蜘蛛 , 和 我是 非常 高兴的 的确 ,

“我是一只快乐的小蜘蛛，我真的非常高兴。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən]['ɑːktəˌpɛd][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] !
That I was born an octoped and not a centipede !
那 我 曾是 出生 一个 章鱼 和 不是 一个 蜈 !

我生来就是章鱼，而不是蜈蚣！

” [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ʃɑːk]
” The Smiling Shark
” 这 微笑 鲨鱼

《微笑的鲨鱼》

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ʃɑːk] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
There was an old Shark with a smile
那里 曾是 一个 老的 鲨鱼 和 一个 微笑

那里有一条面带微笑的老鲨鱼。

[səʊ] [brɔːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][maɪl] .
So broad you could see it a mile .
所以 广阔 你 可以 看 它 一个 英里 .
宽广无比，一英里外都能看到。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He said to his friends ,
他 说 到 他的 朋友们 ,
他对朋友们说：

[æz; əz][hiː; hi] [səʊd] [ʌp][ðə; ði][endz] ,
As he sewed up the ends ,
作为 他 缝制的 向上 这 结束 ,
他一边缝合线头，一边

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [waɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] .
" It was really too wide for the style .
" 它 曾是 真的 也 宽的 为了 这 风格 .
"这件衣服对于这种款式来说真的太宽了。"

" [ðə; ði] [ˈmɜːrkjʊriz] [pleɪnt]
" The Mercury's Plaint
" 这 水银 感叹
《水星报》的抱怨

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][ˈslɑːndə, ˈslæn-][səʊ] ,
I don't know why I'm slandered so ,
我 不 知道 为什么 我是 诽谤 所以 ,
我不知道我为什么会受到如此诽谤，

[ɪf] [ai][gəʊ] [haɪ] , — [ɪf] [ai][gəʊ] [ləʊ] , —
If I go high , — if I go low , —
如果 我 去 高的 , — 如果 我 去 低的 , —
如果我走高路，——如果我走低路，——

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] ,
There's always some one who will say ,
有 总是 一些 一 WHO 将要 说 ,
总会有人说：

" [dʒʌst] [siː] [ðæt] [ˈmɜːkjəri] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Just see that mercury to - day !
" 只是 看 那 汞 到 - 天 !
"看看今天的水银！"

" [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tɒp][ai] [krɔːl]
" And whether toward the top I crawl
" 和 无论 朝向 这 顶部 我 爬行
"无论我如何努力爬向顶峰。"

[ɔː(r)] [daʊn] [təˈwɔːd] [ˈzɪərəʊ][ai] [meɪ] [fɔːl] ,
Or down toward zero I may fall ,
或者 向下 朝向 零 我 可能 落下 ,
或者我会跌落到零点，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fret] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai]
They always fret , and say that I
他们 总是 烦恼 , 和 说 那 我
他们总是忧心忡忡，说我

[ˌeɪ ˈem][fɑː(r)] [tuː] [ləʊ] [ɔː(r)][fɑː(r)] [tuː] [haɪ] .
Am far too low or far too high .
是 远的 也 低的 或者 远的 也 高的 .
要么太低，要么太高。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][traɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ,
Although I try with all my might ,
虽然 我 尝试 和 全部 我的 可能 ,

虽然我竭尽全力，

[ai]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
I never seem to strike it right .
我 绝不 似乎 到 罢工 它 正确的 .

我总是打不好。

[naʊ] [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Now I admit it seems to me
现在 我 承认 它 似乎 到 我

现在我承认，在我看来

[ðeɪ] [ʃəʊ] [greɪt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .
They show great inconsistency .
他们 展示 伟大的 不一致 .

他们表现出极大的不一致性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ;
But they imply I am to blame ;
但 他们 意味着 我 是 到 责备 ;

但他们的言下之意是我应受责备；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [meɪks] [maɪ]['æŋgə(r)] [fleɪm] ,
Of course that makes my anger flame ,
的 课程 那 制作 我的 愤怒 火焰 ,

当然，这会让我怒火中烧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][fɪt][ɒv; əv] [piːk]
And in a fiery fit of pique
和 在 一个 火热 合身 的 激起

一时冲动，怒火中烧。

[ai] [steɪ] [æt; ət] ['naɪnti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I stay at ninety for a week .
我 停留 在 九十 为了 一个 星期 .

我在九十度待了一周。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'speə(r)] ,
Or sometimes in a dull despair ,
或者 有时 在 一个 乏味的 绝望 ,

或者有时是在一种沉闷的绝望中，

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][steə(r)] ;
I give them just a frigid stare ;
我 给 他们 只是 一个 寒冷 盯 ;

我只是冷冷地瞪了他们一眼；

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɒn][ðeə(r)][tɔːnt, tɑːnt][ai] [θɪŋk]
And as upon their taunts I think
和 作为 之上 他们的 嘲讽 我 思考

至于他们的嘲讽，我想……

[maɪ] ['spɪrɪt] [daʊn] [tuː; tə]['zɪərəʊ][sɪŋk] .
My spirits down to zero sink .
我的 烈酒 向下 到 零 下沉 .

我的情绪跌至谷底。

[maɪn][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] ;
Mine is indeed a hopeless case ;
矿 是 的确 一个 绝望 案件 ;

我的情况确实无可救药；

[tuː; tə]	[straɪv]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	!
To	**strive**	**to**	**please**	**the**	**human**	**race**	**!**
到	努力	到	请	这	人类	种族	!

努力取悦全人类!

[ðə; ði]	['paɪrət]	['puːdl]
The	**Pirate**	**Poodle**
这	海盗	贵宾犬

海盗贵宾犬

[wʌns]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	['puːdl]	,
Once	**there**	**was**	**a**	**Pirate**	**Poodle**	**,**
一次	那里	曾是	一个	海盗	贵宾犬	,

从前有一只海盗贵宾犬,

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[seɪld]	[ðə; ði]	['braɪni]	['siːz]
And	**he**	**sailed**	**the**	**briny**	**seas**
和	他	航行	这	咸的	海域

他航行于波涛汹涌的大海上

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['jæŋki]	['duːd(ə)l]
From	**the**	**land**	**of**	**Yankee**	**Doodle**
从	这	土地	的	扬基	涂鸦

来自《扬基歌》的故乡

['saʊθwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærə,biːz]	.
Southward	**to**	**the**	**Caribbees**	**.**
向南	到	这	加勒比海	.

向南前往加勒比海地区。

[hiː; hi]	[wʊd]	[bəʊst]	[wɪð]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[aʊt'lændɪʃ]	,
He	**would**	**boast**	**with**	**tales**	**outlandish**	**,**
他	会	夸	和	故事	古怪的	,

他会吹嘘一些离奇古怪的故事,

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vælə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'naʊn]	;
Of	**his**	**valor**	**and**	**renown**	**;**
的	他的	勇气	和	名声	;

他的英勇和声望;

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kʌtləs]	[hiː; hi]	[wʊd]	['brændɪʃ]
And	**his**	**cutlass**	**he**	**would**	**brandish**
和	他的	弯刀	他	会	挥舞

他会挥舞他的弯刀

[wɪð]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	['paɪrət]	[fraʊn]	.
With	**a**	**fearful**	**pirate**	**frown**	**.**
和	一个	可怕	海盗	皱眉	.

脸上带着海盗般恐惧的表情。

[səʊ]	[fə'rəʊʃəs]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]
So	**ferocious**	**was**	**his**	**manner**
所以	凶猛	曾是	他的	方式

他的态度如此凶狠。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kruː]	[lʊkt]	[ɒn]	,	[ə'gɑːst]	;
All	**his**	**crew**	**looked**	**on**	**,**	**aghast**	**;**
全部	他的	全体人员	看起来	在	,	惊愕	;

他的船员们都惊恐地看着这一切;

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɪəf(ə)l]	['paɪrət]	['bænə(r)]
And	**his**	**fearful**	**pirate**	**banner**
和	他的	可怕	海盗	横幅

还有他那面令人胆寒的海盗旗帜

['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['paɪrət][mɑːst] .
Floated from his pirate mast .
漂浮 从 他的 海盗 桅杆 .

从他的海盗桅杆上飘了下来。

[hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['praʊdli]
He reiterated proudly
他 重申 自豪地

他骄傲地重申道

[nɔːt] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kweɪl] ;
Naught had power to make him quail ;
零 有 力量 到 制作 他 鹌鹑 ;

没有什么能让他感到畏惧;

[jet] [wen] ['θʌndə(r)] [rɔːd] [tuː] ['laʊdli]
Yet when thunder roared too loudly
然而 什么时候 雷 咆哮 也 高声

然而，当雷声过于响亮时

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] .
He would turn a trifle pale .
他 会 转动 一个 琐事 苍白 .

他的脸色会略微发白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)]
And he turned a little paler
和 他 转向 一个 小的 肤色较浅

他的脸色稍微苍白了一些。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ;
When there came a sudden squall ;
什么时候 那里 来了 一个 突然 暴风雨 ;

突然间，狂风大作;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)]
For this funny little sailor
为了 这 有趣的 小的 水手

这位滑稽的小水手

[wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] .
Was ridiculously small .
曾是 荒谬地 小的 .

小得离谱。

[ænd; ənd] [hwənː'er] [ə; eɪ] [stɔːm] [pɔː'tend, pəu-]
And whene'er a storm portended
和 无论何时 一个 风暴 预示

每当暴风雨来临之际

[id] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [bɪ'ləʊ] .
He'd betake himself below .
他会 带 他自己 以下 .

他会独自下去。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['blendɪd]
So much fear and courage blended
所以 很多 害怕 和 勇气 混合

恐惧与勇气交织在一起

[dɪd][ə; eɪ]['paɪrət]['evə(r)] [ʃəʊ] ?
Did a pirate ever show ?
做过 一个 海盗 曾经 展示 ?

海盗出现过吗?

[æn; ən][əʊld] [lʌv]
An Old Love
一个 老的 爱

旧爱

[prɪ'sɪlə] , ['æntiz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː]
Priscilla , Auntie's promised me
普里西拉 , 阿姨的 承诺 我

普里西拉，姨妈答应过我

[ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['pærɪs] [dɒl] ;
A brand - new Paris doll ;
一个 品牌 - 新的 巴黎 玩具娃娃 ;

一个全新的巴黎娃娃；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [jet] [juː; jʊ] [siː]
And though I love you , yet you see
和 尽管 我 爱 你 , 然而 你 看

虽然我爱你，但你却......

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl] .
I cannot keep you all .
我 不能 保持 你 全部 .

我无法留住你们所有人。

[nɜːsɪ] [di'klɛə] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst]
Nursey declares I really must
托儿所 声明 我 真的 必须

护士宣称我真的必须

[θrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'weɪ] ;
Throw one of you away ;
扔 一 的 你 离开 ;

把你们其中一个扔掉；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [səʊ][ai] [trʌst]
And you're the oldest , so I trust
和 你是 这 最老 , 所以 我 相信

而且你是年纪最大的，所以我相信你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
You will not care to stay .
你 将要 不是 关心 到 停留 .

你不会想留下来。

[juːv] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] , [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [tɔːn] ,
You've lost an arm , your dress is torn ,
你已经 丢失的 一个 手臂 , 你的 裙子 是 撕裂 ,

你失去了一条胳膊，裙子也撕破了。

[jɔː(r); jə(r)][wɪg][ɪz][ɔːl] [ə'raɪ] ;
Your wig is all awry ;
你的 假发 是 全部 错误 ;

你的假发歪了；

[prɪ'sɪlə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fə'lɔːn] ,
Priscilla , you are so forlorn ,
普里西拉 , 你 是 所以 绝望 ,

普里西拉，你真是太伤心了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
We'll have to say good - by .
出色地 有 到 说 好的 - 经过 .

我们得说再见了。

[ænd; ənd]	[jet]	—	[əʊ]	,	[doʊnt]	!
And	**yet**	**—**	**oh**	**,**	**don't**	**!**
和	然而	—	哦	，	不	！

然而——哦，千万别！

[maɪ]	['dɒli]	[dɪə(r)]	,
my	**dolly**	**dear**	**,**
我的	多莉	亲爱的	，

我的宝贝娃娃，

[doʊnt]	[lʊk]	[səʊ]	[sæd]	,	[ai]	[preɪ]	!
Don't	**look**	**so**	**sad**	**,**	**I**	**pray**	**!**
不	看	所以	伤心	，	我	祈祷	！

别那么伤心，求你了！

[juː; jʊ]	['preʃəs]	['dɒli]	,	[kʌm]	[raɪt]	[hɪə(r)]	,
You	**precious**	**dolly**	**,**	**come**	**right**	**here**	**,**
你	宝贵的	多莉	，	来	正确的	这里	，

你这宝贝娃娃，过来。

[juː; jʊ]	[ʃænt]	[biː; bi]	[θrəʊn]	[ə'weɪ]	!
You	**shan't**	**be**	**thrown**	**away**	**!**
你	不会	是	抛掷	离开	！

你不会被抛弃的！

[jʊr; jər]	['rægɪd]	,	[jes]	,	[ænd; ənd]	[leɪm]	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	,
You're	**ragged**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**lame**	**and**	**blind**	**,**
你是	破烂不堪	，	是的	，	和	瘸	和	瞎的	，

你衣衫褴褛，跛脚又失明，没错。

[jʊr; jər]	['riːəli]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[rek]	;
You're	**really**	**but**	**a**	**wreck**	**;**
你是	真的	但	一个	破坏	；

你真是一团糟；

[bʌt; bət]	,	[dɪə(r)]	[prɪ'sɪlə]	,	['nevə(r)]	[maɪnd]	,
But	**,**	**dear**	**Priscilla**	**,**	**never**	**mind**	**,**
但	，	亲爱的	普里西拉	，	绝不	头脑	，

但是，亲爱的普里西拉，没关系。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[keə(r)]	[ə; eɪ]	[spek]	.
I	**do**	**not**	**care**	**a**	**speck**	**.**
我	做	不是	关心	一个	斑点	.

我一点也不在乎。

[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[duː; də]	['naɪsli]	[wen]	['ðer]	[ʃʌt]	,
Your	**eyes**	**do**	**nicely**	**when**	**they're**	**shut**	**,**
你的	眼睛	做	很好	什么时候	它们是	关闭	，

你闭上眼睛的时候感觉很好。

[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[mend]	[ðə; ði]	[rest]	;
And	**I**	**can**	**mend**	**the**	**rest**	**;**
和	我	能	修补	这	休息	；

剩下的部分我可以修补；

[wel]	—		[aɪl]	[lʌv]	[ðə; ði]	[njuː]	[wʌn]	—	[bʌt; bət]
Well	**—**	**p'raps**	**I'll**	**love**	**the**	**new**	**one**	**—**	**but**
出色地	—	或许	患病的	爱	这	新的	一	—	但

嗯——或许我会喜欢新的那一个——但是

[aɪl]	['ɔːlweɪz]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[best]	.
I'll	**always**	**love**	**you**	**best**	**.**
患病的	总是	爱	你	最好的	.

我永远最爱你。

['bɑːbiz] ['pɒkɪt]
Bobby's Pocket
鲍比的 口袋

鲍比的口袋

['aʊə(r)] ['bɒbi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ɔː(r)][səʊ] ;
Our Bobby is a little boy , of six years old , or so ;
我们的 鲍比 是 一个 小的 男生 , 的 六 年 老的 , 或者 所以 ;

我们的鲍比是个小男孩，大概六岁左右；

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [wɪl] [stəʊ] .
And every kind of rubbish in his pocket he will stow .
和 每一个 种类 的 垃圾 在 他的 口袋 他 将要 存放 .

他会把各种各样的垃圾都塞进口袋里。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [id] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] ([səʊ][hiː; hi] [ə'gen] [kʊd; kəd] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː]) ;
One day he thought he'd empty it (so he again could stock it) ;
一 天 他 想法 他会 空的 它 (所以 他 再次 可以 库存 它) ;

有一天，他想把里面的东西清空（这样他就可以再次往里面放东西了）；

[ænd; ənd] [hɪrz] [æn; ən] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['bɑːbiz] ['pɒkɪt] .
And here's an alphabet of what was found in Bobby's pocket .
和 这里是 一个 字母 的 什么 曾是 成立 在 鲍比的 口袋 .

以下是鲍比口袋里发现的物品的字母表。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊzi]['æp(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm] [baɪts] [aʊt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
was a rosy Apple , with some bites out , here and there ;
曾是 一个 红润 苹果 , 和 一些 咬 出去 , 这里 和 那里 ;

这是一个粉红色的苹果，上面零星地缺了几口；

[biː]
B
B

B

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [ðæt] ['baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
was a bouncing rubber Ball that bounded in the air .
曾是 一个 弹跳 橡皮 球 那 有界 在 这 空气 .

那是一个弹跳的橡胶球，在空中弹跳。

[siː]
C
C

C

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪspi] ['krʌsti] [keɪk] [wɪð] ['sɪtrən][ɒn][ðə; ði][tɒp] ;
was a crispy crusty Cake with citron on the top ;
曾是 一个 酥脆 硬皮的 蛋糕 和 香橼 在 这 顶部 ;

是一款外皮酥脆、上面放着香橼的蛋糕；

[diː]
D
D

D

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['dɒŋki] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hɒp] .
was a dancing Donkey that could jump around and hop .
曾是 一个 跳舞 驴 那 可以 跳 大约 和 跳 .

是一头会跳舞、会跳会蹦的驴。

[iː]
E
E

E

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['rɑːbɪnz]	[eg]	,	[ɔːl]	['spekld]	[bluː]	[ænd; ənd]	[braʊn]	;
was	**a**	**little**	**robin's**	**Egg**	**,**	**all**	**speckled**	**blue**	**and**	**brown**	**;**
曾是	一个	小的	罗宾的	蛋	,	全部	斑驳的	蓝色的	和	棕色的	;

那是一枚小小的知更鸟蛋，上面布满了蓝色和棕色的斑点；

[ef]
F
F

F

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['flʌfi]	['feðə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[æz; əz]	[daʊn]	.
was	**a**	**fluffy**	**Feather**	**that**	**was**	**white**	**and**	**soft**	**as**	**down**	**.**
曾是	一个	蓬松的	羽毛	那	曾是	白色的	和	柔软的	作为	向下	.

那是一根蓬松的羽毛，洁白柔软，如同羽绒一般。

[dʒiː]
G
G

G

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	['grɑːshɒpə(r)]	,	[huːz]	[legz]	[ænd; ənd]	[wɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[griːn]	;
was	**a**	**lively**	**Grasshopper**	**,**	**whose**	**legs**	**and**	**wings**	**were**	**green**	**;**
曾是	一个	热闹	蚱蜢	,	谁	腿	和	翅膀	是	绿色的	;

那是一只活泼的蚱蜢，它的腿和翅膀都是绿色的；

[eɪtʃ]
H
H

H

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['graɪmi]	['hæŋkətʃɪf]	[ðæt]	[wʌns]	[pə'hæps]	[wɒz; wəz]	[kliːn]	.
was	**a**	**grimy**	**Handkerchief**	**that**	**once**	**perhaps**	**was**	**clean**	**.**
曾是	一个	肮脏的	手帕	那	一次	也许	曾是	干净的	.

那是一块脏兮兮的手帕，也许曾经是干净的。

[ai]
I
我

我

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['plɑːstə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ɪts]	['plɑːstə(r)]	[hed]	;
was	**a**	**plaster**	**Image**	**that**	**had**	**lost**	**its**	**plaster**	**head**	**;**
曾是	一个	石膏	图像	那	有	丢失的	它是	石膏	头	;

那是一尊石膏像，它的石膏头掉了；

[dʒeɪ]
J
J

J

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	['dʒʌmpɪŋ]	-	[dʒæk]	[ɔːl]	['peɪntɪd]	[bluː]	[ænd; ənd]	[red]	.
was	**a**	**jolly**	**Jumping**	**-**	**Jack**	**all**	**painted**	**blue**	**and**	**red**	**.**
曾是	一个	快乐的	跳	-	杰克	全部	绘	蓝色的	和	红色的	.

那是一只快乐的跳跃杰克，全身涂成蓝色和红色。

[keɪ]
K
K

K

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] , - [twʊd] [kʌt] [ðə; ði] [tʌfɪst] [bɑːk] ;
was a keen and shining Knife , ' twould cut the toughest bark ;
曾是 一个 敏锐的 和 灼灼 刀 , - 特沃德 切 这 最难 吠 ;

这是一把锋利闪亮的刀，能切开最坚硬的树皮;

[el]
L
L

L

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['laɪən] , [streɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] .
was a little wooden Lion , strayed out of Noah's Ark .
曾是 一个 小的 木制的 狮子 , 迷路了 出去 的 诺亚的 方舟 .

那是一只从诺亚方舟里走出来的小木狮。

[em]
M
M

M

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] [k'ʌləz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ;
was a Marble , large and round , with colors bright and clear ;
曾是 一个 大理石 , 大的 和 圆形的 , 和 颜色 明亮的 和 清除 ;

那是一颗大理石，又大又圆，颜色鲜艳明亮;

[en]
N
N

N

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['rʌsti] [neɪl] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] , [ai] [fɪə(r)] .
was a bent and rusty Nail , of little use , I fear .
曾是 一个 弯曲 和 生锈的 指甲 , 的 小的 使用 , 我 害怕 .

那是一根弯曲生锈的钉子，恐怕没什么用处。

[əʊ]
O
哦

哦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《铃儿响叮当》(The Jingle Book)
第4/4页

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɔɪl] - [kæn; kən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;
was a tiny Oil - can , which was always upside down ;
曾是 一个 微小的 油 - 能 , 哪个 曾是 总是 上行 向下 ;

那是一个很小的油罐，总是倒扣着的；

[piː]
P
P

P

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peni] [bɒb] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
was a Penny Bob had saved to spend some day in town .
曾是 一个 一分钱 鲍勃 有 已保存 到 花费 一些 天 在 镇 .

那是鲍勃攒下的一便士，打算有朝一日去镇上玩玩。

[kjuː]
Q
问

问

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [ɪə(r)] - [tæb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['velvɪt] [meit] ;
was a Quilted ear - tab , which had lost its velvet mate ;
曾是 一个 绗缝 耳朵 - 标签页 , 哪个 有 丢失的 它是 天鹅绒 伴侣 ;

是一块绗缝耳片，它失去了它的天鹅绒耳片；

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [dʒem] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] .
was a Ring with a glassy gem of wondrous size and weight .
曾是 一个 戒指 和 一个 玻璃状 宝石 的 奇妙的 尺寸 和 重量 .

那是一枚镶嵌着一颗晶莹剔透、硕大无比的宝石的戒指。

[es]
S
S

S

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ə; eɪ] [stɪk] ;
was a String , a piece of Soap , a Stone , a Sponge , a Stick ;
曾是 一个 细绳 , 一个 片 的 肥皂 , 一个 石头 , 一个 海绵 , 一个 戳 ;

是一根绳子、一块肥皂、一块石头、一块海绵、一根棍子；

[tiː]
T
T

T

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['tæfi] , [ɪk'siːdɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] .
was a lump of Taffy , exceeding soft and thick .
曾是 一个 块 的 太妃糖 , 超过 柔软的 和 厚的 .

是一团太妃糖，非常柔软浓稠。

[juː]
U
U

U

, [æn; ən] [ʌm'brelə] - ['hænd(ə)l] , [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [hɔːn] ;
, an Umbrella - handle , of silver - mounted horn ;
, 一个 伞 - 处理 , 的 银 - 安装 喇叭 ;

一把银镶角伞柄;

[viː]
V
V

V

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk]['væləntaɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːst] [ænd; ənd] [wɔːn] .
was a comic Valentine , a little creased and worn .
曾是 一个 漫画 情人节 , 一个 小的 褶皱 和 磨损 .

那是一张漫画情人节贺卡，有点褶皱和磨损。

['dʌbljuː]
W
W

W

[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['stɪki] [wæks] , ['lʌvli] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [məʊld] ;
was some sticky Wax , lovely to pinch and mould ;
曾是 一些 黏 蜡 , 迷人的 到 捏 和 模具 ;

是一些粘稠的蜡，捏起来很好捏塑;

[eks]
X
X

X

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ɛk'sprɛs] [rɪ'siːt] , [wɔːn] [aʊt] [ɪn] ['evri] [fəʊld] .
was an old Xpress receipt , worn out in every fold .
曾是 一个 老的 快车 收据 , 磨损 出去 在 每一个 折叠 .

那是一张旧的Xpress收据，每个折痕都磨损得很厉害。

[waɪ]
Y
是

是

[wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['jeləʊ] [jɑːn] , [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mɒp] ;
was a lot of Yellow Yarn , all bunched up like a mop ;
曾是 一个 很多 的 黄色的 纱 , 全部 成束的 向上 喜欢 一个 拖把 ;

有很多黄色毛线，全都像拖把一样堆在一起;

[zed]
Z
Z

Z

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːs] [ɒv; əv] [zɪŋk] , [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌmərz] [ʃɒp] .
was a jagged piece of Zinc , found in a plumber's shop .
曾是 一个 锯齿状 片 的 锌 , 成立 在 一个 水管工 店铺 .

那是一块在水管工店里找到的锯齿状锌块。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑbz] [pə'zeʃənz] ; [hiː; hi] [lʌvz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ;
All these are Bob's possessions ; he loves every single thing ;
全部 这些 是 鲍勃的 财产 ; 他 爱 每一个 单身的 事物 ;

这些都是鲍勃的财产；他爱每一件东西;

[ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒəz] [hiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
And owning all these treasures he's as happy as a King !
和 拥有 全部 这些 宝藏 他是 作为 快乐的 作为 一个 国王 !

拥有了这些宝物，他高兴得像个国王！

[ðə; ði] -
The Instructiphone
这 -

指导电话

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['dʒiːniəs] [wʌns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,
There was a youthful genius once , a boy of thirteen years ,
那里 曾是 一个 青春 天才 一次 , 一个 男生 的 十三 年 ,

从前有一个少年天才，他十三岁，

[nemd] ['saɪrəs] ['fræŋklɪn] ['edis(ə)n] [ˌlɑːvwə'zjə(r)] [diː] [skwɪrz] .
Named Cyrus Franklin Edison Lavoisier De Squeers .
命名 赛勒斯 富兰克林 爱迪生 拉瓦锡 德 吱吱叫 .

名叫赛勒斯·富兰克林·爱迪生·拉瓦锡·德·斯奎尔斯。

[tuː; tə] ['stʌdi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bent] ;
To study he was not inclined , for fun he had a bent ;
到 学习 他 曾是 不是 倾斜 , 为了 乐趣 他 有 一个 弯曲 ;

他不爱学习，但喜欢玩乐；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] ['ɑːtɪk(ə)l] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] .
But there was just one article he wanted to invent .
但 那里 曾是 只是 一 文章 他 通缉 到 发明 .

但他只想发明一种文章。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [wɜːk] [ɪt'self] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's a sort of a contraption which will work itself , ” he said ,
“ 它是 一个 种类 的 一个 装置 哪个 将要 工作 本身 , ” 他 说 ,

他说：“这是一种可以自动运转的装置。”

“ [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] , [wɪl] [pʊt] [maɪ] ['lesnz] [ɪn] [maɪ] [hed] .
“ And , without studying , will put my lessons in my head .
“ 和 , 没有 学习 , 将要 放 我的 课程 在 我的 头 .

“而且，不用学习，我就能把课程内容记在脑子里。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['or] [hɪz; ɪz] [plæn] , [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn]
” He thought and puzzled o'er his plan , he worked with might and main
” 他 想法 和 困惑 超过 他的 计划 , 他 工作 和 可能 和 主要的

他反复思考，绞尽脑汁地琢磨他的计划，竭尽全力地工作。

[tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [skiːm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [breɪn] :
To utilize the wondrous schemes within his fertile brain :
到 利用 这 奇妙的 方案 之内 他的 沃 脑 :

充分利用他那充满奇思妙想的大脑：

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [hiː; hi] :
Until at last the thing was done , and to his friends said he :
直到 在 最后的 这 事物 曾是 完毕 , 和 到 他的 朋友们 说 他 :

直到事情最终完成，他对朋友们说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] !
“ It is the wonder of the age !
“ 它 是 这 想知道 的 这 年龄 !

“这是时代的奇迹！”

[sək'ses] [ai] [kæn; kən] [fɔː'siː] !
Success I can foresee !
成功 我 能 预见 !

我预见到成功！

[maɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] — - [tɪz] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] [vɔːnt] —
My great invention is complete , and — ' tis no idle vaunt —
我的 伟大的 发明 是 完全的 , 和 — - 的 不 闲置的 夸 —

我的伟大发明已经完成，而且——这绝非空穴来风——

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] - [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] .
I'm sure that my Instructiphone will fill a long - felt want .
我是 当然 那 我的 - 将要 充满 一个 长的 - 毛毡 想 .

我相信我的 Instructiphone 将满足我长久以来的愿望。

“ [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] — [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] :
“ The action is quite simple — I will try to make it clear :
“ 这 行动 是 相当 简单的 — 我 将要 尝试 到 制作 它 清除 :

“这个行动很简单——我尽量解释清楚：

[ðɪs] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [rɪ'siːvə(r)] [ai] [ə'plai] [tuː; tə] [maɪ] [left] [ɪə(r)] ;
This funnel - shaped receiver I apply to my left ear ;
这 漏斗 - 形状 接收者 我 申请 到 我的 左边 耳朵 ;

我把这个漏斗状的接收器戴在我的左耳上；

[ðen] [ɪn] [ðɪs] ['hɒpə(r)] [ai] [wɪl] [pʊt] ['hwət'er] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] —
Then in this hopper I will put whate'er I wish to learn —
然后 在 这 料斗 我 将要 放 什么 我 希望 到 学习 —

然后，我会把我想学的任何东西都放进这个料斗里——

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [griːk] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kræŋk] [aɪl] [tɜːn] .
A page of history or of Greek , — and then this crank I'll turn .
一个 页 的 历史 或者 的 希腊语 , — 和 然后 这 曲柄 患病的 转动 .

翻阅一页历史书或希腊史书，——然后我就要转动这个曲柄。

“ [ðə; ði] ['tɒpɪk] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðɪs] [tjuːb] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fəʊnəgrɑːf]
“ The topic goes into this tube , a sort of phonograph
“ 这 话题 去 进入 这 管子 , 一个 种类 的 留声机

“主题进入这个管子，一种留声机。”

[wɪtʃ] [ækts] [də'rektli] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] , — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] !
Which acts directly on my mind , — it does , you needn't laugh !
哪个 行为 直接地 在 我的 头脑 , — 它 做 , 你 不必 笑 !

这直接影响了我的思想，——确实如此，你不用笑！

[ai] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [pʊl] [ðɪs] [tʃeɪn] ,
I do not have to think at all , for , as I pull this chain ,
我 做 不是 有 到 思考 在 全部 , 为了 , 作为 我 拉 这 链 ,

我完全不用思考，因为当我拉动这条链子时，

[maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [trænz'mit, træns-, trɑːn-] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [breɪn] .
My wonderful machine transmits the knowledge to my brain .
我的 精彩的 机器 传输 这 知识 到 我的 脑 .

我这台神奇的机器能将知识传递到我的大脑。

” [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
” The plan was good , the works were fine , and yet there was a
” 这 计划 曾是 好的 , 这 作品 是 美好的 , 和 然而 那里 曾是 一个

[flɔː] ;
flaw ;
缺陷 ;

“计划很好，工程也进行得很顺利，但却存在一个缺陷；

[wen] ['saɪrəs] [tɜːnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɒtʃt] [wɪð] [ɔː] .
When Cyrus turned the crank around , the neighbors watched with awe .
什么时候 赛勒斯 转向 这 曲柄 大约 , 这 邻居 观看 和 敬畏 .

当赛勒斯转动曲柄时，邻居们都惊叹不已。

[hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð] ['məʊʃn] [kwɪk] [ænd; ənd] [deft] ;
He confidently pulled the chain with motion quick and deft ;
他 自信地 拉 这 链 和 运动 快的 和 麻利 ;
他自信地拉动链条，动作迅速而娴熟；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] — [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] .
The knowledge entered his right ear — and came out at his left .
这 知识 进入 他的 正确的 耳朵 — 和 来了 出去 在 他的 左边 .
知识从他的右耳进入，却从他的左耳流出。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , — [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] ; [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [θiːm] ['ɒkʌlt] , —
He tried again , — a page of Greek ; he tried a theme occult , —
他 尝试 再次 , — 一个 页 的 希腊语 ; 他 尝试 一个 主题 神秘学 , —
他又试了一次，——一页希腊文；他又试了一个神秘学主题，——

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['erənd] , — ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] !
A message and an errand , — every time the same result !
一个 信息 和 一个 差事 , — 每一个 时间 这 相同的 结果 !
一条信息，一项差事——每次结果都一样！

[ðen] ['saɪrəs] [njuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts] [eɪm] ;
Then Cyrus knew that somehow his machine had missed its aim ;
然后 赛勒斯 知道 那 不知何故 他的 机器 有 错过 它是 目的 ;
这时，赛勒斯才意识到他的机器不知何故失准了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [ræn] ['smuːðli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
For though the works ran smoothly it was always just the same .
为了 尽管 这 作品 跑 顺利 它 曾是 总是 只是 这 相同的 .
虽然一切运转顺利，但总是千篇一律。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [mait] [biː; bi] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
No matter what the book might be , or what it was about ,
不 事情 什么 这 书 可能 是 , 或者 什么 它 曾是 关于 ,
无论这本书是什么，或者讲的是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [ɪə(r)] , — [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [twʊd] [kʌm] [aʊt] !
It would go in at one ear , — at the other ' twould come out !
它 会 去 在 在 一 耳朵 , — 在 这 其他 - 特沃德 来 出去 !
它会从一只耳朵进去，——从另一只耳朵出来！

[səʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , ['bæfld] ['saɪrəs] ['sɪtɪŋ] [ləʊn] ,
So in his laboratory , baffled Cyrus sitting lone ,
所以 在 他的 实验室 , 困惑 赛勒斯 坐着 孤独 ,
于是，困惑的赛勒斯独自一人坐在实验室里，

[straɪvz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [sæd] ['diːfekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - .
Strives to correct the sad defect in his Instructiphone .
努力 到 正确的 这 伤心 缺点 在 他的 - .
努力纠正他的指导手机中存在的缺陷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] :
But it is my opinion , there's no fault in the machine :
但 它 是 我的 观点 , 有 不 过错 在 这 机器 :
但依我之见，机器本身并没有故障：

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['saɪrəs] [ɪz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [aɪv] [siːn] .
The trouble is that Cyrus is like other boys I've seen .
这 麻烦 是 那 赛勒斯 是 喜欢 其他 男孩们 我已经 已见 .
问题是，赛勒斯和其他我见过的男孩没什么两样。

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn]
The Lay of the Lady Lorraine
这 莱 的 这 女士 洛林
洛林夫人之歌

[ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
The Lady Lorraine was sweet and fair ;
这 女士 洛林 曾是 甜的 和 公平的 ;

洛林夫人温柔美丽;

[ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
The Lady Lorraine was young ;
这 女士 洛林 曾是 年轻的 ;

洛林夫人当时很年轻;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [heə(r)] ,
She had wonderful eyes and glorious hair ,
她 有 精彩的 眼睛 和 辉煌 头发 ,

她有一双迷人的眼睛和一头亮丽的秀发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ;
And a voice of a cadence rich and rare ;
和 一个 嗓音 的 一个 节奏 富有的 和 稀有的 ;

还有一种韵律优美、罕见的嗓音;

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] —
Oh , she was a lady beyond compare —
哦 , 她 曾是 一个 女士 超过 比较 —

哦，她是一位无与伦比的女士——

[baɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [sʌŋ] ,
By all were her praises sung ,
经过 全部 是 她 赞扬 唱 ,

所有人都歌颂她的美名,

[tɪl] ['væli] [ænd; ənd] [pleɪn]
Till valley and plain
直到 谷 和 清楚的

冰碛谷和平原

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
Took up the refrain ,
拿 向上 这 避免 ,

接过了副歌,

[ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] .
And rang with the praise of the Lady Lorraine .
和 响铃 和 这 称赞 的 这 女士 洛林 .

到处都回荡着对洛林夫人的赞扬之声。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
And besides all charms of form and face ,
和 除了 全部 魅力 的 形式 和 脸 ,

除了外貌和容貌上的所有魅力之外,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ;
There were other attractions about Her Grace ;
那里 是 其他 景点 关于 她 优雅 ;

女王陛下还有其他吸引人的地方;

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] , ['lɪli] - [waɪt] [hændz] ,
Besides her delicate , lily - white hands ,
除了 她 精美的 , 百合 - 白色的 双手 ,

除了她那双纤细白皙的手,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rəʊlɪŋ] ['eɪkəz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [rɪtʃ] [lændz] ;
She had rolling acres and broad , rich lands ;
她 有 滚动 英亩 和 广阔 , 富有的 土地 ;

她拥有连绵起伏的广阔土地和肥沃的土地;

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [pə'trɪʃn] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
Besides her patrician coat of arms ,
除了 她 贵族 外套 的 武器 ,

除了她贵族的纹章之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [fɑːrmz] ;
She had far - reaching forests and fertile farms ;
她 有 远的 - 到达 森林 和 沃 农场 ;

她拥有广袤的森林和肥沃的农田；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [waɪd] [də'meɪn]
And of many an ancient and wide domain
和 的 许多 一个 古老的 和 宽的 领域

以及许多古老而广阔的领域

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɒz; wəz] .
The beautiful lady was châtelaine .
这 美丽的 女士 曾是 女管家 .

这位美丽的女士是女管家。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]
So of course at her door
所以 的 课程 在 她 门

所以当然是在她家门口

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sjuːtə] [gə'lɔː(r)] ;
There were suitors galore ;
那里 是 求婚者 数不胜数 ;

追求者众多；

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .
They came by the dozen , and came by the score .
他们 来了 经过 这 打 , 和 来了 经过 这 分数 .

他们成群结队地来，有的甚至几十个。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [drəʊvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hɔːrdz] ,
They came in droves , and they came in hordes ,
他们 来了 在 成群 , 和 他们 来了 在 成群结队 ,

他们成群结队地来，他们浩浩荡荡地来，

['taɪtld] [nəʊ'bɪləti] , — ['prɪnsɪz] , [lɔːdz] ,
Titled nobility , — princes , lords ,
标题 贵族 , — 王子们 , 领主们 ,

有爵位的贵族，——王子、领主，

[djuːks] [ænd; ənd] ['mɑːkwis] , ['vaɪkaʊnt] [ænd; ənd] [pɪəz] ,
Dukes and marquises , viscounts and peers ,
公爵 和 侯爵夫人 , 子爵 和 同龄人 ,

公爵和侯爵，子爵和贵族，

[æm'bæsədəz] , ['mɑːrʃlz] , [græn'diː] , [ˌgrenə'dɪə(r)] ,
Ambassadors , marshals , grandees , grenadiers ,
大使们 , 元帅 , 贵族 , 掷弹兵 ,

大使、元帅、贵族、掷弹兵

['bærənz][ænd; ənd] ['bærənət] , [ɜːrlz] , [ænd; ənd][i'skwaiə, 'eskwaiə] ,
Barons and baronets , earls , and esquires ,
男爵 和 男爵 , 伯爵 , 和 绅士们 ,

男爵和准男爵、伯爵和乡绅，

[ɪ'lʌstriəs] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [saɪərz] :
Illustrious sons of illustrious sires :
杰出 儿子们 的 杰出 种公牛 :

杰出父辈的杰出子嗣：

[bʌt; bət] - [twɒz] ['evə(r)] [ɪn] [veɪn]
But ' twas ever in vain
但 - 那是 曾经 在 徒劳

但这一切都是徒劳的。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'teɪn]
They sought to attain
他们 寻求 到 达到

他们力求达到

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] .
The heart and the hand of the Lady Lorraine .
这 心 和 这 手 的 这 女士 洛林 .

洛林夫人的心和手。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]
And day after day
和 天 后 天

日复一日

[ðeɪ] [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] ;
They turned sadly away ;
他们 转向 令人遗憾的是 离开 ;

他们悲伤地转身离去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
For the Lady Lorraine continued to say ,
为了 这 女士 洛林 持续 到 说 ，

洛林夫人继续说道：

[dɪ'saɪdɪdli] , ['sɜːt(ə)nli] , ['stʌbənli] , “ [neɪ] !
Decidedly , certainly , stubbornly , “ Nay !
绝对地 ， 当然 ， 固执地 ， “ 不 ！

断然地说，肯定地说，固执地说：“不！”

” [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['lɒrəl, 'lɔː-] [ɔː(r)] [beɪ] ,
” She cared not for wreaths of laurel or bay ,
” 她 关心 不是 为了 花圈 的 月桂树 或者 湾 ，

她对月桂花环或月桂枝花环毫不在意。

[ðeə(r)] ['taɪtlz] [ɔː(r)] [rent] [rəʊlz] [ɔː(r)] ['juːnɪfɔːmz] [geɪ] ,
Their titles or rent rolls or uniforms gay ,
他们的 标题 或者 租 卷 或者 制服 同性恋 ，

他们的头衔、租金名册或制服是同性恋，

[ðeə(r)] ['medlz] [ɔː(r)] ['rɪbənz] [ɔː(r)] ['gɔːdi] [dɪ'spleɪ] ,
Their medals or ribbons or gaudy display ,
他们的 奖牌 或者 丝带 或者 艳丽的 展示 ，

他们的奖章、绶带或华丽的装饰，

[ðeə(r)] ['splendɪd] [ɪ'kwɪpmənt] , [dɪ'miːnə(r)] , [ɔː(r)] ['beərɪŋ] ;
Their splendid equipment , demeanor , or bearing ;
他们的 灿烂 设备 ， 风度 ， 或者 轴承 ；

他们精良的装备、举止或风度；

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [nɒt] [ðeə(r)] ['mænəz] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ;
She observed not their manners , nor what they were wearing ;
她 观察到 不是 他们的 礼仪 ， 也不 什么 他们 是 穿着 ；

她没有注意他们的举止，也没有注意他们的穿着；

[ðeə(r)] ['mɑːvələs] [ɪk'splɔɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːms] :
Their marvellous exploits for her had no charms :
他们的 奇妙 漏洞 为了 她 有 不 魅力 ：

他们为她所做的种种奇事，对她来说毫无吸引力：

[ðeə(r)] ['praʊəs] [ɪn]['tʊəni; 'tɜːni] , [ðeə(r)]['vælə(r)][æt; ət] [ɑːmz] ;
Their prowess in tourney , their valor at arms ;
他们的 能力 在 锦标赛 , 他们的 勇气 在 武器 ;
他们在比武大会上的英勇，他们在战场上的勇猛；

[ðeə(r)] ['wʌndrəs] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [brɔːn] [ɔː(r)][ɒv; əv][breɪn] , —
Their wondrous achievements of brawn or of brain , —
他们的 奇妙的 成就 的 膂力 或者 的 脑 , —
他们凭借蛮力或智慧取得的惊人成就，——

[ɔːl] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [lɔː'reɪn] .
All , all were as naught to the Lady Lorraine .
全部 , 全部 是 作为 零 到 这 女士 洛林 .
在洛林夫人眼里，一切都毫无意义。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ʃɪd] [seɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
To each suitor she'd say , with her hand on her heart ,
到 每个 求婚者 棚 说 , 和 她 手 在 她 心 ,
她会把手放在胸口，对每一位追求者说：

“ [sɜː(r)] , [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] .
“ Sir , I ask of you only that you will depart .
“ 先生 , 我 问 的 你 仅有的 那 你 将要 离开 .
先生，我只求您离开。

” [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [in'triːt] , [ðeɪ] [begd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːd] ,
” In vain they entreated , they begged and they plead ,
” 在 徒劳 他们 恳求 , 他们 乞求 和 他们 恳求 ,
“他们徒劳地恳求、哀求、哀求，

[ðeɪ] [kəuks] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌlənli] [sed]
They coaxed and besought , and they sullenly said
他们 哄骗 和 恳求 , 和 他们 闷闷不乐地 说
他们百般劝说，苦苦哀求，然后又闷闷不乐地说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːd] - [hɑːtɪd] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['kruːəl] .
That she was hard - hearted , unfeeling , and cruel .
那 她 曾是 难的 - 心地 , 冷漠无情 , 和 残忍的 .
她心肠硬，冷酷无情。

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['djuːəl] ;
They challenged each other to many a duel ;
他们 挑战 每个 其他 到 许多 一个 决斗 ;
他们曾多次互相挑战决斗；

[ðeɪ] [skaul] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skəuldid] , [ðeɪ] [sʌlk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪd] ,
They scowled and they scolded , they sulked and they sighed ,
他们 皱着眉头 和 他们 责骂 , 他们 生闷气 和 他们 叹了口气 ,
他们皱眉、责骂，他们闷闷不乐、叹气，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪn] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][braɪd] .
But they could not win Lady Lorraine for a bride .
但 他们 可以 不是 赢 女士 洛林 为了 一个 新娘 .
但他们最终没能娶到洛林夫人为妻。

[naʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [di'vain] ,
Now the reason for this , as you may have divined ,
现在 这 原因 为了 这 , 作为 你 可能 有 神谕 ,
原因，正如你可能已经猜到的那样，

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃraɪnd]
Was because in her maidenly heart was enshrined
曾是 因为 在 她 少女 心 曾是 奉为圭臬
是因为在她纯洁的少女心中珍藏着

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :
The image of one who was just to her mind :
这 图像 的 一 WHO 曾是 只是 到 她 头脑 :
在她看来，那是一个公正的人的形象：

[huː] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Who was loving and kind ,
WHO 曾是 爱 和 种类 ,
他是一位慈爱善良的人

[tuː; tə] [huːz] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] , —
To whose faults she was blind , —
到 谁 故障 她 曾是 瞎的 , —
她对谁的过错视而不见，——

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
The lord of her heart , and the love of her life ,
这 主 的 她 心 , 和 这 爱 的 她 生活 ,
她心中的主人，她生命中的挚爱，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɒnd] [waɪf] .
To whom she had promised to be a fond wife .
到 谁 她 有 承诺 到 是 一个 喜爱 妻子 .
她曾承诺要做一个贤惠的妻子。

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi]
Her Highness was happy , for even now he
她 高度 曾是 快乐的 , 为了 甚至 现在 他
殿下很高兴，因为即使现在他

[wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [siː] .
Was hastening to her across the blue sea .
曾是 加速 到 她 穿过 这 蓝色的 海 .
正飞速地跨越蔚蓝的大海向她奔去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
He had written to say he was then on the way ,
他 有 书面 到 说 他 曾是 然后 在 这 方式 ,
他曾来信说他正在路上。

[ænd; ənd] [wʊd] [griːt] [hɪz; ɪz][feə(r)]['leɪdi][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
And would greet his fair lady on Christmas day .
和 会 迎接 他的 公平的 女士 在 圣诞节 天 .
圣诞节那天，他会向他的爱人道别。

- [twɒz] ['krɪsməs] [iːv] .
' Twas Christmas eve .
- 那是 圣诞节 前夕 .
那是圣诞前夜。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊk] [hɔːl]
In the old oak hall
在 这 老的 橡木 大厅
在古老的橡木大厅

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] .
Preparations were made for the Christmas ball .
准备工作 是 制成 为了 这 圣诞节 球 .
圣诞舞会的筹备工作已经就绪。

[geɪ] ['gɑːləndz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] ;
Gay garlands were hung from ceiling and wall ;
同性恋 花环 是 悬挂 从 天花板 和 墙 ;
天花板和墙壁上悬挂着同性恋花环；

[ðə; ði] [juːl] [lɒg][wɒz; wəz][leɪd] , [ðə; ði] ['teɪblz] [ə'reɪd] ,
The Yule log was laid , the tables arrayed ,
这 圣诞节 日志 曾是 铺设 , 这 表格 排列 ,

圣诞柴火已摆放好，餐桌也已布置妥当。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
And the Lady Lorraine and her whole cavalcade ,
和 这 女士 洛林 和 她 所有的 车队 ,

还有洛林夫人和她的整个随行队伍，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒmpəs] [əʊld] ['stjuːəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] ,
From the pompous old steward to the scullery - maid ,
从 这 傲慢 老的 管家 到 这 洗碗间 - 女佣 ,

从傲慢的老管家到洗碗女工，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['flʌstə(r)] ,
Were all in a fluster ,
是 全部 在 一个 慌乱 ,

我们都慌了神。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['blʌstə(r)] ,
Excitement and bluster ,
激动 和 虚张声势 ,

兴奋与虚张声势

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['lʌstə(r)] .
And everything shone with a marvellous lustre .
和 一切 闪耀 和 一个 奇妙 光泽 .

万物都闪耀着迷人的光泽。

[sʌtʃ] ['seɪvəri]['vaɪəndz][ðə; ði] ['lɑːdə] [prɪ'zentɪd] ;
Such savory viands the larders presented ;
这样的 美味的 菜肴 这 食品储藏室 呈现 ;

食品储藏室里摆放着如此美味佳肴；

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] [kən'fekʃnz] [ðə; ði] ['beɪkəz] [ɪn'ventɪd] :
Such wondrous confections the bakers invented :
这样的 奇妙的 糖果 这 面包师 发明 :

面包师们发明了如此奇妙的甜点：

[sʌtʃ] ['pæstiːz] [ænd; ənd] [keɪts] [ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] [dɪ'zaɪn] ;
Such pasties and cates of eccentric design ;
这样的 馅饼 和 猫 的 偏心 设计 ;

这种造型奇特的馅饼和猫咪；

[sʌtʃ] ['spɑːklɪŋ] [di'kæntəz] [ɒv; əv] [rer] [əʊld] [waɪn] ;
Such sparkling decanters of rarest old wine ;
这样的 闪闪发光 醒酒器 的 最稀有 老的 葡萄酒 ;

如此晶莹剔透的酒瓶，盛装着最珍贵的陈年佳酿；

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['wɒseɪl] - [bəʊl] ,
And ready at hand was the great wassail - bowl ,
和 准备好 在 手 曾是 这 伟大的 痛饮 - 碗 ,

手边已经摆放着一个巨大的祝酒碗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] ['bɔːrz] [hed] , [wɪð] ['lemən] , [səʊ][drəʊl] .
And the jolly old boar's head , with lemon , so droll .
和 这 快乐的 老的 野猪的 头 , 和 柠檬 , 所以 滑稽 .

还有那只快乐的老野猪头，配上柠檬，真是滑稽可笑。

[ðə; ði] [nʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [plænd] ,
The nook for musicians was carefully planned ,
这 角落 为了 音乐家 曾是 小心 计划 ,

为音乐家们精心设计的角落，

[ænd; ənd] ['kærəlz] [ænd; ənd] [gliː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] .
And carols and glees would be played by the band .
和 圣诞颂歌 和 欢乐合唱团 会 是 玩 经过 这 乐队 .

乐队会演奏圣诞颂歌和欢乐合唱曲。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] .
At last all was ready .
在 最后的 全部 曾是 准备好 .

一切终于准备就绪。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ;
The workmen were done ;
这 工人 是 完毕 ;

工人们的工作已经完成了；

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɒləti] , [mɜːθ] , [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] ,
And awaiting the jollity , mirth , and frivolity ,
和 等待中 这 欢乐 , 欢笑 , 和 轻浮 ,

等待着欢乐、笑声和轻浮的时光，

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] ,
The games and the dancing , the feasting and fun ,
这 游戏 和 这 跳舞 , 这 盛宴 和 乐趣 ,

游戏和舞蹈，宴饮和娱乐，

[ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['empti] , — [seɪv] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , —
The old hall was empty , — save only for one , —
这 老的 大厅 曾是 空的 , — 节省 仅有的 为了 一 , —

旧礼堂空无一人，——只有一个人——

[ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] , [huː] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd] ,
The Lady Lorraine , who surveyed it with pride ,
这 女士 洛林 , WHO 调查 它 和 自豪 ,

洛林夫人满怀自豪地环顾四周。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [lɔːd] ['siːsəlz] [braɪd] !
And said , “ It is worthy of Lord Cecil's bride !
和 说 , “ 它 是 值得 的 主 塞西尔的 新娘 !

他说：“这配得上塞西尔勋爵的新娘！”

” [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [jʌŋ] [feɪs] ,
” Then a bright smile illumined her happy young face ,
” 然后 一个 明亮的 微笑 照明 她 快乐的 年轻的 脸 ,

“然后，她年轻快乐的脸上绽放出灿烂的笑容，

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] ['twiŋkl] , [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs]
Her roguish eyes twinkled , and gayly Her Grace
她 调皮 眼睛 闪烁 , 和 同性恋地 她 优雅

她那双狡黠的眼睛闪烁着光芒，而她的陛下则兴高采烈地

[krɒst] [ðə; ði] [əʊld] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [lait] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
Crossed the old polished floor with a step light and quick ,
交叉 这 老的 抛光 地面 和 一个 步 光 和 快的 ,

轻快地跨过光滑的旧地板，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['slɪpə(r)] [hiːlz] [went] ['klɪkɪti] - [klɪk] .
And her high slipper heels went clickety - click .
和 她 高的 拖鞋 高跟鞋 去 点击 - 点击 .

她的高跟拖鞋发出咔哒咔哒的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] ;
She looked cautiously round , — she was all by herself ;
她 看起来 谨慎地 圆形的 , — 她 曾是 全部 经过 她自己 ;

她小心翼翼地环顾四周，——只剩下她一个人；

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [elf] ,
Like a mischievous elf ,
喜欢 一个 恶作剧 精灵 ,

像个调皮的小精灵，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf]
She took from a shelf
她 采取 从 一个 架子

她从架子上取下一件东西

[ə; eɪ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [spreɪ] [wɪð] [ɪts] ['beriz] [laɪk] [pɜːlz] ;
A mistletoe spray with its berries like pearls ;
一个 槲寄生 喷 和 它是 浆果 喜欢 珍珠 ;

槲寄生枝条上缀满了像珍珠一样的浆果；

[ðen] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] ,
Then tossing her head and shaking her curls ,
然后 抛掷 她 头 和 摇晃 她 卷发 ,

然后她甩了甩头，抖了抖卷发，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [hɑːf] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [hɑːf] [ə'freɪd] ,
In a manner half daring and yet half afraid ,
在 一个 方式 一半 大胆 和 然而 一半 害怕的 ,

他以一种既大胆又畏惧的姿态，

[ðə; ði] ['mædkæp] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd]
The madcap maid , with a smile that betrayed
这 疯子 女佣 , 和 一个 微笑 那 背叛

那个疯疯癫癫的女仆，脸上带着出卖灵魂的笑容

[ɪk'spektənt] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [dɪə(r)] ,
Expectant thoughts of her lover dear ,
怀孕 想法 的 她 情人 亲爱的 ,

她满怀期待地想着她亲爱的爱人，

['fɑːsənd] [ðə; ði] [spreɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
Fastened the spray to the chandelier .
系紧 这 喷 到 这 枝形吊灯 .

将喷头固定在吊灯上。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] , ['fænsɪf(ə)l] [muːd] ,
Then in a merry , fanciful mood ,
然后 在 一个 欢乐 , 奇幻的 情绪 ,

然后，在一种欢快、奇幻的心情下，

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ,
Inspired by the time and the solitude ,
灵感 经过 这 时间 和 这 孤独 ,

受时光和孤独的启发，

[ðə; ði] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] ,
The Lady Lorraine ,
这 女士 洛林 ,

洛林夫人

[ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [veɪn] ,
In whimsical vein ,
在 异想天开 静脉 ,

带着几分异想天开的意味，

[sed] , “ [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , - [niːθ] [ðɪs] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [baʊ] ,
Said , “ On Christmas eve , ' neath this mistletoe bough ,
说 , “ 在 圣诞节 前夕 , - 下方 这 槲寄生 买 ,

他说：“圣诞前夜，在这棵槲寄生枝下，

[aɪl] ['sɒləmli] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [vaʊ] .
I'll solemnly make an immutable vow .
患病的 庄严地 制作 一个 不可更改的 发誓 .

我将郑重立下永不更改的誓言。

” [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
” With a glance at the portraits that hung on the wall ,
” 和 一个 瞥一眼 在 这 肖像 那 悬挂 在 这 墙 ,

“他瞥了一眼挂在墙上的肖像画，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [ə'dʒʊə(r)] [jiː; ji] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔːl] :
She said , “ I adjure ye to witness , all :
她 说 , “ 我 恳求 是的 到 证人 , 全部 :

她说：“我请求你们所有人作证：

[ai] [vaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [aɪv] [lɒŋ] [rɪ'vɪəd] , —
I vow by the names that I've long revered , —
我 发誓 经过 这 姓名 那 我已经 长的 受人尊敬的 , —

我以我一直以来所敬仰的名字起誓——

[baɪ] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] [greɪt] [greɪ] [bɪəd] ,
By my great - great - grandfather's great gray beard ,
经过 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 伟大的 灰色的 胡须 ,

以我曾祖父的浓密白胡子起誓，

[baɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sɒːd] , [baɪ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæt] ,
By my father's sword , by my uncle's hat ,
经过 我的 父亲的 剑 , 经过 我的 叔叔的 帽子 ,

以我父亲的剑，以我叔叔的帽子起誓，

[baɪ] [maɪ] ['spɪnstə(r)] [ænts] [æŋ'gɔːrə] [kæt] ,
By my spinster aunt's Angora cat ,
经过 我的 单身女子 姑姑的 安哥拉 猫 ,

出自我的姑妈（一位老处女）的安哥拉猫之手

[baɪ] [maɪ] ['eɪnʃənt] - ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] ,
By my ancient grandame's buckled shoes ,
经过 我的 古老的 - 弯曲 鞋 ,

以我老奶奶的搭扣皮鞋起誓，

[baɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['grɛgəriz] ['mɑːvələs] [bruːz] ,
By my uncle Gregory's marvellous brews ,
经过 我的 叔叔 格雷戈里的 奇妙 酿造 ,

多亏了我叔叔格雷戈里精湛的酿酒技艺，

[baɪ] [sɜː(r)] ['sɪdniz] [wɪg] ,
By Sir Sydney's wig ,
经过 先生 悉尼的 假发 ,

以悉尼爵士的假发为证

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [səʊ] [bɪg] , —
And his ruff so big , —
和 他的 粗糙 所以 大的 , —

他的褶领好大，——

[ɪn'diːd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [prɪ'pɒstərəs] [rɪg] , —
Indeed , by his whole preposterous rig , —
的确 , 经过 他的 所有的 荒谬 钻井平台 , —

事实上，凭借他那套荒谬绝伦的行径——

[baɪ] [ðə; ði] ['skʌtʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krest] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
By the scutcheon and crest , and all the rest
经过 这 盾形纹章 和 波峰 , 和 全部 这 休息

以盾徽和族徽，以及其他一切为证

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [ai] [vaʊ] [ðɪs] [vaʊ] :
Of the signs of my house , I vow this vow :
的 这 标志 的 我的 房子 , 我 发誓 这 发誓 :

我家的标志中，我立下这样的誓言：

[ðæt] [huːˈevə(r)] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] [baʊ]
That whoever beneath this mistletoe bough
那 谁 下面 这 槲寄生 买

无论谁在这槲寄生枝下

[ʃæl; ʃəl][fɜːst] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] — [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] —
Shall first kiss me , he — none but he —
将 第一的 吻 我 , 他 — 没有任何 但 他 —

他，将首先吻我——除了他，别无他人——

[maɪ][ˈpɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔːθ] [biː; bi] .
My partner for life shall henceforth be .
我的 伙伴 为了 生活 将 今后 是 .

从今以后，我的终身伴侣将是……

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [siːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
” She had scarcely ceased when she heard a sound .
” 她 有 几乎 停止 什么时候 她 听到 一个 声音 .

她刚停下脚步，就听到了一声响动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
She looked around ,
她 看起来 大约 ,

她环顾四周，

[ænd; ənd] , [ˈstɑːtld] , [faʊnd]
And , startled , found
和 , 惊慌 , 成立

惊愕之下，他发现

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][əʊk] [ˈtʃɪmni] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
From the old oak chimney place it came .
从 这 老的 橡木 烟囱 地方 它 来了 .

它来自那座古老的橡木烟囱。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən][əʊld][əʊk] [freɪm] ,
For there , as if in an old oak frame ,
为了 那里 , 作为 如果 在 一个 老的 橡木 框架 ,

因为在那里，仿佛置身于古老的橡木框架中，

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [kweɪnt] , [jet] [fəˈmɪliə(r)] [tuː] ,
A figure quaint , yet familiar too ,
一个 数字 古雅 , 然而 熟悉的 也 ,

一个既古怪又熟悉的身影

[met][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃt] , [bɪˈwɪldəd] [vjuː] .
Met her astonished , bewildered view .
梅特 她 惊讶 , 困惑 看法 .

看到了她惊讶、困惑的表情。

[ɒv; əv][ˈæspekt] [ˈmeri] , [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪəd] ,
Of aspect merry , yet something weird ,
的 方面 欢乐 , 然而 某物 诡异的 ,

看起来欢快，但又有点怪异，

[wɪð] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,
With kind blue eyes and a long white beard ,
和 种类 蓝色的 眼睛 和 一个 长的 白色的 胡须 ,

他有着温柔的蓝眼睛和长长的白胡子，

[fɜː(r)] - [trɪmd] [kləʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæp] ,
Fur - trimmed cloak , and a peakèd cap ,
毛皮 - 修剪过的 披风 , 和 一个 高峰 帽 ,

毛皮镶边的斗篷和尖顶帽，

['rəʊzi] [tʃiːks] , — [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [tʃæp] ;
Rosy cheeks , — a jolly old chap ;
红润 脸颊 , — 一个 快乐的 老的 小伙子 ;

脸颊红润，——一个快乐的老家伙；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [sə'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd]
And , though surprised , she recognized
和 , 尽管 惊讶 , 她 认可

虽然感到惊讶，但她还是认出了对方。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
St . Nicholas , dear to her childhood days ,
英石 . 尼古拉斯 , 亲爱的 到 她 童年 天 ,

圣尼古拉斯，她童年时代最喜爱的人物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [geɪz] .
And she met his smile with a welcome gaze .
和 她 遇见 他的 微笑 和 一个 欢迎 目光 .

她以欣喜的目光回应了他的微笑。

[ðə; ði]['dʒɒli][əʊld][mæn] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
The jolly old man beheld Her Grace ,
这 快乐的 老的 男人 观看 她 优雅 ,

这位和蔼可亲的老人望着她，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəm] [feɪs] ;
With her laughing eyes and her winsome face ;
和 她 笑 眼睛 和 她 迷人的 脸 ;

她那双会笑的眼睛和她那张迷人的脸庞；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] , —
He couldn't resist her , —
他 不能 抵抗 她 , —

他无法抗拒她——

[ɪn'diːd] , [huː] [kʊd; kəd] ? —
Indeed , who could ? —
的确 , WHO 可以 ? —

谁又能做到呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːtɪli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
And he heartily kissed her
和 他 衷心地 亲吻 她

他热情地吻了她。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] !
Where she stood !
在哪里 她 站立 !

她当时站在哪里！

[ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋli] [kraɪd] , “ [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] ;
And exultingly cried , “ I heard your vow ;
和 欣喜若狂 哭 , “ 我 听到 你的 发誓 ;

他欢呼道：“我听到了你的誓言；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [lɔː'reɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] [naʊ] !
And Lady Lorraine shall be my bride now !
和 女士 洛林 将 是 我的 新娘 现在 !

洛林夫人现在将成为我的新娘！

” [ðə; ði]['leɪdi] ['trembld] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ;
” The lady trembled , as in a daze ;
” 这 女士 颤抖 , 作为 在 一个 发呆 ;

“那位女士浑身颤抖，仿佛神情恍惚；

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [geɪz] [ɒv; əv][blæŋk] [ə'meɪz] ,
With a startled gaze of blank amaze ,
和 一个 惊慌 目光 的 空白的 惊奇 ,

带着惊愕的茫然眼神，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
She looked at the figure who stood by her side
她 看起来 在 这 数字 WHO 站立 经过 她 边

她看向站在她身边的身影。

[ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəsli] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] .
And audaciously claimed her for his bride .
和 大胆地 声称 她 为了 他的 新娘 .

他竟厚颜无耻地宣称要娶她为妻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Then she bowed her head
然后 她 鞠躬 她 头

然后她低下了头

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][fled]
And the color fled
和 这 颜色 逃亡

色彩消逝了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] ['rəʊzi] [red] .
From the cheeks that his kiss had flushed rosy red .
从 这 脸颊 那 他的 吻 有 酡 红润 红色的 .

他的吻让他的双颊泛起了红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][dɪ'speə(r)]
Her heart was filled with a sad despair
她 心 曾是 已填 和 一个 伤心 绝望

她心中充满了悲伤和绝望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [lɔːd] ['sɪsəl][kleə(r)] ,
As she thought of her lover , Lord Cecil Clare ,
作为 她 想法 的 她 情人 , 主 塞西尔 克莱尔 ,

当她想起她的情人塞西尔·克莱尔勋爵时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪə(r)] [dɪs'meɪ]
And his dire dismay
和 他的 可怕的 沮丧

他极度沮丧

[wen] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
When on Christmas day
什么时候 在 圣诞节 天

圣诞节那天

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪd][ʌp] ['geɪlɪ] [ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ,
He should ride up gayly in brave array ,
他 应该 骑 向上同性恋地 在 勇敢的 大批 ,

他应该英勇地策马而来，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['stəʊlən] [ə'weɪ] .
And find his sweetheart stolen away .
和 寻找 他的 亲爱的 被盗 离开 .

却发现他的爱人被偷走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] ;
But the honor and pride of her race were at stake ;
但 这 荣誉 和 自豪 的 她 种族 是 在 赌注 ;

但她的种族的荣誉和骄傲正受到威胁；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk]
And for conscience ' sake
和 为了 良心 - 清酒

为了良心

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [breɪk]
She dared not break
她 敢于 不是 休息

她不敢打破

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [vaʊ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mait] [eɪk] .
Her solemn vow , though her heart might ache .
她 庄严 发誓 , 尽管 她 心 可能 疼痛 .

即使内心痛苦，她也依然庄严地发誓。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
To be true to her word , her sire had taught her ,
到 是 真的 到 她 单词 , 她 父系 有 教授 她 ,

要信守她父亲教导她的诺言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [ə'biːdiənt] ['dɔːtə(r)] .
And she was a loyal , obedient daughter .
和 她 曾是 一个 忠诚 , 听话 女儿 .

她是一位忠诚、听话的女儿。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][skwaɪəz][ænd; ənd] [deɪmz] ,
She appealed to the portraits of squires and dames ,
她 上诉 到 这 肖像 的 乡绅 和 女士们 ,

她向乡绅和贵妇的画像寻求慰藉。

[huː] [lʊkt] ['stɜːnli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɪldɪd] [freɪmz] ;
Who looked sternly down from their gilded frames ;
WHO 看起来 严厉地 向下 从 他们的 镀金 框架 ;

他们从镀金的镜框中严肃地俯视着；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [nɛə] [biː; bi]['brəʊkən]
But they seemed to say , " There must ne'er be broken
但 他们 似乎 到 说 , " 那里 必须 从未 是 破碎的

但他们似乎在说："绝不能打破。"

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [vaʊ] [ə; eɪ] [lɔː'reɪn] [hæz; həz]['spəʊkən] .
A promise or vow a Lorraine has spoken .
一个 承诺 或者 发誓 一个 洛林 有 说 .

洛林许下了一个承诺或誓言。

" [wɪð] ['staɪf(ə)ld] [saɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" With stifled sighs , and with tears in her eyes ,
" 和 窒息 叹息 , 和 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

她压抑着叹息，眼中噙着泪水，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gaɪz] ,
Though she tried to assume a cheerful guise ,
尽管 她 尝试 到 认为 一个 快乐 伪装 ,

尽管她努力装出一副开朗的样子，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huː] [stʊd] [ə'pɑːt] ,
She turned to the suitor who stood apart ,
她 转向 到 这 求婚者 WHO 站立 除 ,

她转向站在一旁的求婚者，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt] ;
Awaiting the gift of her hand and heart ;
等待中 这 礼物 的 她 手 和 心 ;

等待着她伸出的双手和真心;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] :
And she said with a gentle , dignified air :
和 她 说 和 一个 温和的 , 凝重 空气 :

她用一种温柔而端庄的语气说道:

“ [maɪ] [hɑːt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [lɔːd] ['sɪsəl] [kleə(r)] ;
“ My heart belongs to Lord Cecil Clare ;
“ 我的 心 属于 到 主 塞西尔 克莱尔 ;

“我的心属于塞西尔·克莱尔勋爵;

[bʌt; bət] [maɪ] ['feɪt(ə)l] [vaʊ] ,
But my fatal vow ,
但 我的 致命的 发誓 ,

但我那致命的誓言,

[ðəʊ] [ai] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Though I rue it now ,
尽管 我 后悔 它 现在 ,

虽然我现在很后悔,

[ai] [deə(r)] [nɒt] [breɪk] .
I dare not break .
我 敢 不是 休息 .

我不敢打破。

[səʊ] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,
So , at your command ,
所以 , 在 你的 命令 ,

所以，遵命,

[ai] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
I fulfil it !
我 实现 它 !

我做到了!

[ɒn] [juː; jʊ] [ai] [bɪ'stəʊ] [maɪ] [hænd] . ”
On you I bestow my hand . ”
在 你 我 赐给 我的 手 . ”

我向你伸出援手。

“ [əʊ] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] !
“ O noble lady !
“ 哦 高贵 女士 !

“哦，高贵的女士!

” [hɜː(r); hə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [kraɪd] , “
” her suitor cried , “
” 她 求婚者 哭 , “

“她的追求者喊道,”

- [twɒz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['meri] [test] [ai] [traɪd] .
' Twas only a merry test I tried .
- 那是 仅有的 一个 欢乐 测试 我 尝试 .

我只是做了一次有趣的测试。

[fʊl] [wel] [ai] [njuː]
Full well I knew
满的 出色地 我 知道

我完全知道

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [truː] .
That your heart was true .
那 你的 心 曾是 真的 .

你的心是真诚的。

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [maɪ] ['bɒni] [braɪd] !
Behold your lover , my bonny bride !
看哪 你的 情人 , 我的 邦妮 新娘 !

看，你的爱人，我美丽的新娘!

[ai] [ə'sjuːmd] [ðɪs] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [dʒəʊk] .
I assumed this guise for a Christmas joke .
我 假定 这 伪装 为了 一个 圣诞节 开玩笑 .

我这样装扮只是为了开个圣诞玩笑。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" And as he spoke ,
" 和 作为 他 辐 ,

"当他说话的时候，

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
He threw off his cloak ,
他 扔 离开 他的 披风 ,

他脱下斗篷，

[hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][hɪz; ɪz] [hʊd] ,
He flung to the floor his peakèd hood ,
他 扔 到 这 地面 他的 高峰 兜帽 ,

他把带帽檐的兜帽扔到地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] !
And a gallant knight before her stood !
和 一个 英勇 骑士 前 她 站立 !

一位英勇的骑士站在她面前!

[hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ;
He doffed his wig and his long white beard ;
他 脱掉 他的 假发 和 他的 长的 白色的 胡须 ;

他摘下假发和长长的白胡子;

[ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [dɪsə'pɪəd] ;
All signs of St . Nicholas disappeared ;
全部 标志 的 英石 . 尼古拉斯 消失 ;

圣尼古拉斯的所有踪迹都消失了;

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] - [gleə(r)] ,
And smiling there , in the firelight's glare ,
和 微笑 那里 , 在 这 - 强光 ,

在火光的映照下，她露出了微笑。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ['sɪsəl] [kleə(r)] !
Was the gay and noble Lord Cecil Clare !
曾是 这 同性恋 和 高贵 主 塞西尔 克莱尔 !

是那位既同性恋又高贵的塞西尔·克莱尔勋爵吗?

[ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːvəld] — [ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz]
The lady marvelled — a glad surprise
这 女士 惊叹不已 — 一个 高兴的 惊喜

这位女士惊叹道——真是个令人惊喜的意外。

[bi'təukən] [ɪt'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] ;
Betokened itself in her lovely eyes ;
标记 本身 在 她 迷人的 眼睛 ;

在她美丽的眼睛里显露无疑;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['merimənt] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] ,
And with her merriment quite restored ,
和 和 她 欢乐 相当 恢复 ,

她恢复了往日的快乐,

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [həʊm] , [maɪ] [lɔːd] ;
She said , “ You are welcome home , my lord ;
她 说 , “ 你 是 欢迎 家 , 我的 主 ;

她说:“欢迎您回家,大人;

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] , [naʊ] ,
And I'm thankful , now ,
和 我是 感恩 , 现在 ,

我现在很感激。

[ðæt] [ai] [kept] [maɪ] [vaʊ] .
That I kept my vow .
那 我 保留 我的 发誓 .

我信守了我的誓言。

” [lɔːd] ['sɪsəl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” Lord Cecil raised her hand to his lips ,
” 主 塞西尔 提高 她 手 到 他的 嘴唇 ,

“塞西尔勋爵将她的手举到他的唇边,

[ænd; ənd] ['gæləntli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps] ;
And gallantly kissed her finger tips ;
和 英勇地 亲吻 她 手指 尖端 ;

然后他绅士地吻了吻她的指尖;

[waɪl] [ðə; ði][skwaɪəz][ænd; ənd] [deɪmz]
While the squires and dames
尽管 这 乡绅 和 女士们

而乡绅和贵妇们

[lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [freɪmz] ,
Looked down from their frames ,
看起来 向下 从 他们的 框架 ,

他们从画框中向下望去,

[ænd; ənd] “ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
And “ Bless you , my children !
和 “ 保佑 你 , 我的 孩子们 !

“愿上帝保佑你们,我的孩子们!”

” [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
” they seemed to say .
” 他们 似乎 到 说 .

“他们似乎在说。”

[ðen] [ðə; ði][bænd] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ;
Then the band appeared , and began to play ;
然后 这 乐队 出现 , 和 开始 到 玩 ;

然后乐队出现了,开始演奏;

[ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
The guests arrived , and without delay
这 客人 到达的 , 和 没有 延迟

客人到了,而且很快就到了。

[ðə; ði] [fʌn] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [hɔːl]
The fun commenced , and the old oak hall
这 乐趣 开始 , 和 这 老的 橡木 大厅

乐趣开始了,古老的橡木大厅

['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɔːl] !
Never had known such a Christmas ball !
绝不 有 已知 这样的 一个 圣诞节 球 !

我从未见过如此精彩的圣诞舞会！

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] ,
The feast was spread ,
这 盛宴 曾是 传播 ,

宴席已经摆好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [led]
And the dance was led
和 这 舞蹈 曾是 引领

舞蹈由领舞者带领。

[baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] ,
By the knight and the lady , and every one said ,
经过 这 骑士 和 这 女士 , 和 每一个 一 说 ,

骑士和夫人说，每个人都这么说，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [rent] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ,
With a shout that rent the midnight air ,
和 一个 喊 那 租 这 午夜 空气 ,

一声响彻午夜的呐喊，

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [lɔːd] ['sɪsəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kleə(r)] ! ”
“ Long live Lord Cecil and Lady Clare ! ”
“ 长的 居住 主 塞西尔 和 女士 克莱尔 ! ”

“祝塞西尔勋爵和克莱尔夫人万岁！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神